# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000001

2. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000002

3. 《故事时间》，第一卷，第二期，(the Story Hour, Vol. I, No.) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《故事时间》，第一卷，第二期，(The Story Hour, Vol. I, No.)


[ðə; ðiː] ['stɔːri] ['aʊər] :
**The** **Story** **Hour** **:**
这 故事 小时 :

故事时间:

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['stɔːri] ['teləz]
**A** **Magazine** **of** **Methods** **and** **Materials** **for** **Story** **Tellers**
一个 杂志 的 方法 和 材料 为了 故事 柜员

故事讲述方法与材料杂志

( ['vɑːl] .
**(** **Vol** **.**
( 沃尔 .

（卷）

[aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] )
**I** **,** **No** **.** **2** **)**
我 , 不 . 2 )

我，2号）

[ðə; ðiː] ['stɔːri] ['aʊər]
**THE** **STORY** **HOUR**
这 故事 小时

故事时间

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd]
**A** **Magazine** **of** **Methods** **and**
一个 杂志 的 方法 和

方法与杂志

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['stɔːri] ['teləz]
**Materials** **for** **Story** **Tellers**
材料 为了 故事 柜员

故事讲述者的材料

['vɑːl] .
**VOL** **.**
卷 .

卷

[aɪ] [dɪ'sembər] , - [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
**I** **DECEMBER** **,** **1908** **NO** **.** **2**
我 十二月 , - 不 . 2

1908年12月1日 第2期

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] ( [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ) [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**Published** **Monthly** **(** **ten** **times** **a** **year** **)** **at** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
已发布 月度 ( 十 时代 一个 年 ) 在 华盛顿 , D . C .

每月出版（每年十期），出版地：华盛顿特区

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][em] . [iː] . [sloʊn] .
**Copyright** **,** **1908** **,** **by** **M** **.** **E** **.** **Sloane** **.**
版权 , - , 经过 M . E . 斯隆 .

版权所有，1908 年，M.E. Sloane。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['wɪljəm] [siː] . ['ruːdɪgɝ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['edɪtər]
**William C . Ruediger , Ph . D . , Editor**
威廉 C . 鲁迪格 , 菲尔 . D . , 编辑

William C. Ruediger，博士，编辑

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
**Division of Education , George Washington University**
分配 的 教育 , 乔治 华盛顿 大学

乔治·华盛顿大学教育学院

['ritʃəd] [tiː] . ['waɪtʃ] , [kənˈsʌltɪŋ] ['edɪtər]
**Richard T . Wyche , Consulting Editor**
理查德 T . 怀奇 , 咨询 编辑

理查德·T·怀奇，咨询编辑

['prezɪdənt] ['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['teləz] - [liːg]
**President National Story Tellers - League**
总统 国家的 故事 柜员 - 联盟

全国故事讲述者联盟主席

- [iː] . [sloʊn] , ['faʊndər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər]
**Mersene E . Sloane , Founder and Publisher**
- E . 斯隆 , 创始人 和 出版商

梅森·E·斯隆，创始人兼出版人

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] : [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] ( [ten] ['nʌmbərz] ) , [ɪn] [ædˈvæns] .
**Subscription : One Dollar a year ( ten numbers ) , in advance .**
订阅 : 一 美元 一个 年 ( 十 数字 ) , 在 进步 .

订阅方式：每年一美元（十期），需提前支付。

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sæmp(ə)l] ['nʌmbərz] , [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .
**Single and Sample Numbers , Fifteen Cents .**
单身的 和 样本 数字 , 十五 分 .

单号和样号，15美分。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**Advertising rates given on application .**
广告 利率 给定 在 应用 .

广告价格面议。

[əˈdres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
**Address all communications to**
地址 全部 通讯 到

所有通信请发送至

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] ,
**THE STORY HOUR ,**
这 故事 小时 ,

故事时间

- [fɪfθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . ,
**406 Fifth Street , N . W . . ,**
- 第五 街道 , N . W . . ,

西北第五街406号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**WASHINGTON , D . C .**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[meɪk] [rɪ'mɪtnsiz] [baɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər] , [dræft][ɔ:r] ['redʒɪstərd] ['letər] , ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] - [i:] .

| Make | remittances | by | money | order | , | draft | or | registered | letter | , | payable | to | Mersene | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 汇款 | 经过 | 钱 | 命令 | , | 草稿 | 或者 | 挂号的 | 信 | , | 应付账款 | 到 | - | E | . |

[sloʊn] , ['pʌblɪʃər] .

| Sloane | , | Publisher | . |
|---|---|---|---|
| 斯隆 | , | 出版商 | . |

请以汇票、支票或挂号信的方式汇款，收款人为出版商 Mersene E. Sloane。

['sendər] [rɪsks] [ˌʌn'redʒɪstərd] ['mʌni] .

| Sender | risks | unregistered | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 发件人 | 风险 | 未注册 | 钱 | . |

汇款人存在使用未登记资金的风险。

['mænjʊskrɪpts][ɑ:n]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] , [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] .

| Manuscripts | on | story | - | telling | , | and | of | stories | for | telling | , | are | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 在 | 故事 | - | 讲述 | , | 和 | 的 | 故事 | 为了 | 讲述 | , | 是 | 想要的 | . |

我们欢迎有关讲故事和待讲故事的手稿。

[wen] ['ɔ:rdərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'dres] .

| When | ordering | change | of | address | be | sure | to | give | the | former | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 订购 | 改变 | 的 | 地址 | 是 | 当然 | 到 | 给 | 这 | 以前的 | 地址 | . |

申请更改地址时，请务必提供原地址。

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

| PRESS | OF | THE | COLONIAL | PRINTING | COMPANY | OF | WASHINGTON | , | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 的 | 这 | 殖民 | 印刷 | 公司 | 的 | 华盛顿 | , | D | . | C | . |

华盛顿特区殖民地印刷公司印刷厂

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

| OFFICERS | OF | THE | NATIONAL |
|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 这 | 国家的 |

国家官员

['stɔ:ri] - ['teləz] - [li:g]

| STORY | - | TELLERS | ' | LEAGUE |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | - | 柜员 | - | 联盟 |

故事讲述者联盟

['ɑ:nəreri] ['prezɪdənt] , ['hæmɪltən] [raɪt] ['mæbi]

| Honorary | President | , | Hamilton | Wright | Mabie |
|---|---|---|---|---|---|
| 名誉 | 总统 | , | 汉密尔顿 | 赖特 | 玛比 |

名誉主席，汉密尔顿·赖特·马比

['prezɪdənt] , ['ritʃəd] [ti:] . ['waɪtʃ] , - ['dʌblju:] . 120th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]

| President | , | Richard | T | . | Wyche | , | 501 | W | . | 120th | Street | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | , | 理查德 | T | . | 怀奇 | , | - | W | . | 120th | 街道 | , | 新的 | 约克 |

总裁：理查德·T·怀奇，地址：纽约西120街501号

['sekrəteri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ritʃəd] [em] . [hɔdʒ] , ['ti:tʃərz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| Secretary | , | Dr | . | Richard | M | . | Hodge | , | Teachers | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | , | 博士 | . | 理查德 | M | . | 霍奇 | , | 教师 | 大学 | , |

秘书：理查德·M·霍奇博士，教师学院

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [nu:] [jɔ:k]

| Columbia | University | , | New | York |
|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚 | 大学 | , | 新的 | 约克 |

纽约哥伦比亚大学

['treʒərər] , ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ki:stər] , ['hærɪsənbɜ:rg] , [ˌvi 'e] .

| Treasurer | , | Mr | . | W | . | H | . | Keister | , | Harrisonburg | , | Va | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财务主管 | , | 先生 | . | W | . | H | . | 基斯特 | , | 哈里森堡 | , | 瓦 | . |

财务主管：WH Keister 先生，弗吉尼亚州哈里森堡。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
**EXECUTIVE COMMITTEE**
管理人员 委员会

执行委员会

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pi:] . [pi:] . ['klækstən] , ['nɑ:ksvɪl] , ['tɛn] .
**Dr . P . P . Claxton , Knoxville , Tenn .**
博士 . P . P . 克拉克斯顿 , 诺克斯维尔 , 田纳西州 .

PP Claxton 博士，田纳西州诺克斯维尔市

[prə'fesər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['tɛn] . [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['sʌmər]
**Professor Education , University of Tenn . Superintendent Summer**
教授 教育 , 大学 的 田纳西州 . 校长 夏天

田纳西大学教育学教授，夏季学区总监

[sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
**School of the South**
学校 的 这 南

南方学校

[mɪs] ['æni] [lɔ:z] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ]
**Miss Annie Laws , Cincinnati , Ohio**
错过 安妮 法律 , 辛辛那提 , 俄亥俄州

安妮·劳斯小姐，俄亥俄州辛辛那提市

['prezɪdənt] [oʊ'haɪoʊ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmənz] [klʌbz]
**President Ohio Federation of Women's Clubs**
总统 俄亥俄州 联邦 的 女性的 俱乐部

俄亥俄州妇女俱乐部联合会主席

[mɪs] [mɔ:d] ['sʌmərz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ]
**Miss Maud Summers , Cincinnati , Ohio**
错过 莫德 萨默斯 , 辛辛那提 , 俄亥俄州

莫德·萨默斯小姐，俄亥俄州辛辛那提市

['membər] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti] , ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [sku:l]
**Member of Faculty , Kindergarten Training School**
成员 的 学院 , 幼儿园 训练 学校

幼儿园培训学校教员

[mɪs] ['ʌnə] [si:] . [ 'tailə ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
**Miss Anna C . Tyler , New York City**
错过 安娜 C . 泰勒 , 新的 约克 城市

安娜·C·泰勒小姐，纽约市

['tʃɪldrənz] [laɪ'breriən]
**Children's Librarian**
孩子们的 图书管理员

儿童图书管理员

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ritʃəd] [em] . [hɔdʒ]
**Dr . Richard M . Hodge**
博士 . 理查德 M . 霍奇

理查德·M·霍奇博士

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ki:stər]
**Mr . W . H . Keister**
先生 . W . H . 基斯特

W·H·凯斯特先生

['mɪstər] . ['ritʃəd] [ti:] . ['waɪtʃ]
**Mr . Richard T . Wyche**
先生 . 理查德 T . 怀奇

理查德·T·怀奇先生

[əd'vaɪzəri] [bɔːrd]
**ADVISORY BOARD**
咨询 木板

顾问委员会

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] , ['prezɪdənt] [ klaːk ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**Dr . G . Stanley Hall , President Clark University**
博士 . G . 斯坦利 大厅 , 总统 克拉克 大学

克拉克大学校长 G·斯坦利·霍尔博士

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [væn] [daɪk] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
**Dr . Henry Van Dyke , Princeton University**
博士 . 亨利 范 堤防 , 普林斯顿 大学

普林斯顿大学亨利·范·戴克博士

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [braʊn] , ['sɪti] [skuːlz] , ['wɑːʃɪŋtən]
**Miss Elizabeth Brown , City Schools , Washington**
错过 伊丽莎白 棕色的 , 城市 学校 , 华盛顿

伊丽莎白·布朗女士，华盛顿市公立学校

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒini,'dʒeni][biː] . ['mɛrəl] , ['suːpərvaɪzər] ['kɪndəgɑːtnz] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
**Dr . Jennie B . Merrill , Supervisor Kindergartens , New York City**
博士 . 珍妮 B . 梅里尔 , 导师 幼儿园 , 新的 约克 城市

珍妮·B·梅里尔博士，纽约市幼儿园主管

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['fɔrtiːɚ, 'fɔrtjɚ] , [tuː'leɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [nuː] [ ɔː'liənz ]
**Dr . A . Fortier , Tulane University , New Orleans**
博士 . 一个 . 福蒂埃 , 杜兰大学 大学 , 新的 奥尔良

A. Fortier 博士，杜兰大学，新奥尔良

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kent] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
**Dr . C . W . Kent , University of Virginia**
博士 . C . W . 肯特 , 大学 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚大学的CW Kent博士

[ '(h)wɔːtn ][es] . [dʒəʊnz] , [ə'sɪst] .
**Wharton S . Jones , Assist .**
沃顿商学院 S . 琼斯 , 协助 .

沃顿·S·琼斯，助理。

[sʌpt] .
**Supt .**
警司 .

督察

['pʌblɪk] [skuːlz] , ['memfɪs] , ['tɛn] .
**Public Schools , Memphis , Tenn .**
民众 学校 , 孟菲斯 , 田纳西州 .

田纳西州孟菲斯公立学校

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [iː] . [mə'kiːn] , ['oʊbɚlɪn] , [oʊ'haɪoʊ]
**Dr . J . E . McKean , Oberlin , Ohio**
博士 . J . E . 麦基恩 , 奥柏林 , 俄亥俄州

JE McKean 博士，俄亥俄州奥伯林

[sʌpt] .
**Supt .**
警司 .

督察

[biː] . [siː] . ['gregəri] , [sʌpt] . [ʌv; əv] [skuːlz] , ['tʃelsi] , [mæs] .
**B . C . Gregory , Supt . of Schools , Chelsea , Mass .**
B . C . 格雷戈里 , 警司 . 的 学校 , 切尔西 , 大量的 .

BC Gregory，马萨诸塞州切尔西市学校总监

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ 'hærisn ] , ['prɛz] . [ʃɪ'kɑ:goʊ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['kɑ:lɪdʒ]

| Miss | Elizabeth | Harrison | , | Pres | . | Chicago | Kindergarten | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊丽莎白 | 哈里森 | , | 总统 | . | 芝加哥 | 幼儿园 | 大学 |

伊丽莎白·哈里森女士，芝加哥幼儿园学院院长

[mɪs] ['meriən][es] . - , ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skʊ:l] , ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] .

| Miss | Marian | S | . | Henckle | , | Kindergarten | Training | School | , | Charleston | , | S | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 玛丽安 | S | . | - | , | 幼儿园 | 训练 | 学校 | , | 查尔斯顿 | , | S | . | C | . |

玛丽安·S·亨克尔女士，南卡罗来纳州查尔斯顿幼儿园培训学校

[mɪs] [pɜ:rl] ['kɑ:rpəntər] , ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .

| Miss | Pearl | Carpenter | , | Covington | , | Ky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 珍珠 | 木匠 | , | 科文顿 | , | 肯塔基州 | . |

珀尔·卡彭特小姐，肯塔基州科文顿市。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['ku:li] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [də'koʊtə]

| Mrs | . | A | . | W | . | Cooley | , | University | of | North | Dakota |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . | W | . | 库利 | , | 大学 | 的 | 北 | 达科他州 |

北达科他大学的AW Cooley女士

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [blæk] , [ 'gri:nz,bʌrə ] , [en] . [si:] .

| Miss | Elizabeth | J | . | Black | , | Greensboro | , | N | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊丽莎白 | J | . | 黑色的 | , | 格林斯伯勒 | , | N | . | C | . |

伊丽莎白·J·布莱克小姐，北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊər]

| THE | STORY | HOUR |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | 小时 |

故事时间

['vɑ:l] .

| VOL | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[aɪ] [dɪ'sembər] , - [noʊ] . [ˌtu:'tu:]

| I | DECEMBER | , | 1908 | NO | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 十二月 | , | - | 不 | . | 2 |

1908年12月1日 第2期

['ɛdɪtɚz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɚz] [noʊts]

| EDITOR'S | AND | PUBLISHER'S | NOTES |
|---|---|---|---|
| 编辑的 | 和 | 出版商的 | 笔记 |

编者按和出版商按

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊər] [hæz; həz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ɔ:l] [ɪts]

| With | this | issue | The | Story | Hour | has | the | pleasant | privilege | of | wishing | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 这 | 故事 | 小时 | 有 | 这 | 令人愉快的 | 特权 | 的 | 祝 | 全部 | 它是 |

['ri:dɚz] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

| readers | a | Merry | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|
| 读者 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | . |

值此之际，《故事时间》杂志荣幸地祝愿所有读者圣诞快乐。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [meɪ] ['evriwer] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'bʌndəntli] , [ɪz][ɪts]

| That | the | Christmas | spirit | may | everywhere | prevail | , | and | prevail | abundantly | , | is | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣诞节 | 精神 | 可能 | 到处 | 占上风 | , | 和 | 占上风 | 大量 | , | 是 | 它是 |

[sɪn'sɪrɪst] [wɪʃ] ;

| sincerest | wish | ; |
|---|---|---|
| 最真诚的 | 希望 | ; |

愿圣诞精神在各地广为流传，并且更加盛行，这是我们最真诚的愿望；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌhɪr'ɪn] [toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪn]

| and | if | the | stories | herein | told | and | retold | will | contribute | their | mite | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 故事 | 在此处 | 讲述 | 和 | 重述 | 将要 | 贡献 | 他们的 | 螨虫 | 在 |

[ɪn'hænsɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

| enhancing | this | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 增强 | 这 | 精神 | , |

如果这里讲述和重述的故事能够为弘扬这种精神贡献一份微薄之力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

| it | will | indeed | feel | that | it | is | fulfilling | its | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 的确 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 满足 | 它是 | 使命 | . |

它确实会觉得自己完成了使命。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [tʃɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['sæntə] ['klɔz]

| Among | the | many | elements | of | cheer | at | Christmas | time | is | the | Santa | Claus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 元素 | 的 | 欢呼 | 在 | 圣诞节 | 时间 | 是 | 这 | 圣诞老人 | 克劳斯 |

[mɪθ] .

| myth | . |
|---|---|
| 神话 | . |

圣诞节的诸多欢乐元素中，就包括圣诞老人的传说。

[bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

| Belief | in | this | myth | adds | greatly | to | the | enjoyment | of | Christmas | in | early | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 这 | 神话 | 添加 | 非常 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 圣诞节 | 在 | 早期的 | 童年 | . |

对这个神话的信仰大大增加了幼儿时期过圣诞节的乐趣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | children | who | believe | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | WHO | 相信 | 在 | 它 | , |

相信它的孩子们，

[ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] , [ɑːr; ər][tuː; tə]

| and | pass | out | of | the | literal | belief | without | a | shock | to | their | faith | , | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 出去 | 的 | 这 | 文字 | 信仰 | 没有 | 一个 | 震惊 | 到 | 他们的 | 信仰 | , | 是 | 到 |

[biː; bi] [kən'grætjuleitid] .

| be | congratulated | . |
|---|---|---|
| 是 | 恭喜 | . |

那些能够摆脱字面意义上的信仰而又不动摇自身信仰的人，是值得祝贺的。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'get] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd]

| They | never | forget | looking | back | to | the | time | when | they | watched | , | waited | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 忘记 | 寻找 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 观看 | , | 等待 | 和 |

['lisnd] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] ,

| listened | for | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|
| 听着 | 为了 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

他们永远不会忘记小时候观看、等待和聆听圣诞老人到来的时光。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪk'spektənsi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [fɪr] .

| animated | by | an | expectancy | tinged | with | a | happy | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动画 | 经过 | 一个 | 预期 | 带点色调 | 和 | 一个 | 快乐的 | 害怕 | . |

心中充满期待，又夹杂着一丝欣喜的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['nætʃ(ə)rəli]['kænɑːt] [pər'sɪst] [θruː] [laɪf] .

| But | this | belief | naturally | cannot | persist | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信仰 | 自然 | 不能 | 坚持 | 通过 | 生活 | . |

但这种信念自然不可能伴随一生。

[nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

| **Near** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **school** | **period** | **it** | **must** | **be** | **replaced** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 学校 | 时期 | 它 | 必须 | 是 | 替换 | 经过 | 一个 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [truːθ] ,

| **knowledge** | **of** | **the** | **literal** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 文字 | 真相 | , |

在学期伊始，这种观念必须被对字面真理的认识所取代。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| **which** | **the** | **children** | **get** | **usually** | **from** | **their** | **associates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 孩子们 | 得到 | 通常 | 从 | 他们的 | 同事 | . |

孩子们通常从同伴那里得到这些。

['weðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəl] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [truː] [ɔːr] [les] [truː]

| **Whether** | **the** | **knowledge** | **of** | **this** | **literal** | **truth** | **is** | **to** | **be** | **more** | **true** | **or** | **less** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 文字 | 真相 | 是 | 到 | 是 | 更多的 | 真的 | 或者较少的 | | 真的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['perənts] ,

| **than** | **the** | **belief** | **in** | **the** | **myth** | **depends** | **upon** | **the** | **parents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 信仰 | 在 | 这 | 神话 | 取决于 | 之上 | 这 | 父母 | , |

对这一字面意义上的真相的认知，究竟比对神话的信仰更真实还是更不真实，取决于父母的看法。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [frendz] [ɪn] [huːz] [ker] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

| **teachers** | **and** | **adult** | **friends** | **in** | **whose** | **care** | **the** | **children** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 和 | 成人 | 朋友们 | 在 | 谁 | 关心 | 这 | 孩子们 | 是 | . |

照顾孩子的老师和成年朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [mɪθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| **It** | **rests** | **with** | **them** | **to** | **transform** | **the** | **myth** | **into** | **a** | **symbol** | **filled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 和 | 他们 | 到 | 转换 | 这 | 神话 | 进入 | 一个 | 象征 | 已填 | 和 |

['miːnɪŋ] .

| **meaning** | **.** |
|---|---|
| 意义 | . |

将神话转化为充满意义的象征，是他们的责任。

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [feɪθ] , [lʌv] , ['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

| **The** | **best** | **things** | **in** | **life** | **are** | **such** | **things** | **as** | **faith** | **,** | **love** | **,** | **kindness** | **and** | **generosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 在 | 生活 | 是 | 这样的 | 事物 | 作为 | 信仰 | , | 爱 | , | 仁慈 | 和 | 慷慨 | . |

生活中最美好的事物莫过于信仰、爱、善良和慷慨。

[ðiːz] [wiː; wi]['kænɑːt] [tʌtʃ] , [hɪr] [ɔːr] [siː] .

| **These** | **we** | **cannot** | **touch** | **,** | **hear** | **or** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我们 | 不能 | 触碰 | , | 听到 | 或者 | 看 | . |

这些我们无法触摸、听见或看到。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][praɪ'merəli][æz; əz][soʊl] [iks'piəriənsiz] ,

| **They** | **exist** | **primarily** | **as** | **soul** | **experiences** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 主要 | 作为 | 灵魂 | 经历 | , |

它们主要以灵魂体验的形式存在，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]

| **and** | **in** | **order** | **to** | **make** | **them** | **more** | **palpable** | **and** | **give** | **them** | **a** | **base** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 他们 | 更多的 | 可感知的 | 和 | 给 | 他们 | 一个 | 根据 | 的 |

['refrəns] [wiː; wi] ['sɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm] .

| **reference** | **we** | **symbolize** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 参考 | 我们 | 象征 | 他们 | . |

为了使它们更具体、更易于理解，并给它们一个参照基础，我们用符号来表示它们。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmblz] [ɪz]['sæntə] ['klɔz] .

| **Now** | **one** | **of** | **these** | **symbols** | **is** | **Santa** | **Claus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 这些 | 符号 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

圣诞老人就是这些象征之一。

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] , [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,

| He | stands | for | the | cheer | , | good | will | and | love | of | Christmas | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 这 | 欢呼 | , | 好的 | 将要 | 和 | 爱 | 的 | 圣诞节 | 时间 | , |

他代表着圣诞节的欢乐、善意和爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

| and | every | feature | of | his | traditional | representation | symbolizes | these | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 特征 | 的 | 他的 | 传统的 | 表示 | 象征着 | 这些 | 品质 | . |

他传统形象的每一个特征都象征着这些品质。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| He | is | as | real | as | Uncle | Sam | , | and | his | mission | is | no | less | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 真实的 | 作为 | 叔叔 | 山姆 | , | 和 | 他的 | 使命 | 是 | 不 | 较少的 | 重要的 | . |

他就像山姆大叔一样真实存在，他的使命也同样重要。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [lʌv] ,

| He | is | the | embodiment | of | Christmas | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 实施例 | 的 | 圣诞节 | 爱 | , |

他是圣诞之爱的化身。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪks][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

| and | even | children | of | six | can | appreciate | this | signification | of | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 孩子们 | 的 | 六 | 能 | 欣赏 | 这 | 意义 | 的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

即使是六岁的孩子也能理解圣诞老人的这种意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['priːviəsli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][seɪnt] ['lɪtərəli] ['oʊnli]['hɛlps] [ðɪs]

| The | fact | that | they | previously | believed | in | the | kind | saint | literally | only | helps | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们 | 之前 | 相信 | 在 | 这 | 种类 | 圣 | 字面上地 | 仅有的 | 帮助 | 这 |

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| appreciation | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

他们之前就信仰这位仁慈的圣人，这无疑更加加深了他们对这位圣人的敬仰。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ,

| And | who | would | not | have | a | child | believe | in | this | kind | of | a | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 不是 | 有 | 一个 | 孩子 | 相信 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

谁会不希望自己的孩子相信这样的圣诞老人呢?

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ?

| and | believe | in | him | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 在 | 他 | 总是 | ? |

并且始终相信他?

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['waɪtʃ] [hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæntə] ['klɔz] ['stɔːri][tuː; tə]

| For | several | years | Mr | . | Wyche | has | told | his | original | Santa | Claus | story | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 先生 | . | 怀奇 | 有 | 讲述 | 他的 | 原来的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 故事 | 到 |

['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

| audiences | in | many | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 观众 | 在 | 许多 | 地方 | . |

多年来，怀奇先生在许多地方向观众讲述了他原创的圣诞老人故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

| It | has | been | in | great | demand | , | but | has | never | heretofore | been | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 伟大的 | 要求 | , | 但 | 有 | 绝不 | 此前 | 到过 | 已发布 | . |

这本书一直备受追捧，但此前从未出版过。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['aʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk]

| The | version | given | in | this | number | of | The | Story | Hour | from | a | stenographic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 版本 | 给定 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 故事 | 小时 | 从 | 一个 | 速记 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]

| record | will | be | a | permanent | addition | to | the | Christmas | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 将要 | 是 | 一个 | 永恒的 | 添加 | 到 | 这 | 圣诞节 | 文学 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| of | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | . |

本期《故事时间》节目中根据速记记录呈现的版本将成为该国圣诞文学的永久组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['mægəziːn] [ɑːr; ər]

| It | will | be | noted | that | this | and | all | other | articles | in | the | magazine | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 著名的 | 那 | 这 | 和 | 全部 | 其他 | 文章 | 在 | 这 | 杂志 | 是 |

[ 'kɔpi,raitid ] .

| copyrighted | . |
|---|---|
| 版权所有 | . |

需要注意的是，本文及本杂志所有其他文章均受版权保护。

['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] ['friːli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['stɔːri]

| Readers | are | requested | to | write | us | freely | regarding | their | experiences | in | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 是 | 请求 | 到 | 写 | 我们 | 自由 | 关于 | 他们的 | 经历 | 在 | 故事 |

['telɪŋ] ,

| telling | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

我们邀请读者们畅所欲言地与我们分享他们在讲故事方面的经验。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ,

| also | to | suggest | stories | they | wish | to | have | reproduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 建议 | 故事 | 他们 | 希望 | 到 | 有 | 复制品 | , |

此外，他们还可以提出希望转载的故事。

[ɔːr] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

| or | stories | they | have | found | useful | in | their | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 故事 | 他们 | 有 | 成立 | 有用 | 在 | 他们的 | 自己的 | 工作 | . |

或者他们在自己的工作中发现有用的故事。

[ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθədz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]

| Suggestions | of | principles | and | methods | contained | in | the | notes | from | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 原则 | 和 | 方法 | 包含 | 在 | 这 | 笔记 | 从 | 当地的 |

[liːgz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] .

| leagues | are | already | becoming | one | of | the | most | helpful | features | of | this | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联赛 | 是 | 已经 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有帮助 | 特征 | 的 | 这 | 杂志 | . |

地方联赛的笔记中所包含的原则和方法建议，已经成为本杂志最有帮助的功能之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nuːz]

| It | was | so | anticipated | by | the | publisher | when | he | planned | the | local | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 预期 | 经过 | 这 | 出版商 | 什么时候 | 他 | 计划 | 这 | 当地的 | 消息 |

[dɪ'pɑːrtmənt] .

| department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

出版商在筹划地方新闻部门时就对此充满期待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [noʊts] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ɔːl]['loʊk(ə)l] [liːgz] [ɪn][ðə; ði]

| It | is | desired | to | have | such | notes | frequently | from | all | local | leagues | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想要的 | 到 | 有 | 这样的 | 笔记 | 频繁地 | 从 | 全部 | 当地的 | 联赛 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

我们希望经常收到来自全国各地地方联赛的此类通知。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hoʊm]
**Mothers** **are** **becoming** **interested** **in** **the** **new** **story** **-** **telling** **as** **a** **means** **of** **home**
母亲们 是 成为 感兴趣的 在 这 新的 故事 - 讲述 作为 一个 方法 的 家
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪsəplɪn] .
**education** **and** **even** **discipline** **.**
教育 和 甚至 纪律 .

母亲们开始对这种新的讲故事方式感兴趣，并将其作为家庭教育甚至管教孩子的一种手段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəz][æz; əz][tuː; tə] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .
**They** **are** **making** **inquires** **as** **to** **methods** **and** **materials** **.**
他们 是 制作 询问 作为 到 方法 和 材料 .

他们正在调查方法和材料。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['kaʊnsələr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**The** **Story** **Hour** **will** **be** **a** **helpful** **counsellor** **for** **them** **.**
这 故事 小时 将要 是 一个 有帮助 顾问 为了 他们 .

故事时间对他们来说会是一个有益的咨询师。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ,
**A** **Query** **Page** **will** **be** **useful** **to** **many** **,**
一个 询问 页 将要 是 有用 到 许多 ,

查询页面对很多人都很有用。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ]
**especially** **to** **those** **who** **live** **remote** **from** **the** **cities** **and** **their** **large**
尤其 到 那些 WHO 居住 偏僻的 从 这 城市 和 他们的 大的
['laɪbrɛˌriːz] .
**libraries** **.**
图书馆 .

尤其对于那些居住在远离城市及其大型图书馆的地方的人来说。

['eni] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['stɔːriz] , [ɔːr][ðə; ði]
**Any** **who** **desire** **information** **of** **any** **kind** **regarding** **stories** **,** **or** **the**
任何 WHO 欲望 信息 的 任何 种类 关于 故事 , 或者 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,
**literature** **of** **stories** **,**
文学 的 故事 ,

任何想要了解任何有关故事或故事文学信息的人，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
**or** **anything** **at** **all** **related** **to** **the** **subject** **of** **story** **-** **telling** **,**
或者 任何事物 在 全部 有关的 到 这 主题 的 故事 - 讲述 ,

或者任何与讲故事相关的话题，

[ɔːr][ðə; ði] [liːg] ['muːvmənt] [meɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ['aʊər] .
**or** **the** **League** **movement** **may** **feel** **free** **to** **write** **to** **The** **Story** **Hour** **.**
或者 这 联盟 移动 可能 感觉 自由的 到 写 到 这 故事 小时 .

或者，联盟运动的成员可以随时写信给《故事时间》。

['aʊər; ɑːr][best] ['efərts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
**Our** **best** **efforts** **will** **be** **made** **to** **give** **suitable** **and** **helpful** **replies** **.**
我们的 最好的 努力 将要 是 制成 到 给 合适的 和 有帮助 回复 .

我们将尽力提供合适且有帮助的答复。

[ðə; ði]['stɔːri] ['aʊər] [in'vaits] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd]['eni]['tɑːpɪk]
**The** **Story** **Hour** **invites** **contributions** **of** **articles** **on** **story** **-** **telling** **and** **any** **topic**
这 故事 小时 邀请 贡献 的 文章 在 故事 - 讲述 和 任何 话题
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] ,
**related** **to** **the** **general** **subject** **,**
有关的 到 这 一般的 主题 ,

"故事时间"栏目欢迎投稿，主题涵盖讲故事以及任何与此相关的话题。

['ɔːlsoʊ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

| **also** | **stories** | **for** | **use** | **in** | **story** | **-** | **telling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 故事 | 为了 | 使用 | 在 | 故事 | - | 讲述 | . |

也包括用于讲故事的故事。

[bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌriː'toʊld] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] .

| **Both** | **original** | **and** | **retold** | **stories** | **may** | **be** | **submitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 原来的 | 和 | 重述 | 故事 | 可能 | 是 | 提交 | . |

原创故事和改编故事均可投稿。

['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] ['mægəziːn] [hæv; həv]

| **Many** | **expressions** | **of** | **interest** | **in** | **and** | **approval** | **of** | **The** | **Story** | **Hour** | **magazine** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 表达式 | 的 | 兴趣 | 在 | 和 | 赞同 | 的 | 这 | 故事 | 小时 | 杂志 | 有 |

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

| **reached** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 达到 | 我们 | . |

我们收到了许多对《故事时间》杂志的兴趣和赞赏。

[ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [niːd] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] .

| **All** | **say** | **that** | **it** | **will** | **supply** | **a** | **real** | **need** | **—** | **a** | **long** | **-** | **felt** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 说 | 那 | 它 | 将要 | 供应 | 一个 | 真实的 | 需要 | — | 一个 | 长的 | - | 毛毡 | 想 | . |

所有人都说，这将满足一个真正的需求——一个由来已久的愿望。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [taɪm]

| **STORIES** | **FOR** | **CHRISTMAS** | **TIME** |
|---|---|---|---|
| 故事 | 为了 | 圣诞节 | 时间 |

圣诞故事

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **following** | **selected** | **list** | **of** | **Christmas** | **stories** | **is** | **given** | **in** | **the** | **hope** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 已选 | 列表 | 的 | 圣诞节 | 故事 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 |

[wɪl] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['aʊər] .

| **will** | **prove** | **of** | **service** | **to** | **readers** | **of** | **The** | **Story** | **Hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 证明 | 的 | 服务 | 到 | 读者 | 的 | 这 | 故事 | 小时 | . |

以下精选的圣诞故事列表旨在为《故事时间》的读者提供帮助。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [el] . [speɪn] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

| **The** | **list** | **is** | **suggested** | **by** | **Mr** | **.** | **Charles** | **L** | **.** | **Spain** | **,** | **of** | **Detroit** | **,** | **Mich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 是 | 建议 | 经过 | 先生 | . | 查尔斯 | L | . | 西班牙 | , | 的 | 底特律 | , | 密歇根州 | . |

该名单由密歇根州底特律的查尔斯·L·斯佩恩先生建议。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [paɪn] [triː] — ['ændərsn] .

| **The** | **Discontented** | **Pine** | **Tree** | **—** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不满 | 松树 | 树 | — | 安德森 | . |

不满的松树——安德森。

[ðə; ði][fɜːr] [triː] — ['ændərsn] .

| **The** | **Fir** | **Tree** | **—** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 树 | — | 安德森 | . |

杉树——安德森。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːrl] — ['ændərsn] .

| **The** | **Little** | **Match** | **girl** | **—** | **Anderson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 匹配 | 女孩 | — | 安德森 | . |

卖火柴的小女孩——安德森。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kɔbˌwebz] , [frʌm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ” — ['braɪənt] .

| **The** | **Golden** | **Cobwebs** | **,** | **From** | **“** | **How** | **to** | **Tell** | **Stories** | **to** | **Children** | **”** | **—** | **Bryant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 蜘蛛网 | , | 从 | “ | 如何 | 到 | 告诉 | 故事 | 到 | 孩子们 | ” | — | 布莱恩特 | . |

金色蛛网，出自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

[fʊl'fɪld] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] , [frʌm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]

| Fulfilled | : | A | Legend | of | Christmas | Eve | , | From | “ | How | to | Tell | Stories | to | Children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已完成 | : | 一个 | 传奇 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | , | 从 | “ | 如何 | 到 | 告诉 | 故事 | 到 | 孩子们 |

” — ['braɪənt] .

| ” | — | Bryant | . |
|---|---|---|---|
| ” | — | 布莱恩特 | . |

实现：圣诞前夜的传说，摘自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [frʌm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ” — ['braɪənt] .

| Story | of | Christmas | , | From | “ | How | to | Tell | Stories | to | Children | ” | — | Bryant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 圣诞节 | , | 从 | “ | 如何 | 到 | 告诉 | 故事 | 到 | 孩子们 | ” | — | 布莱恩特 | . |

圣诞故事，摘自《如何给孩子们讲故事》——布莱恩特。

[waɪ] ['evərgriːn] [triːz] [kiːp] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] ['wɪntər] , [frʌm; frəm] “ [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə]

| Why | Evergreen | Trees | Keep | Their | Leaves | in | Winter | , | From | “ | How | to | Tell | Stories | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 常绿 | 树木 | 保持 | 他们的 | 树叶 | 在 | 冬天 | , | 从 | “ | 如何 | 到 | 告诉 | 故事 | 到 |

['tʃɪldrən] — ['braɪənt] .

| Children | — | Bryant | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | — | 布莱恩特 | . |

为什么常绿树在冬天仍然保持叶子？摘自《如何给孩子们讲故事——布莱恩特》。

” ['juːltaɪd] [mɪθ] , [frʌm; frəm][oʊld] [nɔːrs] ['stɔːriz] — - .

| ” | Yuletide | Myth | , | From | Old | Norse | Stories | — | Brodish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 圣诞节 | 神话 | , | 从 | 老的 | 北欧 | 故事 | — | - | . |

“圣诞神话，源自古北欧故事——Brodish。”

['krɪsməs] ['truːənts] — ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| Christmas | Truants | — | Fanciful | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 逃学者 | — | 奇幻的 | 故事 | . |

圣诞节逃学者——奇幻故事。

['stɑːktən] .

| Stockton | . |
|---|---|
| 斯托克顿 | . |

斯托克顿。

[ðə; ðɪ] ['rʌgəlz] - ['krɪsməs] ['dɪnər] , [frʌm; frəm] - ['krɪsməs] ['kærəl] — [ɑːr] . [diː] . ['wɪgɪn] .

| The | Ruggles | ' | Christmas | Dinner | , | From | Brid's | Christmas | Carol | — | R | . | D | . | Wiggin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉格尔斯 | - | 圣诞节 | 晚餐 | , | 从 | - | 圣诞节 | 颂歌 | — | 拉 | . | D | . | 威金 | . |

拉格尔斯家的圣诞晚餐，选自布里奇的《圣诞颂歌》——RD Wiggin。

['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər]

| Legend | of | St | . | Christopher |
|---|---|---|---|---|
| 传奇 | 的 | 英石 | . | 克里斯托弗 |

圣克里斯托弗的传说

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [æt; ət][kæ'feɪ] - .

| A | Christmas | at | Cafe | Spaander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 在 | 咖啡店 | - | . |

在斯潘德咖啡馆度过圣诞节。

['skrɪbnɝz] , ['dɛk] . - .

| Scribners | , | Dec | . | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯克里布纳 | , | 12月 | . | - | . |

Scribners，1902 年 12 月。

[nuː] [səb'skraɪbɝz] [huː] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊ'vembər] ['nʌmbər] ,

| New | subscribers | who | did | not | begin | with | the | November | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 订阅者 | WHO | 做过 | 不是 | 开始 | 和 | 这 | 十一月 | 数字 | , |

并非从11月份开始订阅的新用户

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
**but** **who** **desire** **the** **special** **information** **it** **contains** **regarding** **the** **new** **educational**
但 WHO 欲望 这 特别的 信息 它 包含 关于 这 新的 教育
['stɔːri] - ['telɪŋ] ['muːvmənt] ,
**story** **-** **telling** **movement** **,**
故事 - 讲述 移动 ,

但对于那些渴望了解其中所包含的关于新型教育故事讲述运动的特殊信息的人来说，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stɔːri] ['teləz] - [liːg] ,
**including** **the** **Constitution** **of** **the** **National** **Story** **Tellers** **'** **League** **,**
包括 这 宪法 的 这 国家的 故事 柜员 - 联盟 ,

其中包括全国故事讲述者联盟的章程，

[kæn; kən][əb'teɪn] ['kɑːpiz] [baɪ] ['sendɪŋ] - [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
**can** **obtain** **copies** **by** **sending** **25** **cents** **to** **the** **publisher** **.**
能 获得 副本 经过 发送 - 分 到 这 出版商 .

可以通过向出版商寄送 25 美分来获得副本。

[haʊ] [ðɪs] ['mægəziːn] [gɑːt] [ɪts] [neɪm]
**HOW** **THIS** **MAGAZINE** **GOT** **ITS** **NAME**
如何 这 杂志 得到 它是 姓名

本杂志名称的由来

[ [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ]
**[** **EXPLANATION** **BY** **THE** **PUBLISHER** **]**
[ 解释 经过 这 出版商 ]

【出版商说明】

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ]
**About** **the** **time** **the** **November** **number** **of** **this** **magazine** **was** **on** **the** **press** **a**
关于 这 时间 这 十一月 数字 的 这 杂志 曾是 在 这 按 一个
['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɔːrə][ə; eɪ] .
**letter** **was** **received** **from** **Houghton** **Mifflin** **Company** **saying** **that** **Miss** **Nora** **A** **.**
信 曾是 已收到 从 霍顿 米夫林 公司 说 那 错过 诺拉 一个 .
[smɪθ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
**Smith** **had** **complained** **to** **them** **about** **the** **title** **of** **the** **forthcoming**
史密斯 有 抱怨 到 他们 关于 这 标题 的 这 即将推出
['mægəziːn] ,
**magazine** **,**
杂志 ,

就在本杂志十一月刊付印之际，我们收到霍顿·米夫林公司的一封信，信中说诺拉·A·史密斯小姐向他们投诉了即将出版的杂志的标题。

[æn; ən] [æd'væns] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
**an** **advance** **notice** **of** **which** **had** **come** **to** **her** **attention** **.**
一个 进步 注意 的 哪个 有 来 到 她 注意力 .

她事先已收到相关通知。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['mɪsɪz] . [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] , [sʌm; səm]
**It** **appears** **that** **Miss** **Smith** **and** **her** **sister** **Mrs** **.** **Kate** **Douglas** **Wiggin** **,** **some**
它 出现 那 错过 史密斯 和 她 姐姐 太太 . 凯特 道格拉斯 威金 , 一些
['jɪrz] [ə'goʊ] ['pʌblɪʃt] ,
**years** **ago** **published** **,**
年 前 已发布 ,

看来史密斯小姐和她的妹妹凯特·道格拉斯·威金夫人几年前出版过……

[θruː] [ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] .
**through** **the** **Houghton** **Mifflin** **Company** **,** **a** **book** **entitled** **“** **The** **Story** **Hour** **.**
通过 这 霍顿 米夫林 公司 , 一个 书 标题 “ 这 故事 小时 .

通过霍顿·米夫林公司出版了一本名为《故事时间》的书。

” [mɪs] [smɪθ] [ə'su:md] [ðæt] [ðɪs] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʊk] ,

| ” | **Miss** | **Smith** | **assumed** | **that** | **this** | **magazine** | **was** | **named** | **in** | **honor** | **of** | **their** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 史密斯 | 假定 | 那 | 这 | 杂志 | 曾是 | 命名 | 在 | 荣誉 | 的 | 他们的 | 书 | , |

[ænd; ənd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **resented** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 怨恨 | 它 | . |

史密斯小姐认为这本杂志是为了纪念他们的书而命名的，对此她感到不满。

[lest] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kredɪt] ,

| **Lest** | **others** | **should** | **think** | **likewise** | **to** | **our** | **discredit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 其他的 | 应该 | 思考 | 同样地 | 到 | 我们的 | 诋毁 | , |

以免他人也抱有同样的想法，从而损害我们的声誉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['mægəzi:n] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [bʊk] ,

| **it** | **is** | **fitting** | **to** | **explain** | **that** | **this** | **magazine** | **did** | **not** | **find** | **its** | **name** | **from** | **any** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 配件 | 到 | 解释 | 那 | 这 | 杂志 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它是 | 姓名 | 从 | 任何 | 书 | , |

需要说明的是，本杂志的名称并非源自任何书籍。

[prɪnt] , ['raɪtɪŋ] , [wɜ:rd] [ɔ:r] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l]

| **print** | **,** | **writing** | **,** | **word** | **or** | **advice** | **from** | **anybody** | **,** | **but** | **was** | **entirely** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | , | 写作 | , | 单词 | 或者 | 建议 | 从 | 任何人 | , | 但 | 曾是 | 完全 | 原来的 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

| **with** | **the** | **publisher** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出版商 | , |

印刷品、文字、文字或任何人的建议，但内容完全是出版商的原创作品。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔ:r] ['ʌðər] [prɪnt] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l] .

| **who** | **had** | **never** | **seen** | **or** | **heard** | **of** | **any** | **book** | **or** | **other** | **print** | **bearing** | **such** | **title** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 任何 | 书 | 或者 | 其他 | 打印 | 轴承 | 这样的 | 标题 | . |

他从未见过或听说过任何带有此标题的书籍或其他印刷品。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

| **In** | **the** | **course** | **of** | **the** | **preliminary** | **correspondence** | **regarding** | **a** | **proposed** | **periodical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 初步的 | 一致 | 关于 | 一个 | 建议的 | 期刊 | , |

在就拟创办期刊进行的初步通信过程中，

['mɪstər] . ['waɪtʃ] ['steɪtɪd] ( [læst] ['ɔ:gəst] ) [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

| **Mr** | **.** | **Wyche** | **stated** | **(** | **last** | **August** | **)** | **that** | **among** | **those** | **interested** | **in** | **such** | **a** | **publication** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 怀奇 | 声明 | ( | 最后的 | 八月 | ) | 那 | 之中 | 那些 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 一个 | 发布 |

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['wɜ:rkərz] ,

| **would** | **be** | **the** | **playground** | **workers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 操场 | 工人 | , |

怀奇先生（去年八月）表示，对这类出版物感兴趣的人群包括游乐场工作人员。

[hu:] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] ['aʊər] ,

| **who** | **would** | **find** | **it** | **useful** | **for** | **their** | **story** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 寻找 | 它 | 有用 | 为了 | 他们的 | 故事 | 小时 | , |

谁会觉得它对他们的故事时间很有帮助呢?

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'pɑ:rt] [æn; ən] ['aʊər] [i:tʃ]

| **referring** | **to** | **the** | **practice** | **in** | **some** | **playgrounds** | **of** | **setting** | **apart** | **an** | **hour** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 实践 | 在 | 一些 | 游乐场 | 的 | 环境 | 除 | 一个 | 小时 | 每个 |

[deɪ] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

| **day** | **for** | **story** | **-** | **telling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 为了 | 故事 | - | 讲述 | . |

指的是一些游乐场每天抽出一个小时讲故事的做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈaʊər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

| It | struck | the | publisher | at | once | that | The | Story | Hour | would | be | just | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 出版商 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 故事 | 小时 | 会 | 是 | 只是 | 这 | 标题 |

['wɑːntɪd] ,

| wanted | , |
|---|---|
| 通缉 | , |

出版商立刻想到，《故事时间》正是他们想要的书名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn][soʊ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət]

| and | he | was | delighted | to | have | hit | upon | so | excellent | and | appropriate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 打 | 之上 | 所以 | 出色的 | 和 | 合适的 |

[ə; eɪ] [neɪm] .

| a | name | . |
|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | . |

他很高兴自己想出了一个如此出色且贴切的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

| That | he | was | not | familiar | with | the | book | bearing | the | same | title | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 书 | 轴承 | 这 | 相同的 | 标题 | 是 | 不是 | 一个 |

[rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,

| reflection | upon | the | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 反射 | 之上 | 这 | 书 | , |

他不熟悉那本同名书籍，这并不代表那本书不好。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kwaɪt] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]

| which | is | undoubtedly | quite | excellent | in | every | way | , | and | is | said | to | have | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 无疑 | 相当 | 出色的 | 在 | 每一个 | 方式 | , | 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 享受 |

[ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

| a | wide | circulation | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 循环 | , |

毫无疑问，它在各方面都非常出色，据说发行量也很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]

| but | it | is | due | to | the | fact | that | for | several | years | he | has | not | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 为了 | 一些 | 年 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 在 |

[dəˈrekt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,

| direct | touch | with | educational | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 触碰 | 和 | 教育 | 兴趣 | , |

但这主要是因为他多年来没有直接参与教育活动。

[hens] [ɪz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

| hence | is | not | acquainted | with | current | literature | along | such | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 当前的 | 文学 | 沿着 | 这样的 | 线条 | . |

因此，他对这方面的最新文献并不熟悉。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæz; həz][noʊ][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər] [əˈdɒpt] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,

| The | publisher | has | no | apology | to | offer | for | adopting | so | excellent | a | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 有 | 不 | 道歉 | 到 | 提供 | 为了 | 收养 | 所以 | 出色的 | 一个 | 标题 | , |

出版商对采用如此优秀的书名没有任何歉意。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] “ [ˈbɔːroʊɪŋ] ” [fɔːr; fər] [ðɪs]

| but | does | disavow | any | intention | , | inclination | or | necessity | for | “ | borrowing | ” | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 否认 | 任何 | 意图 | , | 倾角 | 或者 | 必要性 | 为了 | “ | 借贷 | ” | 为了 | 这 |

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˈlɪtəreri] ['pɜːrpəs] .

| or | any | other | literary | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 文学 | 目的 | . |

但否认有任何意图、倾向或必要“借鉴”此作品或任何其他文学目的。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] ['mægəziːn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['muːvmənt]

| The | Story | Hour | magazine | is | for | the | benefit | of | a | worthy | educational | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 小时 | 杂志 | 是 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 值得 | 教育 | 移动 |

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| — | for | the | good | of | children | — | and | there | is | room | for | both | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 孩子们 | — | 和 | 那里 | 是 | 房间 | 为了 | 两个都 | 它 | 和 |

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| the | book | of | the | same | name | to | be | a | blessing | to | the | rising | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 的 | 这 | 相同的 | 姓名 | 到 | 是 | 一个 | 祝福 | 到 | 这 | 上升 | 一代 | . |

《故事时间》杂志旨在促进一项有价值的教育运动——为了孩子们的福祉——它和同名书籍都有可能成为新一代的福祉。

[ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [taɪm] [ænd; ənd][praɪ'ɔːrəti][ɑːr; ər][nɑːt]['fæktərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| In | doing | good | , | time | and | priority | are | not | factors | , | but | the | will | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 好的 | , | 时间 | 和 | 优先事项 | 是 | 不是 | 因素 | , | 但 | 这 | 将要 | 和 | 这 |

[diːd] .

| deed | . |
|---|---|
| 契据 | . |

行善的关键不在于时间和优先顺序，而在于意愿和行动。

['stɔːriz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm]

| STORIES | AND | HOW | TO | USE | THEM |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 和 | 如何 | 到 | 使用 | 他们 |

故事及其运用

[baɪ] ['ritʃəd] [ 'tɔməs ] ['waɪtʃ]

| BY | RICHARD | THOMAS | WYCHE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 理查德 | 托马斯 | 怀奇 |

作者：理查德·托马斯·怀奇

['prezɪdənt] , ['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['teləz] - [liːg]

| PRESIDENT | , | NATIONAL | STORY | TELLERS | ' | LEAGUE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | , | 国家的 | 故事 | 柜员 | - | 联盟 |

全国故事讲述者联盟主席

['ɑːrtɪk(ə)l] ['nʌmbər] [tuː]

| ARTICLE | NUMBER | TWO |
|---|---|---|
| 文章 | 数字 | 二 |

第二条

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ 'prɔːbləms ][ænd; ənd] [meɪd] [dɔːg'mætɪk]

| WHEN | our | forefathers | grappled | with | theological | problems | and | made | dogmatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 祖先 | 缠斗 | 和 | 神学 | 问题 | 和 | 制成 | 教条主义 |

['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] ,

| statements | as | to | their | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 作为 | 到 | 他们的 | 信仰 | , |

当我们的先辈们努力解决神学问题并就他们的信仰做出教条式的陈述时，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kætəkɪzəm] ,

| such | as | we | find | in | some | of | our | catechisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我们 | 寻找 | 在 | 一些 | 的 | 我们的 | 教义问答 | , |

例如，我们在一些教义问答中就能找到这些内容。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

| they | had | in | mind | the | church | and | theological | controversies | , | and | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 头脑 | 这 | 教会 | 和 | 神学 | 争议 | , | 和 | 不是 | 这 |

[tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːdz] .

| child | and | his | needs | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 和 | 他的 | 需求 | . |

他们考虑的是教会和神学争论，而不是孩子及其需求。

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

| The | truth | that | they | had | suffered | and | died | for | was | contained | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 那 | 他们 | 有 | 遭受 | 和 | 死亡 | 为了 | 曾是 | 包含 | 在 | 这 |

['kætəkɪzəm] ,

| catechisms | , |
|---|---|
| 教义问答 | , |

他们为之受苦受难、为之献身的真理就包含在教义问答中。

[ðer; ðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [feɪθ] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [huː] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm]

| their | articles | of | faith | , | therefore | he | who | committed | to | memory | the | catechism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 文章 | 的 | 信仰 | , | 所以 | 他 | WHO | 坚定的 | 到 | 记忆 | 这 | 教理问答 |

[hæd; həd] [ðə; ði] [truːθ] .

| had | the | truth | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 真相 | . |

因此，背诵教义问答的人拥有真理。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

| But | in | that | reasoning | they | made | a | fatal | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 推理 | 他们 | 制成 | 一个 | 致命的 | 错误 | . |

但他们的这种推理犯了一个致命的错误。

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['meməraɪz] [ðiːz] [dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənts] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊ]

| To | make | children | memorize | these | dogmatic | statements | expecting | them | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 孩子们 | 记住 | 这些 | 教条主义 | 声明 | 期待 | 他们 | 到 | 生长 |

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɔːr] ['mɔːrəli] [ˌðer'baɪ] ,

| religiously | or | morally | thereby | , |
|---|---|---|---|---|
| 宗教地 | 或者 | 道德上 | 从而 | , |

让孩子们记住这些教条式的陈述，期望他们因此在宗教或道德方面成长，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [boʊn] [miːl] ,

| would | be | like | feeding | them | on | bone | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 喜欢 | 喂养 | 他们 | 在 | 骨 | 一顿饭 | , |

这就好比用骨粉喂它们一样。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌðer'frʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊni] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

| expecting | therefrom | an | increase | in | the | bony | tissue | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 由此 | 一个 | 增加 | 在 | 这 | 骨质 | 组织 | 的 | 这 | 身体 | . |

预期由此会增加身体的骨组织。

[ðə; ði] [laɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [niːdz] [ɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɪməˌleɪtɪv] [fɔːrm] .

| The | lime | that | the | body | needs | is | there | , | but | not | in | an | assimilative | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酸橙 | 那 | 这 | 身体 | 需求 | 是 | 那里 | , | 但 | 不是 | 在 | 一个 | 同化 | 形式 | . |

人体所需的石灰是存在的，但不是以可吸收的形式存在的。

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [draɪ] - [boʊn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| Nor | is | there | truth | for | the | child | in | dry | - | bone | statements | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 真相 | 为了 | 这 | 孩子 | 在 | 干燥 | - | 骨 | 声明 | 的 | 宗教 | . |

对于孩子来说，枯燥乏味的宗教教义中也没有真理。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æsks] [fɔːr; fər] [bred] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ?

| If | the | child | asks | for | bread | will | you | give | him | a | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子 | 问 | 为了 | 面包 | 将要 | 你 | 给 | 他 | 一个 | 石头 | ? |

如果孩子要面包，你会给他石头吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meməraɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['steɪtmənts] ,

| That | is | what | we | do | when | we | make | him | memorize | theological | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 做 | 什么时候 | 我们 | 制作 | 他 | 记住 | 神学 | 声明 | , |

这就是我们让他背诵神学论述时所做的事情。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

| the | language | and | thought | both | of | which | are | beyond | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 和 | 想法 | 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 超过 | 他 | . |

语言和思想都超出了他的理解范围。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'kɔ:lz] [tu:] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [tu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | writer | recalls | two | teachers | and | two | methods | of | religious | instruction | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 召回 | 二 | 教师 | 和 | 二 | 方法 | 的 | 宗教 | 操作说明 | 在 | 他的 |

['tʃaɪldhʊd] .

| childhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

作者回忆起童年时期遇到的两位老师和两种宗教教学方法。

[wʌn] [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][wʌn] [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] .

| One | who | taught | him | the | catechism | and | one | who | told | him | Bible | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 教授 | 他 | 这 | 教理问答 | 和 | 一 | WHO | 讲述 | 他 | 圣经 | 故事 | . |

一个教他教义问答，一个给他讲圣经故事。

[ðə; ði]['kætəkɪzəm] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [si:]

| The | catechism | bored | and | wearied | him | , | and | so | far | as | he | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教理问答 | 无聊的 | 和 | 疲惫 | 他 | , | 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 能 | 看 |

[tə'deɪ] [wʌz; wəz] [taɪm] ['weɪstɪd] ,

| today | was | time | wasted | , |
|---|---|---|---|---|
| 今天 | 曾是 | 时间 | 浪费 | , |

教义问答让他感到厌烦和疲惫，在他看来，今天的一切都是浪费时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

| while | the | stories | charmed | and | uplifted | , | and | remain | even | today | a | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 故事 | 迷住了 | 和 | 提升 | , | 和 | 保持 | 甚至 | 今天 | 一个 | 令人愉快的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

这些故事令人着迷、振奋人心，即使在今天仍然是一段美好的回忆。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['meməraɪz] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

| This | is | not | arguing | that | the | child | should | not | memorize | some | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 争论 | 那 | 这 | 孩子 | 应该 | 不是 | 记住 | 一些 | 事物 | . |

这并不是说孩子不应该记住某些东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]

| There | are | many | selections | from | Scripture | and | other | sources | that | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 选择 | 从 | 圣经 | 和 | 其他 | 来源 | 那 | 他 | 能 |

['meməraɪz] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][tu:; tə][hɪm'self] .

| memorize | both | with | great | pleasure | and | profit | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 两个都 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | 和 | 利润 | 到 | 他自己 | . |

他可以从圣经和其他来源中选取许多篇章进行背诵，这既能给他带来极大的乐趣，也能让他受益匪浅。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt] ,

| “ | The | Lord | is | my | Shepherd | I | shall | not | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主 | 是 | 我的 | 牧羊人 | 我 | 将 | 不是 | 想 | , |

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,

| He | maketh | me | to | lie | down | in | green | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制造 | 我 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 绿色的 | 牧场 | , |

他使我躺卧在青草地上，

[hi:; hi] ['li:dəθ] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] ,

| He | leadeth | me | beside | the | still | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 利德斯 | 我 | 旁 | 这 | 仍然 | 水 | , |

他领我到可安歇的水边，

” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| ” | is | full | of | beautiful | imagery | that | appeals | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 满的 | 的 | 美丽的 | 图像 | 那 | 上诉 | 到 | 这 | 孩子 | . |

“充满了吸引孩子的精美画面。”

[bʌt; bət] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv][sɪn] , [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| But | theological | definitions | of | sin | , | justification | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神学 | 定义 | 的 | 罪 | , | 理由 | 和 | 这 | 喜欢 | , |

但是关于罪、称义等的神学定义，

[hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈfiːlɪŋ] [nɔːr] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| have | neither | feeling | nor | imagery | and | make | no | appeal | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 两者都不 | 感觉 | 也不 | 图像 | 和 | 制作 | 不 | 上诉 | 到 | 这 | 孩子 | . |

既没有情感也没有形象，对孩子没有任何吸引力。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] .

| The | child | is | interested | in | the | deeds | of | man | and | not | in | his | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 契约 | 的 | 男人 | 和 | 不是 | 在 | 他的 | 教义 | . |

孩子对人的行为感兴趣，而不是对人的教义感兴趣。

[tel] [hɪm; ɪm] [kəˈnektɪdlɪ] [ðə; ði][laɪf] - [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ˈbuːdəˌbʊdə] , [ˈdʒiːzəs] , [ˌes ˈtiː] .

| Tell | him | connectedly | the | life | - | story | of | Moses | , | Buddha | , | Jesus | , | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 相互关联地 | 这 | 生活 | - | 故事 | 的 | 摩西 | , | 佛 | , | 耶稣 | , | 英石 | . |

['ɔgəstin] , ['luːθər] [ɔːr][ 'wezli; 'wes- ] ,

| Augustine | , | Luther | or | Wesley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯丁 | , | 路德 | 或者 | 韦斯利 | , |

把摩西、佛陀、耶稣、圣奥古斯丁、路德或卫斯理的生平故事串联起来讲述给他听。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs]

| and | you | have | given | him | the | spirit | and | life | of | the | great | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 精神 | 和 | 生活 | 的 | 这 | 伟大的 | 宗教 |

['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

| leaders | and | the | institutions | which | grew | out | of | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 和 | 这 | 机构 | 哪个 | 生长 | 出去 | 的 | 他们的 | 工作 | . |

你赋予了他伟大宗教领袖的精神和生命，以及从他们的工作中发展起来的制度。

[noʊ]['kætəkɪzəm][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

| No | catechism | could | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 教理问答 | 可以 | 做 | 那 | . |

任何教义问答都做不到这一点。

['glædli][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][laɪf]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

| Gladly | he | would | hear | the | life | story | of | a | great | religious | hero | and | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | 他 | 会 | 听到 | 这 | 生活 | 故事 | 的 | 一个 | 伟大的 | 宗教 | 英雄 | 和 | 老师 | , |

他很乐意聆听一位伟大的宗教英雄和导师的生平故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| but | his | doctrines | do | not | interest | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 教义 | 做 | 不是 | 兴趣 | 他 | 现在 | . |

但他现在对他的教义不感兴趣了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [naʊ] ,

| Give | him | the | life | - | story | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 这 | 生活 | - | 故事 | 现在 | , |

现在就把他的生平故事告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] ['pɪriəd] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [reɪz]

| and | when | he | has | reached | later | the | philosophic | period | he | will | himself | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 之后 | 这 | 哲学 | 时期 | 他 | 将要 | 他自己 | 增加 |

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

| the | theological | and | philosophical | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神学 | 和 | 哲学 | 问题 | , |

当他进入哲学时期后，他会亲自提出神学和哲学问题。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

| and | knowing | the | lives | of | the | great | religious | leaders | he | will | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 伟大的 | 宗教 | 领导人 | 他 | 将要 | 有 | 这 |

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

| historical | background | whereon | to | build | his | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 背景 | 其中 | 到 | 建造 | 他的 | 信仰 | . |

了解伟大宗教领袖的生平，他就能获得建立信仰的历史背景。

['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] ['meməraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t]

| Anyone | can | take | a | catechism | and | have | a | class | memorize | and | repeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 拿 | 一个 | 教理问答 | 和 | 有 | 一个 | 班级 | 记住 | 和 | 重复 |

[ðə; ði] ['ænsər] ,

| the | answers | , |
|---|---|---|
| 这 | 答案 | , |

任何人都可以拿一本教义问答手册，然后让全班同学背诵答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [tu:; tə][soʊ] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]

| but | it | takes | a | teacher | to | so | read | the | Bible | that | he | can | tell | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 老师 | 到 | 所以 | 读 | 这 | 圣经 | 那 | 他 | 能 | 告诉 | 在 | 一个 |

[kri'eɪtɪv] [weɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['hɪroʊz] .

| creative | way | the | story | of | its | great | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 方式 | 这 | 故事 | 的 | 它是 | 伟大的 | 英雄 | . |

但只有教师才能如此深入地阅读圣经，从而以富有创意的方式讲述圣经中伟大英雄的故事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ɪf] [wi:; wi] [beɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ɑ:n] [tru:] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

| That | is | what | we | must | do | if | we | base | our | methods | on | true | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | 如果 | 我们 | 根据 | 我们的 | 方法 | 在 | 真的 | 心理学 | . |

如果我们以真正的心理学为基础来制定方法，那么我们就必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stʌdid] [kə'nektɪdlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]

| And | the | story | should | be | studied | connectedly | to | the | close | and | not | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 应该 | 是 | 研究 | 相互关联地 | 到 | 这 | 关闭 | 和 | 不是 | 经过 |

['pi:smi:l] ,

| piecemeal | , |
|---|---|
| 零散地 | , |

而且，应该将故事与结尾联系起来研究，而不是零散地研究。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][du:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri][ɪz] [dʌn]

| beginning | as | some | do | with | one | character | and | before | the | life | - | story | is | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 作为 | 一些 | 做 | 和 | 一 | 特点 | 和 | 前 | 这 | 生活 | - | 故事 | 是 | 完毕 |

['drɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

| dropping | him | and | skipping | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他 | 和 | 跳过 | 到 | 其他 | , |

有些小说会先从一个人物开始，但还没讲完他的生平故事就把他抛弃，跳到另一个人物身上。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:ktrənl] [θi:m] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

| in | order | to | conform | to | a | certain | doctrinal | theme | which | may | interest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 符合 | 到 | 一个 | 肯定 | 教义 | 主题 | 哪个 | 可能 | 兴趣 | 这 |

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] .

| adult | but | not | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成人 | 但 | 不是 | 这 | 孩子 | . |

为了符合某种教义主题，这种教义主题可能吸引成年人，但儿童却不感兴趣。

[ðæt] ['meθəd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz] [hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn]

| That | method | may | account | for | the | fact | that | Bible | heroes | have | not | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 可能 | 帐户 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 圣经 | 英雄 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 |

[æz; əz]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] .

| as | popular | with | children | as | some | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 受欢迎的 | 和 | 孩子们 | 作为 | 一些 | 其他的 | . |

这种做法或许可以解释为什么圣经中的英雄人物并不总是像其他一些人物那样受孩子们欢迎。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ ju(:)'lisi:z ] [ænd; ənd] [ ˌhaiə'wɔθə ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wei] [ðeɪ]

| If | the | story | of | Ulysses | and | Hiawatha | were | taught | in | a | similar | way | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 故事 | 的 | 尤利西斯 | 和 | 海华沙 | 是 | 教授 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 他们 |

[wʊd] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| would | lose | much | of | their | charm | and | interest | for | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 失去 | 很多 | 的 | 他们的 | 魅力 | 和 | 兴趣 | 为了 | 这 | 孩子 | . |

如果用类似的方式讲述尤利西斯和海华沙的故事，就会失去很多对孩子的吸引力和趣味。

[ðə; ði] [deɪ] [sku:l] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kɔ:rsɪz] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]

| The | day | school | in | its | literature | courses | is | incidentally | giving | the | child | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 学校 | 在 | 它是 | 文学 | 课程 | 是 | 顺便 | 给予 | 这 | 孩子 | 一个 |

[kəm'pærətɪv] [kɔ:rs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| comparative | course | in | religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 比较 | 课程 | 在 | 宗教 | , |

这所日间学校的文学课程实际上是在给孩子上一门比较宗教学课程。

['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['wɜ:rkər] .

| greatly | to | the | advantage | of | the | Sunday | School | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 星期日 | 学校 | 工人 | . |

这对主日学工作人员来说是极大的好处。

[ɪn] [ ˌhaiə'wɔθə ] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndiən] [mə'saɪə] [hu:] ['wə:ʃip] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

| In | Hiawatha | we | have | an | Indian | Messiah | who | worshipped | the | Great | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海华沙 | 我们 | 有 | 一个 | 印度 | 弥赛亚 | WHO | 崇拜 | 这 | 伟大的 | 精神 | , |

在海华沙身上，我们看到了一位崇拜伟大神灵的印度弥赛亚。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['fæstɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

| and | prayed | and | fasted | for | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 和 | 禁食 | 为了 | 他的 | 人们 | . |

他为他的人民祈祷、禁食。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rs] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] , [ænd; ənd] ['bɔ:ldər] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv]

| In | the | Norse | we | have | the | worship | of | Odin | , | and | Balder | , | the | God | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北欧 | 我们 | 有 | 这 | 崇拜 | 的 | 奥丁 | , | 和 | 巴尔德 | , | 这 | 上帝 | 的 |

[laɪt] ,

| Light | , |
|---|---|
| 光 | , |

在北欧神话中，我们有对奥丁和光明之神巴尔德的崇拜。

['glædzˌhaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] .

| Gladsheim | and | the | Life | Beyond | the | Grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉兹海姆 | 和 | 这 | 生活 | 超过 | 这 | 严重 | . |

格拉兹海姆与死后的生命。

[ɪn] [ðə; ði] [gri:k] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [mæn] , [ðə; ði] ['ʌpər]

| In | the | Greek | we | have | the | gods | in | their | relations | to | man | , | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希腊语 | 我们 | 有 | 这 | 神 | 在 | 他们的 | 关系 | 到 | 男人 | , | 这 | 上 |

[ænd; ənd] ['loʊər] [wɜ:rld] ,

| and | lower | world | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 世界 | , |

在希腊神话中，我们有神与人的关系，有上界和下界。

[ˌɪmɔ:r'tæləti] , [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

| immortality | , | rewards | and | punishments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | , | 奖励 | 和 | 惩罚 | . |

永生、奖赏与惩罚。

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

| Saint | George | was | a | protector | of | the | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 曾是 | 一个 | 保护者 | 的 | 这 | 信仰 | , |

圣乔治是信仰的守护者，

[waɪl] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ,

| while | King | Arthur | had | heaped | upon | him | the | attributes | of | a | divinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 国王 | 亚瑟 | 有 | 堆积如山 | 之上 | 他 | 这 | 属性 | 的 | 一个 | 神 | , |

虽然亚瑟王赋予了他神一般的属性，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][laɪf] - ['stɔːri][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['stɔːri] .

| until | his | life | - | story | reminds | one | of | the | Christ | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 生活 | - | 故事 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 基督 | 故事 | . |

直到他的人生故事让人联想到基督的故事。

[ðə; ði]['herouɪzəm][ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

| The | heroism | and | prowess | in | these | stories | is | the | main | point | of | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄主义 | 和 | 能力 | 在 | 这些 | 故事 | 是 | 这 | 主要的 | 观点 | 的 | 兴趣 | 到 |

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

| the | child | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , |

这些故事中的英雄主义和英勇事迹是孩子们最感兴趣的部分。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʌm] [aʊt] ;

| but | none | the | less | does | the | religious | life | of | the | race | come | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 做 | 这 | 宗教 | 生活 | 的 | 这 | 种族 | 来 | 出去 | ; |

但无论如何，该民族的宗教生活还是展现了出来；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'lɪdʒən] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl]

| and | to | have | religion | associated | with | physical | strength | as | well | as | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 宗教 | 联系 | 和 | 身体的 | 力量 | 作为 | 出色地 | 作为 | 道德 |

['herouɪzəm][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

| heroism | is | an | advantage | . |
|---|---|---|---|---|
| 英雄主义 | 是 | 一个 | 优势 | . |

将宗教与体能和道德英雄主义联系起来是一种优势。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən]

| And | none | the | less | are | we | giving | him | the | great | truths | that | are | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 是 | 我们 | 给予 | 他 | 这 | 伟大的 | 真相 | 那 | 是 | 常见的 |

[tuː; tə][ɔːl][riː'lɪdʒənz] ,

| to | all | religions | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 宗教 | , |

然而，我们仍然要向他传授所有宗教共同拥有的伟大真理。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['tɑːlərənt][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,

| making | him | tolerant | and | charitable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 宽容 | 和 | 慈善 | , |

这使他变得宽容和仁慈。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][laɪf][ɪt'self][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| and | teaching | him | that | religion | is | as | broad | as | life | itself | and | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 他 | 那 | 宗教 | 是 | 作为 | 广阔 | 作为 | 生活 | 本身 | 和 | 那 | 它 | 是 |

['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| natural | for | every | human | heart | to | go | in | quest | of | the | Eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 为了 | 每一个 | 人类 | 心 | 到 | 去 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 永恒 | . |

并教导他宗教与生活本身一样广阔，每个人的心灵都自然而然地会去追求永恒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɔːd] ['aʊtlʊk] [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] ['betər] [help]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɜːrprət]

| With | this | broad | outlook | we | can | then | better | help | our | young | people | interpret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | 前景 | 我们 | 能 | 然后 | 更好的 | 帮助 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | 解释 |

[ðə; ði][oʊld] [trʊθs] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðæt]

| the | old | truths | in | terms | of | modern | thought | and | contribute | much | toward | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 真相 | 在 | 条款 | 的 | 现代的 | 想法 | 和 | 贡献 | 很多 | 朝向 | 那 |

['lɑːrdʒər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] .

| larger | religious | life | and | thought | which | must | inevitably | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 宗教 | 生活 | 和 | 想法 | 哪个 | 必须 | 不可避免地 | 来 | . |

有了这种广阔的视野，我们就能更好地帮助年轻人用现代思想来诠释古老的真理，并为必然到来的更广阔的宗教生活和思想做出巨大贡献。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['kʌvərz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] .

| The | work | of | story | - | telling | covers | a | much | larger | field | than | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 故事 | - | 讲述 | 封面 | 一个 | 很多 | 更大的 | 场地 | 比 | 这 | 学校 | . |

讲故事的工作涵盖的领域远比学校要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] , ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['priːtʃəz] ,

| It | does | not | matter | whether | we | are | kindergartners | , | teachers | or | preachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 事情 | 无论 | 我们 | 是 | 幼儿园小朋友 | , | 教师 | 或者 | 传道者 | , |

无论我们是幼儿园小朋友、老师还是牧师，都无关紧要。

['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| every | adult | owes | to | the | rising | generation | of | children | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成人 | 欠款 | 到 | 这 | 上升 | 一代 | 的 | 孩子们 | 某物 | 的 | 这 |

['kʌltʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| culture | that | has | been | given | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他 | . |

每个成年人都有责任将自己传承下来的文化传递给下一代儿童。

[ðə; ði] “ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] ” [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl]

| The | “ | Tell | me | a | story | ” | on | the | part | of | the | child | is | his | cry | for | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 告诉 | 我 | 一个 | 故事 | ” | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 孩子 | 是 | 他的 | 哭 | 为了 | 精神 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

孩子“给我讲个故事”是他渴望精神食粮的表现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,

| and | to | hear | stories | from | the | great | story | - | books | of | the | world | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 故事 | 从 | 这 | 伟大的 | 故事 | - | 图书 | 的 | 这 | 世界 | 是 | , |

聆听世界伟大故事书中的故事，真是一件乐事。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] [sez] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]

| as | Dr | . | G | . | Stanley | Hall | says | , | “ | one | of | the | most | inalienable | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 博士 | . | G | . | 斯坦利 | 大厅 | 说道 | , | “ | 一 | 的 | 这 | 最多 | 不可剥夺的 | 权利 | 的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

正如 G. Stanley Hall 博士所说，“这是儿童最不可剥夺的权利之一。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| ” | There | is | no | better | place | in | all | the | world | for | telling | a | story | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 地方 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 为了 | 讲述 | 一个 | 故事 | 比 | 在 | 这 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

“世界上没有比家里更适合讲故事的地方了。”

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

| **that** | **institution** | **which** | **is** | **greater** | **and** | **more** | **important** | **than** | **all** | **other** | **institutions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 机构 | 哪个 | 是 | 更大的 | 和 | 更多的 | 重要的 | 比 | 全部 | 其他 | 机构 |

[kəm'baɪnd] .

| **combined** | **.** |
|---|---|
| 合并 | . |

那个比所有其他机构加起来都更伟大、更重要的机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [rɪ'leɪʃnz]

| **It** | **is** | **in** | **the** | **home** | **that** | **we** | **come** | **into** | **the** | **sweetest** | **and** | **divinest** | **relations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 家 | 那 | 我们 | 来 | 进入 | 这 | 最甜美的 | 和 | 最神圣的 | 关系 |

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

| **with** | **children** | **and** | **with** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 和 | 和 | 一 | 其他 | . |

正是在家中，我们才能与孩子以及彼此建立起最甜蜜、最神圣的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌt(ə)l]

| **It** | **is** | **here** | **that** | **we** | **find** | **the** | **best** | **conditions** | **for** | **a** | **play** | **of** | **those** | **subtle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | 那 | 我们 | 寻找 | 这 | 最好的 | 状况 | 为了 | 一个 | 玩 | 的 | 那些 | 微妙的 |

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['saɪkɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

| **and** | **delicate** | **psychic** | **influences** | **which** | **enter** | **into** | **the** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | 精神 | 影响 | 哪个 | 进入 | 进入 | 这 | 故事 | , |

正是在这里，我们找到了展现那些融入故事中的微妙而细腻的心理影响的最佳条件。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɑːrt][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

| **making** | **it** | **both** | **a** | **perfect** | **art** | **and** | **an** | **inspiration** | **to** | **a** | **noble** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 两个都 | 一个 | 完美的 | 艺术 | 和 | 一个 | 灵感 | 到 | 一个 | 高贵 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] .

| **beautiful** | **character** | **.** |
|---|---|---|
| 美丽的 | 特点 | . |

它既是一件完美的艺术品，也是对高尚美好品格的激励。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hoʊmz] [ðæt] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv]

| **There** | **are** | **many** | **homes** | **that** | **cannot** | **afford** | **libraries** | **and** | **the** | **rich** | **adornments** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 房屋 | 那 | 不能 | 买得起 | 图书馆 | 和 | 这 | 富有的 | 装饰品 | 的 |

[ɑːrt] ,

| **art** | **,** |
|---|---|
| 艺术 | , |

很多家庭负担不起图书馆和昂贵的艺术品装饰，

[bʌt; bət][noʊ] [hoʊm] [ɪz][soʊ]['hʌmb(ə)l] [ðæt] ['perənts] ['kænɑːt] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| **but** | **no** | **home** | **is** | **so** | **humble** | **that** | **parents** | **cannot** | **gather** | **the** | **children** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 家 | 是 | 所以 | 谦逊的 | 那 | 父母 | 不能 | 收集 | 这 | 孩子们 | 大约 | 这 |

['faɪərsaɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **fireside** | **on** | **a** | **winter's** | **evening** | **or** | **about** | **the** | **doorsteps** | **in** | **the** | **twilight** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炉边 | 在 | 一个 | 冬天的 | 晚上 | 或者 | 关于 | 这 | 家门口 | 在 | 这 | 暮 | 的 | 一个 |

['sʌmɚz] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

| **summer's** | **day** | **and** | **tell** | **them** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏季 | 天 | 和 | 告诉 | 他们 | 故事 | . |

但是，没有哪个家庭简陋到父母不能在冬夜里把孩子们聚集在炉火旁，或者在夏日黄昏时分把他们聚集在门阶上，给他们讲故事。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['faɪərsaɪd][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['stɪmjələnt][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

| **A** | **simple** | **fireside** | **is** | **a** | **greater** | **stimulant** | **to** | **the** | **creative** | **imagination** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 炉边 | 是 | 一个 | 更大的 | 兴奋剂 | 到 | 这 | 有创造力的 | 想像力 | 比 |

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

| **the** | **wealth** | **of** | **a** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 一个 | 宫殿 | . |

简朴的炉火比宫殿的财富更能激发创造力。

[tuː; tə]['entər] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz][wɜːrld][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

| To | enter | thus | into | the | child's | world | and | into | the | joyous | companionship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 因此 | 进入 | 这 | 孩子的 | 世界 | 和 | 进入 | 这 | 欢乐 | 友谊 | 的 |

['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd] ['tiːtʃər] .

| children | is | one | of | the | highest | privileges | of | parent | and | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最高 | 特权 | 的 | 父母 | 和 | 老师 | . |

进入孩子的世界，体验与孩子快乐的相处时光，是父母和教师的最高特权之一。

[hiː; hi] [huː] [feilz][ɪn] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] [taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | who | fails | in | this | does | not | form | the | deepest | and | most | lasting | ties | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 失败 | 在 | 这 | 做 | 不是 | 形式 | 这 | 最深处 | 和 | 最多 | 持久 | 领带 | 和 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

如果在这方面失败，就无法与孩子建立最深厚、最持久的联系。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɑːbz][hɪm'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pə'reniəl]

| and | he | also | robs | himself | of | one | of | the | greatest | sources | of | perennial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 抢劫 | 他自己 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最 | 来源 | 的 | 多年生 |

[juːθ] .

| youth | . |
|---|---|
| 青年 | . |

而且，他也因此失去了永葆青春的最好方法之一。

['dʒuːniər] ['stɔːri] ['teləz] - [liːgz]

| JUNIOR | STORY | TELLERS | ' | LEAGUES |
|---|---|---|---|---|
| 初级 | 故事 | 柜员 | - | 联赛 |

少年故事讲述者联盟

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ]

| ORIGIN | AND | GROWTH |
|---|---|---|
| 起源 | 和 | 生长 |

起源与生长

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ di'veləpmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði]

| ONE | of | the | most | interesting | developments | of | the | League | idea | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 发展 | 的 | 这 | 联盟 | 主意 | 曾是 | 这 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːniər] [liːgz] .

| organization | of | Junior | Leagues | . |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | 的 | 初级 | 联赛 | . |

联盟理念中最有趣的进展之一是组织了青年联盟。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'dʌlts] .

| The | originators | of | the | League | thought | only | of | an | organization | for | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发起人 | 的 | 这 | 联盟 | 想法 | 仅有的 | 的 | 一个 | 组织 | 为了 | 成年人 | . |

联盟的创立者最初只想建立一个成人组织。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] , ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] ['tiːtʃər] , [hæd; həd]

| But | where | the | children | have | , | under | the | guidance | of | a | wise | teacher | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 有 | , | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 一个 | 明智的 | 老师 | , | 有 |

[ə; eɪ] [liːg] ,

| a | League | , |
|---|---|---|
| 一个 | 联盟 | , |

但是，如果孩子们在一位睿智老师的指导下，参加了一个联盟，

[ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [rɪ'viːlz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]

| the | work | they | have | done | and | the | interest | shown | reveals | one | of | its | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 他们 | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 兴趣 | 所示 | 揭示 | 一 | 的 | 它是 | 最 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| educational | possibilities | . |
|---|---|---|
| 教育 | 可能性 | . |

他们所做的工作和所表现出的兴趣揭示了它最大的教育潜力之一。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][laɪks][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][kleɪ] , [sænd][ɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ]

| As | the | child | likes | to | build | with | clay | , | sand | or | wood | , | and | in | doing | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子 | 点赞 | 到 | 建造 | 和 | 黏土 | , | 沙 | 或者 | 木头 | , | 和 | 在 | 正在做 | 所以 |

['edjuːkeits][hɪm'self] ,

| educates | himself | , |
|---|---|---|
| 教育 | 他自己 | , |

孩子喜欢用黏土、沙子或木头进行搭建，并在搭建过程中进行自我教育。

[soʊ][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃər][æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld] ,

| so | he | likes | to | build | with | words | , | voice | and | gesture | an | ideal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 点赞 | 到 | 建造 | 和 | 字 | , | 嗓音 | 和 | 手势 | 一个 | 理想的 | 世界 | , |

所以他喜欢用语言、声音和手势来构建一个理想的世界。

['piːplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| peopling | it | with | life | as | he | sees | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 它 | 和 | 生活 | 作为 | 他 | 看到 | 它 | . |

用他眼中的生活来填充它。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [skɪld] [treɪdz] ,

| While | we | are | training | children | for | all | sorts | of | skilled | trades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 训练 | 孩子们 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 熟练 | 交易 | , |

我们正在培训孩子们从事各种技术行业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][noʊ][smɔːl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ðæt]

| it | is | a | matter | of | no | small | satisfaction | to | record | an | experiment | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 小的 | 满意 | 到 | 记录 | 一个 | 实验 | 那 |

[hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] —

| has | for | its | object | the | revival | of | the | ancient | art | of | telling | stories | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 它是 | 目的 | 这 | 复兴 | 的 | 这 | 古老的 | 艺术 | 的 | 讲述 | 故事 | — |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] .

| for | it | is | an | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 艺术 | . |

记录一项旨在复兴古代讲故事艺术的实验是一件令人颇感欣慰的事情——因为讲故事本身就是一门艺术。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] , [mɪs] . , ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['suːzi] [iː] . ['blɪtʃ] ,

| The | children | of | Corinth | , | Miss | . | , | under | the | supervision | of | Susie | E | . | Blitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 科林斯 | , | 错过 | . | , | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 苏西 | E | . | 布利奇 | , |

来自密西西比州科林斯的孩子们，在苏西·E·布利奇的监督下，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['dʒuːniər] [liːg] .

| were | the | first | to | organize | a | Junior | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 到 | 组织 | 一个 | 初级 | 联盟 | . |

他们是第一个组织青少年联赛的人。

[ðə; ði] [liːg] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] .

| The | League | began | with | the | children | of | the | fifth | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 开始 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 第五 | 年级 | . |

联盟最初是由五年级的孩子们组成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd]

| They | had | the | usual | officers | , | and | a | program | of | stories | , | songs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 通常 | 警官 | , | 和 | 一个 | 程序 | 的 | 故事 | , | 歌曲 | 和 |

[geɪmz] ,

| games | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

他们有常规的官员，还有故事、歌曲和游戏等节目。

['miːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] .

| meeting | out | of | doors | when | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 出去 | 的 | 门 | 什么时候 | 可能的 | . |

尽可能在户外见面。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːniər] [liːgz] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
**Those** **who** **have** **had** **charge** **of** **Junior** **Leagues** **report** **the** **following** **principles**
那些 WHO 有 有 收费 的 初级 联赛 报告 这 下列的 原则

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [liːgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
**for** **the** **guidance** **of** **those** **who** **wish** **to** **organize** **Leagues** **among** **the** **young**
为了 这 指导 的 那些 WHO 希望 到 组织 联赛 之中 这 年轻的

['piːp(ə)l] :
**people** **:**
人们 :

曾负责青少年联盟工作的人员总结出以下原则，供希望在青少年中组织联盟的人员参考：

( [wʌn] ) [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ˌdemə'krætɪk] .
**(** **1** **)** **Help** **the** **children** **to** **make** **the** **organization** **thoroughly** **democratic** **.**
( 1 ) 帮助 这 孩子们 到 制作 这 组织 彻底 民主 .

（1）帮助孩子们使组织彻底民主化。

( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr] [kə'rekt] [ə; eɪ]['membər][ɪn] ['telɪŋ]
**(** **2** **)** **The** **supervisor** **has** **no** **right** **to** **stop** **or** **correct** **a** **member** **in** **telling**
( 2 ) 这 导师 有 不 正确的 到 停止 或者 正确的 一个 成员 在 讲述

[ə; eɪ]['stɔːri] .
**a** **story** **.**
一个 故事 .

（2）主管无权阻止或纠正成员讲述故事。

[ðə; ði] ['spiːkər] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] ;
**The** **speaker** **has** **the** **floor** **;**
这 扬声器 有 这 地面 ;

发言人可以发言了；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ]
**the** **atmosphere** **and** **the** **spirit** **he** **brings** **with** **his** **story** **is** **the** **essential** **thing**
这 气氛 和 这 精神 他 带来 和 他的 故事 是 这 基本的 事物

,
**,**
,

他故事中所营造的氛围和精神才是最重要的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['græmər] [ɔːr][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
**and** **not** **grammar** **or** **pronunciation** **.**
和 不是 语法 或者 发音 .

而不是语法或发音。

( [θriː] ) [tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]
**(** **3** **)** **To** **hear** **other** **children** **tell** **a** **story** **is** **a** **better** **model** **for** **a** **child**
( 3 ) 到 听到 其他 孩子们 告诉 一个 故事 是 一个 更好的 模型 为了 一个 孩子

[ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] .
**than** **the** **criticism** **of** **an** **older** **person** **who** **cannot** **tell** **a** **story** **.**
比 这 批评 的 一个 老 人 WHO 不能 告诉 一个 故事 .

（3）听其他孩子讲故事比听不会讲故事的成年人批评孩子讲故事对孩子来说是一个更好的榜样。

( [fɔːr] ) [ri'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .
**(** **4** **)** **Reciting** **a** **story** **is** **not** **telling** **a** **story** **.**
( 4 ) 背诵 一个 故事 是 不是 讲述 一个 故事 .

（4）复述故事并不等于讲述故事。

[læst] [dɪ'sembər] [mɪs] ['ʌnə] [siː] . [ 'tailə ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] “ ['dʒuːniər]['stɔːri] - ['teləz] - [liːg] ” [ɪn][ðə; ði]
**Last** **December** **Miss** **Anna** **C** **.** **Tyler** **formed** **a** **“** **Junior** **Story** **-** **Tellers** **'** **League** **”** **in** **the**
最后的 十二月 错过 安娜 C . 泰勒 形成 一个 “ 初级 故事 - 柜员 - 联盟 ” 在 这

['tʃɪldrənz] [ruːm] [ʌv; əv] [præt] ['ɪnstɪtuːt] ['laɪbreri] ,
**children's** **room** **of** **Pratt** **Institute** **Library** **,**
孩子们的 房间 的 普拉特 研究所 图书馆 ,

去年12月，安娜·C·泰勒小姐在普拉特学院图书馆的儿童阅览室成立了一个“青少年故事讲述者联盟”。

[ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

| in | Brooklyn | . |
|---|---|---|
| 在 | 布鲁克林 | . |

在布鲁克林。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['sɪksti] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['dʒuːniər] [liːgz]

| Out | of | an | audience | of | from | forty | to | sixty | children | , | two | Junior | Leagues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 观众 | 的 | 从 | 四十 | 到 | 六十 | 孩子们 | , | 二 | 初级 | 联赛 |

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

| were | formed | . |
|---|---|---|
| 是 | 形成 | . |

在四十至六十名儿童观众中，成立了两个少年联盟。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'semb(ə)l] ['regjələrli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːgz] [miːt]

| They | all | assemble | regularly | to | hear | the | evening | story | , | and | the | leagues | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 集合 | 经常 | 到 | 听到 | 这 | 晚上 | 故事 | , | 和 | 这 | 联赛 | 见面 |

['æftərwərd] .

| afterward | . |
|---|---|
| 之后 | . |

他们都定期聚集在一起听晚间故事，之后各联盟会举行会议。

[iːtʃ] [liːg] [i'lekts] [ɪts] [oʊn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kən'dʌkts] [ɪts] [oʊn] [ 'miːtɪŋz ] .

| Each | league | elects | its | own | officers | and | conducts | its | own | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 联盟 | 选举 | 它是自己的 | | 警官 | 和 | 进行 | 它是自己的 | | 会议 | . |

每个联盟自行选举官员并召开自己的会议。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [teɪks] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] ,

| The | president | takes | the | names | of | seven | or | eight | of | the | children | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 需要 | 这 | 姓名 | 的 | 七 | 或者 | 八 | 的 | 这 | 孩子们 | 展示 | , |

总统记下了在场七八个孩子的名字，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ,

| most | of | whom | volunteer | to | have | a | story | ready | for | the | next | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 志愿者 | 到 | 有 | 一个 | 故事 | 准备好 | 为了 | 这 | 下一个 | 会议 | , |

他们中的大多数人都自愿准备好故事，以便在下次会议上分享。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

| and | of | those | so | chosen | there | have | only | been | a | few | who | have | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 所以 | 选定 | 那里 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 很少 | WHO | 有 | 不是 | 到过 |

['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

| ready | with | a | story | when | called | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 和 | 一个 | 故事 | 什么时候 | 称为 | 之上 | . |

在这些被选中的人中，只有极少数人在被要求讲述故事时没有准备好。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ə'pɑːn] [mɪs] [ 'tailə ][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət]['seldəm][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər]

| They | know | they | can | call | upon | Miss | Tyler | for | help | , | but | seldom | require | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 能 | 称呼 | 之上 | 错过 | 泰勒 | 为了 | 帮助 | , | 但 | 很少 | 要求 | 她 |

['sɜːrvɪsɪz] .

| services | . |
|---|---|
| 服务 | . |

他们知道可以向泰勒小姐寻求帮助，但很少需要她的服务。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

| There | has | been | but | little | attempt | to | dictate | to | them | the | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 但 | 小的 | 试图 | 到 | 听写 | 到 | 他们 | 这 | 种类 | 的 |

['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,

| story | that | they | shall | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 那 | 他们 | 将 | 告诉 | , |

几乎没有人试图去左右他们应该讲述什么样的故事。

[ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɜ'ɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]['oʊnli] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] ['sɪli]
**the** **director's** **only** **request** **being** **that** **they** **shall** **not** **tell** **silly**
这 导演的 仅有的 要求 存在 那 他们 将 不是 告诉 愚蠢的
['stɔ:riz] .
**stories** .
故事 .

导演唯一的要求就是他们不要讲愚蠢的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nɔ:rs] , [gri:k] , [ænd; ənd]['ɪndiən] [mɪθs] ; ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['neɪtʃər]
**Some** **of** **the** **best** **Norse** **,** **Greek** **,** **and** **Indian** **myths** **;** **animal** **and** **nature**
一些 的 这 最好的 北欧 , 希腊语 , 和 印度 神话 ; 动物 和 自然
['stɔ:riz] [baɪ] ['kɪplɪŋ] ,
**stories** **by** **Kipling** **,**
故事 经过 吉卜林 ,

一些最优秀的北欧、希腊和印度神话；吉卜林的动物和自然故事，

['sitən] - [ 'tɔmpsn ] , [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ 'bɜ:rəʊz ] ; “ [mək'beθ] , ”
**Seton** **-** **Thompson** **,** **Charles** **Dudley** **Warner** **,** **and** **John** **Burroughs** **;** **“** **Macbeth** **,** **”**
塞顿 - 汤普森 , 查尔斯 达德利 华纳 , 和 约翰 伯勒斯 ; “ 麦克白 , ”

塞顿-汤普森、查尔斯·达德利·华纳和约翰·巴勒斯；《麦克白》

“ [i'vændʒili:n] , ”
**“** **Evangeline** **,** **”**
“ 伊万杰琳 , ”

“伊万杰琳，”

“ [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ”
**“** **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **,** **”**
“ 这 女士 的 这 湖 , ”

《湖中仙女》

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] ; ” ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
**“** **A** **Yankee** **at** **King** **Arthur's** **Court** **;** **”** **stories** **of** **adventure** **,**
“ 一个 扬基 在 国王 亚瑟的 法庭 ; ” 故事 的 冒险 ,

《一个美国佬在亚瑟王宫廷》；冒险故事集

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] —
**and** **some** **of** **the** **most** **famous** **of** **the** **fairy** **-** **tales** **have** **been** **told** **—**
和 一些 的 这 最多 著名的 的 这 仙女 - 故事 有 到过 讲述 —
[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [wel] [toʊld] — [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz]
**and** **nearly** **always** **well** **told** **—** **by** **boys** **and** **girls** **from** **ten** **to** **fifteen** **years**
和 几乎 总是 出色地 讲述 — 经过 男孩们 和 女孩们 从 十 到 十五 年
[oʊld] .
**old** .
老的 .

一些最著名的童话故事是由十岁到十五岁的男孩女孩讲述的，而且几乎总是讲述得很好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] — [ðə; ði]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [θru:] [bʊk] ['æftər] [bʊk]
**The** **children** **are** **learning** **to** **read** **—** **the** **careful** **search** **through** **book** **after** **book**
这 孩子们 是 学习 到 读 — 这 小心 搜索 通过 书 后 书
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][tu:; tə] [tel] .
**for** **the** **story** **they** **think** **will** **be** **the** **best** **to** **tell** **.**
为了 这 故事 他们 思考 将要 是 这 最好的 到 告诉 .

孩子们正在学习阅读——他们仔细翻阅一本书又一本书，寻找他们认为最适合讲述的故事。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [oʊn] .
**The** **final** **selection** **is** **always** **their** **own** **.**
这 最终的 选择 是 总是 他们的 自己的 .

最终的选择权始终在他们自己手中。

“ ['æftər][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , ”
“ **After** **the** **cycle** **of** **eighteen** **stories** **from** **King** **Arthur** **had** **been** **finished** **,** **”**
“ 后 这 循环 的 十八 故事 从 国王 亚瑟 有 到过 完成的 , ”
[sez] [mɪs] [ 'tailə ] ,
**says** **Miss** **Tyler** **,**
说道 错过 泰勒 ,

“在亚瑟王的十八个故事全部讲完之后，”泰勒小姐说，

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['ɪndiən] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [goʊst] ['stɔ:riz] ,
“ **the** **children** **asked** **me** **to** **tell** **them** **Indian** **,** **detective** **,** **and** **ghost** **stories** **,**
“ 这 孩子们 问 我 到 告诉 他们 印度 , 侦探 , 和 鬼 故事 ,

孩子们让我给他们讲印第安人故事、侦探故事和鬼故事，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - — [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɪn] [ðæt] ['ɔ:rdər] ,
**and** **tales** **from** **'** **Arabian** **Nights** **'** **—** **to** **be** **told** **in** **that** **order** **,**
和 故事 从 - 阿拉伯 夜晚 - — 到 是 讲述 在 那 命令 ,

以及《一千零一夜》中的故事——按此顺序讲述。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
**and** **I** **was** **not** **to** **tell** **stories** **that** **they** **would** **read** **for** **themselves** **.**
和 我 曾是 不是 到 告诉 故事 那 他们 会 读 为了 他们自己 .

而且我不能讲让他们自己去看的故事。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪθs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,
**The** **Indian** **myths** **were** **not** **so** **difficult** **to** **find** **,**
这 印度 神话 是 不是 所以 难的 到 寻找 ,

印度神话并不难找，

[bʌt; bət] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [goʊst] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] ['mætər] ;
**but** **good** **detective** **and** **ghost** **stories** **were** **another** **matter** **;**
但 好的 侦探 和 鬼 故事 是 其他 事情 ;

但优秀的侦探故事和鬼故事又是另一回事了；

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [poʊ] .
**at** **last** **I** **remembered** **the** **delicious** **thrill** **of** **those** **wondrous** **tales** **of** **Poe** **.**
在 最后的 我 记得 这 可口的 刺激 的 那些 奇妙的 故事 的 爱伦·坡 .

我终于想起了爱伦·坡那些奇妙故事带给我的美妙刺激感。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] , - ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
**I** **began** **with** **'** **The** **Purloined** **Letter** **,** **'** **telling** **it** **,** **as** **it** **is** **written** **,**
我 开始 和 - 这 被盗 信 , - 讲述 它 , 作为 它 是 书面 ,

我先从《失窃的信》开始，按照原文讲述这个故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] - ['skɪpɪŋ] - [ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʊd] ['wɪri] .
**in** **the** **first** **person** **,** **but** **'** **skipping** **'** **the** **parts** **that** **I** **knew** **would** **weary** **.**
在 这 第一的 人 , 但 - 跳过 - 这 部分 那 我 知道 会 厌倦 .

以第一人称叙述，但“跳过”了我知道会让人感到厌倦的部分。

[ðen] ['fɑ:loʊd] - [ðə; ði] [blæk] [kæt] ; - [ðen] ['sti:vənsənz] - [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪmp] .
**Then** **followed** **'** **The** **Black** **Cat** **;** **'** **then** **Stephenson's** **'** **The** **Bottle** **Imp** **.**
然后 随后 - 这 黑色的 猫 ; - 然后 斯蒂芬森的 - 这 瓶子 重要 .

然后是《黑猫》；接着是斯蒂芬森的《瓶中精灵》。

- [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['voʊtɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] -
**'** **So** **fascinated** **were** **they** **that** **they** **voted** **to** **change** **the** **evening** **of** **fairy** **-**
- 所以 着迷 是 他们 那 他们 投票 到 改变 这 晚上 的 仙女 -
[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][baɪ] [poʊ] ,
**tales** **for** **another** **story** **by** **Poe** **,**
故事 为了 其他 故事 经过 爱伦·坡 ,

“他们如此着迷，以至于投票决定将当晚的童话故事改为爱伦·坡的另一个故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] - [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['pendʒələm] .

| and | the | story | they | chose | was | ' | The | Pit | and | the | Pendulum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 他们 | 选择 | 曾是 | - | 这 | 坑 | 和 | 这 | 摆 | . |

他们选择的故事是《陷阱与钟摆》。

- [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd]

| ' | By | the | children's | urgent | request | these | stories | were | told | with | the | lights | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 孩子们的 | 紧迫的 | 要求 | 这些 | 故事 | 是 | 讲述 | 和 | 这 | 灯 | 转向 |

[loʊ] ,

| low | , |
|---|---|
| 低的 | , |

“应孩子们的强烈要求，这些故事是在灯光昏暗的情况下讲述的。”

[æz; əz][ðə; ði][best] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['faɪər] - [laɪt] ,

| as | the | best | substitute | for | fire | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最好的 | 代替 | 为了 | 火 | - | 光 | , |

作为火光的最佳替代品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [jʌŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɔːr][ðə; ði]['stɔːri] -

| and | it | is | hard | to | say | whether | the | absorbed | young | listeners | or | the | story | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 无论 | 这 | 吸收 | 年轻的 | 听众 | 或者 | 这 | 故事 | - |

['telər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['aʊərz][moʊst] .

| teller | enjoyed | those | hours | most | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出纳员 | 享受 | 那些 | 小时 | 最多 | . |

很难说，是全神贯注的年轻听众，还是讲故事的人，更享受那几个小时。

” [ðə; ði] [liːgz] [hæv; həv]['voʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['stɔːri] - ['telər] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm]['ɪndiən] ['stɔːriz]

| ” | The | leagues | have | voted | that | their | story | - | teller | shall | tell | them | Indian | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 联赛 | 有 | 投票 | 那 | 他们的 | 故事 | - | 出纳员 | 将 | 告诉 | 他们 | 印度 | 故事 |

[nekst]['wɪntər] ,

| next | winter | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 冬天 | , |

“各联盟投票决定，明年冬天由他们的故事讲述者为他们讲述印第安人的故事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊps] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [mɪθs] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr]

| and | she | hopes | , | therefore | , | by | beginning | with | the | Indian | myths | and | folk | - | lore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | , | 所以 | , | 经过 | 开始 | 和 | 这 | 印度 | 神话 | 和 | 民间 | - | 知识 |

, [ðen] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

| , | then | telling | of | their | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 然后 | 讲述 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

因此，她希望通过从印度神话和民间传说入手，然后讲述他们的生活，

['wɔːrfer] , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['bætlz] ,

| warfare | , | and | famous | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | , | 和 | 著名的 | 战斗 | , |

战争和著名战役

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

| to | bring | her | boys | and | girls | to | a | vivid | interest | in | reading | history | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 她 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 到 | 一个 | 生动 | 兴趣 | 在 | 阅读 | 历史 | 作为 |

[toʊld][baɪ]['frænsɪs]['pɑːrkmən] .

| told | by | Francis | Parkman | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 经过 | 弗朗西斯 | 帕克曼 | . |

让她的男孩女孩们对阅读弗朗西斯·帕克曼的历史产生浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['raɪtər] [riˈkɔːlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['stɔːri]

| The | writer | recalls | with | so | much | pleasure | a | visit | to | a | young | people's | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 召回 | 和 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 一个 | 访问 | 到 | 一个 | 年轻的 | 人们的 | 故事 |

['teləz] - [liːg] .

| tellers | ' | league | . |
|---|---|---|---|
| 柜员 | - | 联盟 | . |

作者兴致勃勃地回忆起参观青少年故事讲述者联盟的经历。

[hiː; hi] ['hæpənd] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['smɔːlər] [taʊnz] ,

| He | happened | once | upon | a | time | to | visit | one | of | our | smaller | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 到 | 访问 | 一 | 的 | 我们的 | 较小的 | 城镇 | , |

他曾有一次偶然的机会造访我们这里的一个小镇，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒuːniər]['stɔːri] ['teləz] - [liːg] [ðæt]

| and | was | invited | to | a | meeting | of | the | Junior | Story | Tellers | ' | League | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 受邀 | 到 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 初级 | 故事 | 柜员 | - | 联盟 | 那 |

[met][ɑːn][ðə; ðiː][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| met | on | the | day | of | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 访问 | . |

他受邀参加了在他访问当天举行的青少年故事讲述者联盟会议。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] ,

| He | had | never | heard | of | the | organization | among | children | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 组织 | 之中 | 孩子们 | 前 | , |

他之前从未听说过有这样的儿童组织。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ]

| and | was | of | course | interested | in | seeing | what | the | children | were | doing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 的 | 课程 | 感兴趣的 | 在 | 看到 | 什么 | 这 | 孩子们 | 是 | 正在做 | 和 |

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| such | an | organization | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 组织 | . |

当然，他也非常想看看孩子们在这个组织里会做些什么。

[ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɑːn][ðə; ðiː] [lɔːn] .

| The | meeting | was | held | out | of | doors | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 握住 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 这 | 草地 | . |

会议在户外草坪上举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wen] [ðə; ðiː] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

| It | was | in | the | month | of | May | when | the | weather | permitted | such | a | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 月 | 的 | 可能 | 什么时候 | 这 | 天气 | 允许 | 这样的 | 一个 | 会议 | . |

五月份天气适宜，这样的会议才得以举行。

[ðə; ðiː] [liːg] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪfθ] [greɪd] ,

| The | League | was | composed | of | children | of | the | fifth | grade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 曾是 | 由 | 的 | 孩子们 | 的 | 这 | 第五 | 年级 | , |

该联盟由五年级学生组成，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [græs] .

| who | sat | in | a | circle | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 这 | 草 | . |

他们围坐在草地上。

[ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər]

| The | teacher | of | the | grade | was | present | , | but | the | children | conducted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 的 | 这 | 年级 | 曾是 | 展示 | , | 但 | 这 | 孩子们 | 实施 | 他们的 |

[oʊn] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

| own | meeting | — | a | program | of | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 会议 | — | 一个 | 程序 | 的 | 故事 | , |

年级老师在场，但孩子们自己组织了一次会议——一个讲故事的活动。

['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] .

| songs | and | games | in | which | all | joined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 和 | 游戏 | 在 | 哪个 | 全部 | 加入 | . |

大家一起唱歌玩游戏。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [ si'lekʃənz ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld]
**The** 这 **stories** 故事 **told** 讲述 **by** 经过 **the** 这 **children** 孩子们 **were** 是 **their** 他们的 **own** 自己的 **selections** 选择 **,** , **and** 和 **were** 是 **told** 讲述
[ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [wei] .
**in** 在 **a** 一个 **creative** 有创造力的 **way** 方式 **.** .

孩子们讲述的故事都是他们自己挑选的，而且讲述方式也很有创意。

[wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] , ['biːɪŋ] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**One** 一 **was** 曾是 **especially** 尤其 **impressive** 感人的 **,** , **being** 存在 **loudly** 高声 **applauded** 鼓掌 **by** 经过 **the** 这 **children** 孩子们 **.** .

其中一个表演尤其令人印象深刻，赢得了孩子们热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [twelv] [jɪr] [oʊld][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
**It** 它 **was** 曾是 **told** 讲述 **by** 经过 **a** 一个 **twelve** 十二 **year** 年 **old** 老的 **girl** 女孩 **and** 和 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
**creation** 创建 **.** .

这个故事是一位十二岁女孩讲述的，也是她自己创作的。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ,
**Since** 自从 **then** 然后 **she** 她 **has** 有 **written** 书面 **enough** 足够的 **stories** 故事 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **small** 小的 **volume** 体积 **,** ,

自那以后，她写了很多故事，足以汇编成一本小册子。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːpjələr][ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər]
**and** 和 **so** 所以 **popular** 受欢迎的 **is** 是 **she** 她 **as** 作为 **a** 一个 **story** 故事 **-** - **teller** 出纳员 **that** 那 **the** 这 **children** 孩子们 **in** 在 **her** 她
['neɪbərhʊd] [flɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['stɔːriz] .
**neighborhood** 邻里 **flock** 群 **to** 到 **her** 她 **home** 家 **to** 到 **hear** 听到 **her** 她 **tell** 告诉 **stories** 故事 **.** .

她讲故事非常受欢迎，邻居的孩子们都喜欢到她家来听她讲故事。

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl] , [naʊ] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [jʌŋ]
**Several** 一些 **years** 年 **after** 后 **that** 那 **the** 这 **writer** 作家 **saw** 锯 **this** 这 **same** 相同的 **girl** 女孩 **,** , **now** 现在 **passing** 通过 **into** 进入 **young** 年轻的
['wʊmənhʊd] ,
**womanhood** 女性 **,** ,

几年后，作者再次见到这位女孩，她已步入年轻女性的行列。

[stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [tel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [sʌm; səm]
**stand** 站立 **before** 前 **a** 一个 **thousand** 千 **teachers** 教师 **and** 和 **tell** 告诉 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **easy** 简单的 **,** , **natural** 自然的 **way** 方式 **some** 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .
**of** 的 **her** 她 **stories** 故事 **.** .

站在一千名教师面前，用同样轻松自然的方式讲述她的一些故事。

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] ,
**Not** 不是 **seeking** 寻求 **this** 这 **opportunity** 机会 **to** 到 **appear** 出现 **in** 在 **public** 民众 **,** ,

我并不寻求这次公开露面的机会，

[ ['oʊnli][ɪn] [rer] ['instənsiz] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] ] ,
**[** [ **only** 仅有的 **in** 在 **rare** 稀有的 **instances** 实例 **would** 会 **the** 这 **author** 作者 **allow** 允许 **children** 孩子们 **to** 到 **appear** 出现 **in** 在 **public** 民众 **]** ] **,** ,

[作者极少允许儿童在公共场合露面]

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ;

| it | came | to | her | because | she | had | something | to | give | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 她 | 因为 | 她 | 有 | 某物 | 到 | 给 | ; |

她之所以能得到这一切，是因为她有东西可以给予；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['gɪv(ə)n] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts]

| something | that | she | had | for | several | years | given | every | week | to | her | playmates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 她 | 有 | 为了 | 一些 | 年 | 给定 | 每一个 | 星期 | 到 | 她 | 玩伴 |

[ænd; ənd] [frendz] ,

| and | friends | , |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , |

这是她多年来每周都会送给玩伴和朋友们的东西。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

| as | naturally | as | she | would | give | herself | to | them | in | games | and | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 作为 | 她 | 会 | 给 | 她自己 | 到 | 他们 | 在 | 游戏 | 和 | 玩 | ; |

她自然而然地在游戏中投入到他们之中；

['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]['reɪdiənt][wʌn] .

| something | too | , | that | had | made | her | life | a | radiant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 也 | , | 那 | 有 | 制成 | 她 | 生活 | 一个 | 辐射状 | 一 | . |

还有一些东西，让她的生活充满了光彩。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [blæk] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] [greɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [skuːlz]

| Miss | Elizabeth | J | . | Black | , | teacher | of | the | sixth | grade | in | one | of | the | public | schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊丽莎白 | J | . | 黑色的 | , | 老师 | 的 | 这 | 第六 | 年级 | 在 | 一 | 的 | 这 | 民众 | 学校 |

[ʌv; əv] [ 'griːnz,bʌrə ] ,

| of | Greensboro | , |
|---|---|---|
| 的 | 格林斯伯勒 | , |

伊丽莎白·J·布莱克小姐，格林斯伯勒一所公立学校六年级教师

[en] . [siː] . , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːg] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

| N | . | C | . | , | has | been | very | successful | with | a | League | among | her | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | C | . | , | 有 | 到过 | 非常 | 成功的 | 和 | 一个 | 联盟 | 之中 | 她 | 学生 | . |

NC 在她的学生中组建了一个联盟，并取得了巨大的成功。

[θruː] [ðə; ðɪ] [liːg] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

| Through | the | League | she | got | hold | of | the | children | as | never | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 联盟 | 她 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 孩子们 | 作为 | 绝不 | 前 | , |

通过联盟，她以前所未有的方式控制住了孩子们。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] .

| and | is | enthusiastic | over | the | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 热情的 | 超过 | 这 | 结果 | . |

并对结果感到非常满意。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv][wʌn] [liːg] ['miːtɪŋ] .

| We | give | below | a | program | of | one | League | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 以下 | 一个 | 程序 | 的 | 一 | 联盟 | 会议 | . |

下面我们列出一次联盟会议的议程。

[mɪs] [blæk] [hæz; həz][leɪd] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn] [nɔːrs] ['stɔːriz] .

| Miss | Black | has | laid | special | emphasis | on | Norse | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 黑色的 | 有 | 铺设 | 特别的 | 强调 | 在 | 北欧 | 故事 | . |

布莱克小姐尤其注重北欧神话故事。

['proʊgræm] .

| PROGRAM | . |
|---|---|
| 程序 | . |

程序。

['kɔːrəs] — [ ˌkærə'lainə ] , [ə'merɪkən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ; ['kɔːrəs] — “ [aɪm][ə; eɪ][tɑːr] [hiːl]

| **Chorus** | **—** | **Carolina** | **,** | **American** | **Legend** | **—** | **The** | **White** | **Doe** | **;** | **Chorus** | **—** | **“** | **I'm** | **a** | **Tar** | **Heel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | — | 卡罗莱纳 | , | 美国人 | 传奇 | — | 这 | 白色的 | 牝鹿 | ; | 合唱 | — | “ | 我是 | 一个 | 焦油 | 脚跟 |

[bɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːr] [hiːl] [bred] ;

| **Born** | **and** | **a** | **Tar** | **Heel** | **Bred** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 一个 | 焦油 | 脚跟 | 育种 | ; |

合唱——卡罗莱纳，美国传奇——白鹿；合唱——“我生于焦油脚跟，长于焦油脚跟；

” ['ledʒənd][ʌv; əv][sɜːr]['gæləhæd] — “ [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [naɪt] ;

| ” | **Legend** | **of** | **Sir** | **Galahad** | **—** | **“** | **The** | **Bright** | **Boy** | **Knight** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 传奇 | 的 | 先生 | 加拉哈德 | — | “ | 这 | 明亮的 | 男生 | 骑士 | ; |

《加拉哈德爵士传奇》——“光明的少年骑士”

” ['kɔːrəs] — “ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , ”

| ” | **Chorus** | **—** | **“** | **The** | **Watch** | **on** | **the** | **Rhine** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 合唱 | — | “ | 这 | 手表 | 在 | 这 | 莱茵河 | , | ” |

合唱——“莱茵河畔的守望者，

“ ['siːgˌfriːd] ; ” [raɪn] ['ledʒəndz] — “ ['pɑːsifəl,-fɑːl] ; ”

| “ | **Seigfried** | **;** | **”** | **Rhine** | **Legends** | **—** | **“** | **Parsifal** | **;** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 齐格弗里德 | ; | ” | 莱茵河 | 传说 | — | “ | 帕西法尔 | ; | ” |

《齐格弗里德》;《莱茵河传奇》——《帕西法尔》;

“ ['ləjin^rin] , ” ['kɔːrəs] — “ [ðə; ði]['vaɪələt] ,

| “ | **Lohengrin** | **,** | **”** | **Chorus** | **—** | **“** | **The** | **Violet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗恩格林 | , | ” | 合唱 | — | “ | 这 | 紫色 | , |

《罗恩格林》合唱——“紫罗兰，

” [aɪs'lændɪk]['sɑːgə] — “ [bɜːrnt][ɛndʒɑl] ; ” ['foʊklɔːr] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , “ [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | **Icelandic** | **Saga** | **—** | **“** | **Burnt** | **Njal** | **;** | **”** | **Folklore** | **and** | **Nonsense** | **,** | **“** | **The** | **Cat** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 冰岛语 | 传奇 | — | “ | 烧焦的 | 尼雅尔 | ; | ” | 民俗学 | 和 | 废话 | , | “ | 这 | 猫 | 和 | 这 |

['pærət] ;

| **Parrot** | **;** |
|---|---|
| 鹦鹉 | ; |

《冰岛萨迦》——《烧焦的尼雅尔》;《民间传说与胡言乱语》——《猫与鹦鹉》;

” ['kɔːrəs] — “ [wen] [aɪm] [ 'driːmiŋ ] ; ” [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] , “ [mɪs] ['sæli] , ”

| ” | **Chorus** | **—** | **“** | **When** | **I'm** | **Dreaming** | **;** | **”** | **Impersonation** | **of** | **Uncle** | **Remus** | **,** | **“** | **Miss** | **Sallie** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 合唱 | — | “ | 什么时候 | 我是 | 做梦 | ; | ” | 冒充 | 的 | 叔叔 | 雷穆斯 | , | “ | 错过 | 萨莉 | , | ” |

合唱——“当我做梦时”；模仿雷姆斯叔叔，“萨莉小姐”

“ ['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] , ”

| “ | **Uncle** | **Remus** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 雷穆斯 | , | ” |

“雷姆斯叔叔”，

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” ['kɔːrəs] — ['dɪksi] .

| “ | **Little** | **Boy** | **,** | **”** | **Chorus** | **—** | **Dixie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小的 | 男生 | , | ” | 合唱 | — | 迪克西 | . |

“小男孩”合唱——迪克西。

[ɑːr] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

| **R** | **.** | **T** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | T | . | W | . |

往返

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz]

| **A** | **BOY'S** | **VISIT** | **TO** | **SANTA** | **CLAUS** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | 访问 | 到 | 圣诞老人 | 条款 |

男孩拜访圣诞老人

[baɪ] ['rɪtʃəd] [tiː] . ['waɪtʃ]
**BY** **RICHARD** **T** **.** **WYCHE**
经过 理查德 T . 怀奇

作者：理查德·T·怀奇

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]['sæntə]
**ONCE** **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **little** **boy** **who** **talked** **a** **great** **deal** **about** **Santa**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 谈话 一个 伟大的 交易 关于 圣诞老人
['klɔz] .
**Claus** **.**
克劳斯 .

从前有个小男孩，他总是谈论圣诞老人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
**He** **talked** **to** **his** **father** **,** **his** **mother** **,** **his** **brother** **and** **sisters** **,**
他 谈话 到 他的 父亲 , 他的 母亲 , 他的 兄弟 和 姐妹 ,

他跟父亲、母亲、兄弟姐妹都谈了谈。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
**until** **it** **was** **Santa** **Claus** **at** **the** **breakfast** **table** **,**
直到 它 曾是 圣诞老人 克劳斯 在 这 早餐 桌子 ,

直到早餐桌上出现了圣诞老人，

['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] ['sʌpər] .
**Santa** **Claus** **at** **dinner** **and** **Santa** **Claus** **at** **supper** **.**
圣诞老人 克劳斯 在 晚餐 和 圣诞老人 克劳斯 在 晚餐 .

圣诞老人在晚餐时和圣诞老人在晚饭时。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [lɪvd] ['sæntə]
**This** **little** **boy** **had** **been** **told** **that** **far** **away** **in** **the** **Northland** **lived** **Santa**
这 小的 男生 有 到过 讲述 那 远的 离开 在 这 北地 居住地 圣诞老人
['klɔz] .
**Claus** **.**
克劳斯 .

这个小男孩从小就被告知，在遥远的北方住着圣诞老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌn] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['embərz] [gloʊ] ,
**He** **was** **sitting** **by** **the** **fire** **one** **day** **watching** **the** **embers** **glow** **,**
他 曾是 坐着 经过 这 火 一 天 观看 这 余烬 辉光 ,

有一天，他坐在火堆旁，看着余烬闪烁。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .
**and** **seeing** **castles** **in** **the** **glowing** **embers** **.**
和 看到 城堡 在 这 发光 余烬 .

在闪烁的余烬中，可以看到城堡的轮廓。

[ðer; ðər][ɪz]['sæntə] ['klɔz] - [haʊs] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
**There** **is** **Santa** **Claus** **'** **house** **,** **he** **said** **,** **the** **great** **building** **covered** **with** **snow** **.**
那里 是 圣诞老人 克劳斯 - 房子 , 他 说 , 这 伟大的 建筑 涵盖 和 雪 .

他说，那是圣诞老人的房子，一座被白雪覆盖的大房子。

“ [waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
**“** **Why** **can't** **I** **go** **to** **see** **him** **?**
“ 为什么 不能 我 去 到 看 他 ?

为什么我不能去看他?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
**”** **The** **little** **boy** **had** **worked** **and** **had** **saved** **some** **money** **.**
” 这 小的 男生 有 工作 和 有 已保存 一些 钱 .

“这个小男孩打工攒了一些钱。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

| He | took | the | money | and | went | down | to | the | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 钱 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 仓库 | , |

他拿着钱去了车站。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn]

| bought | a | ticket | and | before | his | father | or | mother | knew | about | it | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 票 | 和 | 前 | 他的 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 知道 | 关于 | 它 | 曾是 | 已消失 |

[tuː; tə] [siː] ['sæntə] ['klɔz] .

| to | see | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

他买了张票，在他父母还没反应过来之前就去看圣诞老人了。

[hiː; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

| He | traveled | a | long | time | on | the | train | and | by | and | by | reached | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 这 | 火车 | 和 | 经过 | 和 | 经过 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

| the | railroad | . |
|---|---|---|
| 这 | 铁路 | . |

他乘火车旅行了很长时间，最终到达了铁路的尽头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

| He | could | go | no | farther | on | the | train | for | there | was | a | great | wide | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | 在 | 这 | 火车 | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽的 | 海洋 | , |

他无法继续乘火车前行，因为前方是一片浩瀚的海洋。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| but | people | cross | the | ocean | and | so | must | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 叉 | 这 | 海洋 | 和 | 所以 | 必须 | 这 | 小的 | 男生 | , |

但人们会跨越重洋，小男孩也必须如此。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sæntə] ['klɔz] - [lænd] .

| or | at | least | a | part | of | it | , | in | order | to | reach | Santa | Claus | ' | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 在 | 命令 | 到 | 抵达 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 土地 | . |

或者至少是其中的一部分，以便到达圣诞老人的国度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pɔːrt] [suːn] [tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːz] ,

| There | was | a | great | ship | lying | in | port | soon | to | sail | over | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 船 | 说谎 | 在 | 港口 | 很快 | 到 | 帆 | 超过 | 这 | 海域 | , |

港口里停泊着一艘巨轮，即将驶向大海。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| and | along | with | many | people | who | went | aboard | the | ship | , | went | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 和 | 许多 | 人们 | WHO | 去 | 船上 | 这 | 船 | , | 去 | 这 | 小的 | 男生 | . |

和许多登上这艘船的人一起，那个小男孩也上了船。

[suːn] ['evri] [seɪl] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taʊn] .

| Soon | every | sail | was | spread | and | out | from | the | port | went | the | ship | leaving | far | behind | them | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 每一个 | 帆 | 曾是 | 传播 | 和 | 出去 | 从 | 这 | 港口 | 去 | 这 | 船 | 离开 | 远的 | 在后面 | 他们 | 这 | 镇 | . |

很快，所有的帆都张开了，船只驶离港口，将城镇远远地抛在了身后。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| The | ship | sailed | and | sailed | a | long | time | , | and | finally | land | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 航行 | 和 | 航行 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 最后 | 土地 | 来了 | 在 | 视线 | . |

船航行了很久很久，终于看到了陆地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['aɪlənd] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['siːz] .

| They | had | reached | an | island | lying | somewhere | far | out | in | the | mid | - | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 一个 | 岛 | 说谎 | 某处 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 中 | - | 海域 | . |

他们到达了位于遥远海域的一座岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| Some | of | the | people | went | ashore | and | so | did | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人们 | 去 | 岸上 | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 小的 | 男生 | . |

有些人上了岸，小男孩也上了岸。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

| But | what | a | funny | land | it | was | to | the | little | boy | , | all | the | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 有趣的 | 土地 | 它 | 曾是 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | , | 全部 | 这 | 人们 | 是 |

['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] .

| little | people | . |
|---|---|---|
| 小的 | 人们 | . |

但对小男孩来说，那真是一个奇特的地方，所有的人都是小矮人。

[ðə; ði] [groʊn] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['tɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| The | grown | men | were | not | taller | than | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 男人 | 是 | 不是 | 更高 | 比 | 这 | 小的 | 男生 | , |

这些成年男人的身高都不及那个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd]['lɪt(ə)l]['pəuniz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][dɔ:gz] .

| and | they | rode | little | ponies | that | were | not | larger | than | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 小的 | 小马 | 那 | 是 | 不是 | 更大的 | 比 | 狗 | . |

他们骑着比狗还小的矮种马。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] , “ [wʌt] [lænd][ɪz] [ðɪs] , [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

| Then | the | little | boy | asked | , | “ | What | land | is | this | , | does | Santa | Claus | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男生 | 问 | , | “ | 什么 | 土地 | 是 | 这 | , | 做 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 居住 | 这里 | ? |

小男孩问道：“这是什么地方？圣诞老人住在这里吗？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] — “ [noʊ] . ”

| ” | And | they | said | — | “ | No | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 说 | — | “ | 不 | . | ” |

“他们说——‘不。’”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

| “ | This | is | the | land | that | lies | east | of | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 土地 | 那 | 谎言 | 东方 | 的 | 这 | 太阳 |

这是位于太阳以东的土地

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

| And | west | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西方 | 的 | 这 | 月亮 | . |

月亮以西。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [su:n] .

| You | have | not | come | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 来 | 也 | 很快 | . |

你来得正是时候。

['nɔ:rθwərd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]

| Northward | you | must | go |
|---|---|---|---|
| 向北 | 你 | 必须 | 去 |

你必须往北走。

[tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

| To | the | land | of | ice | and | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 土地 | 的 | 冰 | 和 | 雪 | . |

前往冰雪之地。

" [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][tu:; tə]

| " | And | so | one | day | the | little | boy | found | a | ship | that | was | going | to | sail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 一 | 天 | 这 | 小的 | 男生 | 成立 | 一个 | 船 | 那 | 曾是 | 去 | 到 | 帆 | 到 |

[ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [hi:; hi] [went] .

| the | Northland | and | in | this | ship | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北地 | 和 | 在 | 这 | 船 | 他 | 去 | . |

于是有一天，小男孩找到了一艘要开往北方的船，他就上了这艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [si:]

| The | ship | sailed | and | sailed | a | long | time | until | it | finally | came | to | where | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 航行 | 和 | 航行 | 一个 | 长的 | 时间 | 直到 | 它 | 最后 | 来了 | 到 | 在哪里 | 这 | 海 |

[wʌz; wəz][ɔ:l]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

| was | all | frozen | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 冷冻 | 超过 | , |

船航行了很久很久，最后终于到达了海面完全冰封的地方。

[tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aɪsˌbɜ:gz] [ænd; ənd] [snoʊ] [fi:ldz] .

| to | the | land | of | icebergs | and | snow | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 土地 | 的 | 冰山 | 和 | 雪 | 字段 | . |

前往冰山和雪原之地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] , [soʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [ðen] ?

| The | ship | could | go | no | farther | , | so | what | do | you | suppose | the | little | boy | did | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | , | 所以 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 小的 | 男生 | 做过 | 然后 | ? |

船已经无法继续航行了，那么你认为小男孩接下来做了什么呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

| He | was | in | the | land | of | the | reindeer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 驯鹿 | , |

他当时身处驯鹿的国度，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [fi:ldz] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

| and | over | the | snow | fields | he | went | in | search | of | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 雪 | 字段 | 他 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

于是他穿过雪原，去寻找圣诞老人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [fi:ldz] [tu:; tə][faɪnd]['sæntə] ['klɔz] -

| One | day | , | as | he | was | traveling | over | the | snow | fields | to | find | Santa | Claus | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 旅行 | 超过 | 这 | 雪 | 字段 | 到 | 寻找 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

有一天，当他穿越雪地寻找圣诞老人的家时，

[hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɪl] ,

| he | saw | not | far | away | what | at | first | seemed | to | be | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 不是 | 远的 | 离开 | 什么 | 在 | 第一的 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 爬坡道 | , |

他看到不远处似乎有一座小山，

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɪl] ,

| but | soon | he | saw | that | it | was | not | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 爬坡道 | , |

但他很快发现那不是一座小山。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

| but | a | house | covered | with | ice | and | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 房子 | 涵盖 | 和 | 冰 | 和 | 雪 | . |

但房子却被冰雪覆盖了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['sæntə] ['klɔz] - [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | That | must | be | Santa | Claus | ' | house | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 房子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“那一定是圣诞老人的房子，”他说。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [huːz] ['taʊərz]

| Soon | the | little | boy | was | standing | in | front | of | the | great | building | whose | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 伟大的 | 建筑 | 谁 | 塔楼 |

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

| seemed | to | reach | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 抵达 | 这 | 天空 | . |

很快，小男孩就站在了那座高耸入云的宏伟建筑前。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Up | the | shining | steps | he | went | and | soon | he | was | standing | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 灼灼 | 步骤 | 他 | 去 | 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他拾级而上，很快就站在了门前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [noʊ] [dɔːr] [bel]

| The | little | boy | saw | no | door | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 锯 | 不 | 门 | 钟 |

小男孩没看到门铃。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | so | he | knocked | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

于是他敲了敲门。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] .

| No | one | answered | and | then | louder | he | knocked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | 和 | 然后 | 更大声 | 他 | 敲门 | 再次 | . |

无人应答，他又加大了敲门声。

[stɪl] [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

| Still | no | one | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 一 | 回答 | . |

仍然没有人应答。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] , [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

| He | began | to | feel | afraid | , | perhaps | this | was | the | house | of | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 害怕的 | , | 也许 | 这 | 曾是 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 巨大的 | . |

他开始感到害怕，也许这里是巨人的家。

[ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,

| If | Santa | Claus | lived | there | , | he | might | be | angry | with | him | for | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 居住地 | 那里 | , | 他 | 可能 | 是 | 生气的 | 和 | 他 | 为了 | 未来 | , |

如果圣诞老人住在那里，他可能会因为他的到来而生气。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] .

| but | once | more | he | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 更多的 | 他 | 敲门 | . |

但他又敲了一次门。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| And | then | he | heard | a | noise | far | down | at | the | other | end | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | . |

然后他听到走廊另一头远处传来一声响动。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| Some | one | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 未来 | . |

有人来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lætʃ] [went] “ [klɪk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ,

| Then | suddenly | the | latch | went | “ | click | , | ” | and | the | door | stood | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 这 | 闩锁 | 去 | “ | 点击 | , | ” | 和 | 这 | 门 | 站立 | 宽的 | 打开 | , |

突然，门闩“咔哒”一声响了，门大开着。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

| and | who | do | you | suppose | was | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做 | 你 | 认为 | 曾是 | 那里 | ? |

你觉得当时在场的是谁?

['sæntə] ['klɔz] ?

| Santa | Claus | ? |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | ? |

圣诞老人?

[noʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [swi:t] [feɪs] .

| No | ; | a | little | boy | with | blue | eyes | and | a | bright | sweet | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 明亮的 | 甜的 | 脸 | . |

不，那是一个有着蓝色眼睛和甜美明亮脸庞的小男孩。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

| Then | the | little | boy | said | , | “ | Good | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男生 | 说 | , | “ | 好的 | 早晨 | . |

然后小男孩说：“早上好。”

[dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

| Does | Santa | Claus | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 居住 | 这里 | ? |

圣诞老人住在这里吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [jes] .

| ” | And | the | other | little | boy | said | , | “ | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 其他 | 小的 | 男生 | 说 | , | “ | 是的 | . |

另一个小男孩说：“是的。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

| Come | in | , | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 来 | 在 | . |

进来，进来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| I | am | Santa | Claus | - | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | . |

我是圣诞老人的小男孩。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| ” | He | took | him | by | the | hand | and | said | , | “ | I | am | very | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

他拉着他的手说：“见到你我很高兴。”

” [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɔ:lweɪ] ,

| ” | Then | the | two | little | boys | walked | down | the | long | hallway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 步行 | 向下 | 这 | 长的 | 门厅 | , |

然后，两个小男孩沿着长长的走廊走了下去。

[ dɔ:z ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ dɔ:z ] [ɑ:n] [ðæt] ,

| doors | on | this | side | and | doors | on | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 在 | 这 | 边 | 和 | 门 | 在 | 那 | , |

这边有门，那边也有门。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] .

| until | they | came | to | the | last | door | on | the | left | - | hand | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 门 | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 边 | . |

直到他们来到左边最后一扇门前。

[ɑːn] [ðɪs] [dɔːr] ['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .

| On | this | door | Santa | Claus | ' | little | boy | knocked | , | and | a | great | voice | said | , | “ | COME | IN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | 敲门 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 嗓音 | 说 | , | “ | 来 | 在 | . |

圣诞老人的小男孩敲了敲这扇门，一个洪亮的声音说：“进来吧。”

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]

| ” | He | opened | the | door | and | walked | in | , | and | who | do | you | suppose | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 在 | , | 和 | WHO | 做 | 你 | 认为 | 曾是 |

[ðer; ðər] ?

| there | ? |
|---|---|
| 那里 | ? |

他打开门走了进去，你猜里面是谁?

['sæntə] ['klɔz] ?

| Santa | Claus | ? |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | ? |

圣诞老人?

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg][fæt][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

| Yes | , | there | was | Santa | Claus | himself | ; | a | great | , | big | fat | man | sitting | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 他自己 | ; | 一个 | 伟大的 | , | 大的 | 胖的 | 男人 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | , |

是的，圣诞老人本人就在那里；一个又高又胖的男人坐在火炉旁。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] , ['tʃɪriːəst] [feɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| with | long | white | beard | , | blue | eyes | and | the | merriest | , | cheeriest | face | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 这 | 最快乐的 | , | 最快乐的 | 脸 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

他有着长长的白胡子、蓝色的眼睛，还有一张你见过的最快乐、最开朗的脸。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ ['fɑːðər] ,

| Then | Santa | Claus | ' | little | boy | said | , | “ | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | 说 | , | “ | 父亲 | , |

然后圣诞老人的小男孩说：“爸爸，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| here | is | a | little | boy | who | has | come | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 来 | 到 | 看 | 你 | . |

有个小男孩来看你了。

” ['sæntə] ['klɔz] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| ” | Santa | Claus | looked | down | over | his | spectacles | and | said | , | “ | Well | , | how | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 圣诞老人 | 克劳斯 | 看起来 | 向下 | 超过 | 他的 | 眼镜 | 和 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 如何 | 是 | 你 | ? |

圣诞老人低头看了看眼镜，说道：“你好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| I | am | mighty | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

见到你我真是太高兴了。

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| Yes | , | yes | , | I | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | 他 | . |

是的，是的，我认识他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .

| I | have | been | to | his | house | on | many | a | night | and | filled | up | his | stocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 他的 | 房子 | 在 | 许多 | 一个 | 夜晚 | 和 | 已填 | 向上 | 他的 | 袜 | . |

我曾多次在晚上去他家，给他装满圣诞袜。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?

| How | are | Elizabeth | and | Louise | and | Katherine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 伊丽莎白 | 和 | 路易丝 | 和 | 凯瑟琳 | ? |

伊丽莎白、路易丝和凯瑟琳都好吗?

" ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][sæt]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .

| " | Over | on | the | other | side | of | the | fireplace | sat | Mrs | . | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 壁炉 | 卫星 | 太太 | . | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

"圣诞夫人坐在壁炉的另一边。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .

| She | was | a | grandmother | - | looking | woman | , | with | white | hair | and | gold | - | rimmed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 祖母 | - | 寻找 | 女士 | , | 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 金子 | - | 带边 | 眼镜 | . |

她看起来像个老奶奶，一头白发，戴着金边眼镜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['nɪtɪŋ] ;

| She | was | sitting | by | the | fire | knitting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | 针织 | ; |

她坐在火炉旁织毛衣;

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

| she | put | her | arms | around | the | little | boy | and | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 武器 | 大约 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 亲吻 | 他 | . |

她搂住小男孩，亲吻了他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] .

| Then | the | two | little | boys | sat | down | in | front | of | the | fire | and | talked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 卫星 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | 和 | 谈话 | 一起 | . |

然后，两个小男孩坐在火堆前，聊了起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| By | and | by | , | Santa | Claus | ' | little | boy | said | to | the | other | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | 说 | 到 | 这 | 其他 | 小的 | 男生 | , |

过了一会儿，圣诞老人的小男孩对另一个小男孩说：

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ?

| " | Don't | you | want | to | go | over | the | building | and | see | what | we | have | in | the | different | rooms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 建筑 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 不同的 | 房间 | ? |

"你不想去大楼里看看各个房间里都有些什么吗？"

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ruːmz; rʊmz] .

| This | building | has | a | thousand | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 有 | 一个 | 千 | 房间 | . |

这栋楼有上千个房间。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , " [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [iː] . " [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , " [jes] ,

| " | And | the | little | boy | said | , | " | who | - | o | - | o | - | o | - | e | . | " | And | Santa | Claus | ' | little | boy | said | , | " | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 说 | , | " | WHO | - | o | - | o | - | o | - | e | . | " | 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | 说 | , | " | 是的 | , |

小男孩说："呜呜呜。"圣诞老人的小男孩说："是的，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [ruːm] .

| and | something | different | in | every | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 不同的 | 在 | 每一个 | 房间 | . |

每个房间的布置都不一样。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ?

| " | Then | they | went | in | a | large | room | and | what | do | you | suppose | was | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 曾是 | 在 | 那里 | ? |

然后他们走进了一个大房间，你猜里面有什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑ:l] ['beɪbi:z] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ;

| Nothing | but | doll | babies | ; | some | with | long | dresses | and | some | with | short | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 玩具娃娃 | 婴儿 | ; | 一些 | 和 | 长的 | 连衣裙 | 和 | 一些 | 和 | 短的 | ; |

全是娃娃；有的穿着长裙，有的穿着短裙；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blu:] .

| some | with | black | eyes | and | some | with | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 一些 | 和 | 蓝色的 | . |

有的黑眼睛，有的蓝眼睛。

[ðen] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , ['wægənz][ænd; ənd]

| Then | into | another | room | they | went | , | and | it | was | full | of | toys | , | wagons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 其他 | 房间 | 他们 | 去 | , | 和 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 玩具 | , | 马车 | 和 |

['hɔ:rsɪz] ;

| horses | ; |
|---|---|
| 马匹 | ; |

然后他们又进了另一个房间，里面摆满了玩具、马车和马匹；

[ə'nʌðər] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [bʊks] ;

| another | room | was | full | of | story | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 房间 | 曾是 | 满的 | 的 | 故事 | 图书 | ; |

另一个房间里摆满了故事书；

[ə'nʌðər] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændi] ['kɪtʃɪn] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [meɪd] ['kændi] ;

| another | room | was | a | candy | kitchen | where | Santa | Claus | made | candy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 房间 | 曾是 | 一个 | 糖果 | 厨房 | 在哪里 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 制成 | 糖果 | ; |

另一个房间是糖果厨房，圣诞老人在那里制作糖果；

[ə'nʌðər] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wer] ['sæntə] ['klɔz] [meɪd] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| another | room | was | a | workshop | where | Santa | Claus | made | toys | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 房间 | 曾是 | 一个 | 车间 | 在哪里 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 制成 | 玩具 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

另一个房间是圣诞老人制作玩具的工作室，他在那里为孩子们制作玩具。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| Then | they | went | in | a | long | , | large | room | , | the | largest | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | , | 大的 | 房间 | , | 这 | 最大 | 的 | 他们 | 全部 | , |

然后他们走进了一个又长又大的房间，这是所有房间中最大的一个。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ teiblz ] .

| and | in | this | room | were | a | great | many | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 表格 | . |

房间里有很多桌子。

[ɑ:n] [ði:z] [ teiblz ][wɜ:r; wər]['su:ts] , [kloʊk] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər]

| On | these | tables | were | suits | , | cloaks | and | hats | and | shoes | and | stockings | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 表格 | 是 | 西装 | , | 斗篷 | 和 | 帽子 | 和 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 为了 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

这些桌子上摆放着儿童的西装、斗篷、帽子、鞋子和袜子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kloʊðz] ,

| The | little | boy | wanted | to | know | what | they | did | with | so | many | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 他们 | 做过 | 和 | 所以 | 许多 | 衣服 | , |

小男孩想知道他们怎么处理这么多衣服。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ,

| and | Santa | Claus | ' | little | boy | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 小的 | 男生 | 说 | , |

圣诞老人的小男孩说：

“ [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk]

| “ | We | take | these | to | the | little | children | who | have | no | father | or | mother | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 拿 | 这些 | 到 | 这 | 小的 | 孩子们 | WHO | 有 | 不 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [kloʊðz] .

| them | clothes | . |
|---|---|---|
| 他们 | 衣服 | . |

“我们把这些带给那些没有父母给他们做衣服的小孩子们。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn]

| ” | And | so | they | went | through | all | the | rooms | of | the | great | building | , | except | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 他们 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 伟大的 | 建筑 | , | 除了 | 一 |

,

,

,

于是，他们走遍了这座宏伟建筑的所有房间，只剩下一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| which | was | away | upstairs | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 离开 | 楼上 | 在 | 这 | 角落 | . |

它位于楼上角落里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| What | was | in | this | room | no | one | would | tell | the | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 不 | 一 | 会 | 告诉 | 这 | 小的 | 男生 | , |

没有人愿意告诉小男孩房间里究竟有什么。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| nor | would | they | take | him | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 他们 | 拿 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他们也不肯把他带进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| And | the | little | boy | wondered | what | was | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男生 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | . |

小男孩很好奇房间里有什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [steɪd] [æt; ət]['sæntə] ['klɔz] - [haʊs] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| The | little | boy | stayed | at | Santa | Claus | - | house | several | days | and | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 入住 | 在 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | 房子 | 一些 | 天 | 和 | 他 | 有 | 一个 |

['splendɪd] [taɪm] .

| splendid | time | . |
|---|---|---|
| 灿烂 | 时间 | . |

小男孩在圣诞老人家住了几天，玩得非常开心。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][sled] ,

| Some | days | the | two | little | boys | would | slide | down | the | hill | on | a | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 这 | 二 | 小的 | 男孩们 | 会 | 滑动 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 雪橇 | , |

有时，这两个小男孩会坐着雪橇从山坡上滑下来。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][goʊ] ['sleɪɪŋ] ,

| some | days | they | would | hitch | up | the | reindeer | and | go | sleighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 他们 | 会 | 拴住 | 向上 | 这 | 驯鹿 | 和 | 去 | 雪橇 | , |

有时他们会套上驯鹿雪橇去玩，

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kændi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][help]['sæntə] ['klɔz] [meɪk]

| some | days | they | would | go | into | the | candy | kitchen | and | help | Santa | Claus | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 他们 | 会 | 去 | 进入 | 这 | 糖果 | 厨房 | 和 | 帮助 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 制作 |

['kændi] ,

| candy | , |
|---|---|
| 糖果 | , |

有时他们会去糖果厨房帮圣诞老人做糖果，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [meɪk] [tɔɪz] .

| or | into | the | workshop | and | help | him | make | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 进入 | 这 | 车间 | 和 | 帮助 | 他 | 制作 | 玩具 | . |

或者去工作室帮他制作玩具。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| But | one | day | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 某物 | 发生 | . |

但有一天，发生了一件事。

['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

| Santa | Claus | came | to | the | little | boy | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | 来了 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 说 | , |

圣诞老人走到小男孩面前说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

| “ | I | am | going | away | today | for | a | little | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 离开 | 今天 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | ; |

“我今天要离开一会儿；

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| my | wife | and | my | little | boy | are | going | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我的 | 小的 | 男生 | 是 | 去 | 和 | 我 | . |

我妻子和我的小儿子要和我一起去。

[naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| Now | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | ” | 他 | 说 | , |

“现在，”他说，“

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]

| “ | you | can | go | with | us | or | you | can | stay | here | and | keep | house | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 去 | 和 | 我们 | 或者 | 你 | 能 | 停留 | 这里 | 和 | 保持 | 房子 | 为了 |

[ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

| us | while | we | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尽管 | 我们 | 是 | 已消失 | . |

“你可以和我们一起走，也可以留在这里帮我们不在家的时候照看房子。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

| ” | The | little | boy | thought | to | himself | that | Santa | Claus | had | been | so | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男生 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 到过 | 所以 | 好的 | 到 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [waɪl] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| him | that | he | would | stay | and | keep | house | while | Santa | Claus | was | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 他 | 会 | 停留 | 和 | 保持 | 房子 | 尽管 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 曾是 | 离开 | . |

小男孩心想，圣诞老人对他这么好，他决定在圣诞老人不在家的时候留下来照看家。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] ['klɔz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ]

| So | he | said | he | would | stay | and | then | Santa | Claus | gave | him | a | great | bunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 他 | 会 | 停留 | 和 | 然后 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 给予 | 他 | 一个 | 伟大的 | 束 |

[ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [sed] ,

| of | keys | and | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 钥匙 | 和 | 说 | , |

所以他说他会留下来，然后圣诞老人给了他一大串钥匙，说：

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pleɪ] ,

| “ | Now | you | can | go | in | all | the | rooms | and | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 能 | 去 | 在 | 全部 | 这 | 房间 | 和 | 玩 | , |

“现在你可以去所有房间玩耍了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| but | you | must | not | go | in | that | room | upstairs | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 去 | 在 | 那 | 房间 | 楼上 | 在 | 这 | 角落 | . |

但你绝对不能去楼上角落里的那个房间。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [ɔ:l'raɪt] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ,

| ” | The | little | boy | said | , | “ | Alright | , | ” | and | with | that | Santa | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男生 | 说 | , | “ | 好吧 | , | ” | 和 | 和 | 那 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , |

小男孩说：“好的。”圣诞老人就这样走了过来。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] ,

| his | wife | and | his | little | boy | went | down | the | steps | , | got | into | the | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 小的 | 男生 | 去 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 得到 | 进入 | 这 | 雪橇 | , |

他的妻子和小儿子走下台阶，上了雪橇。

[ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ fə:z ] , [pɑ:pt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] !

| wrapped | themselves | up | in | furs | , | popped | the | whip | and | away | they | went | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他们自己 | 向上 | 在 | 毛皮 | , | 爆裂 | 这 | 鞭 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | ! |

他们裹上皮毛，挥动鞭子，扬长而去！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snoʊ]

| The | little | boy | stood | and | watched | them | until | they | disappeared | behind | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 站立 | 和 | 观看 | 他们 | 直到 | 他们 | 消失 | 在后面 | 这 | 雪 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

小男孩站在那里，目送他们消失在雪山后面。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

| Then | he | turned | and | went | back | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后他转身走回了屋里。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .

| He | felt | like | a | little | man | in | that | great | house | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男人 | 在 | 那 | 伟大的 | 房子 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他觉得自己像个小矮人，孤零零地待在那栋大房子里。

[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [hi:; hi] [went] .

| From | room | to | room | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 房间 | 到 | 房间 | 他 | 去 | . |

他从一个房间走到另一个房间。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [bɔ:lz] .

| He | went | into | the | game | room | and | rolled | the | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 游戏 | 房间 | 和 | 滚动 | 这 | 球 | . |

他走进游戏室，开始滚球。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Some | of | the | balls | were | so | large | that | they | were | as | high | as | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 球 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 他们 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 小的 |

['bɔɪz] [hed] .

| boy's | head | . |
|---|---|---|
| 男孩们 | 头 | . |

有些球非常大，甚至和小男孩的头一样高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['rʌbər] ,

| They | were | of | rubber | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 橡皮 | , |

它们是橡胶做的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [drɑ:p][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [baʊns]

| and | if | you | would | drop | one | from | the | top | of | the | house | it | would | bounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 会 | 降低 | 一 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | 它 | 会 | 弹跳 |

[klɪr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

| clear | back | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 后退 | 到 | 这 | 顶部 | . |

如果你从屋顶扔下一个，它会弹回屋顶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kændi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] .

| The | little | boy | went | into | the | candy | kitchen | and | ate | some | of | the | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 去 | 进入 | 这 | 糖果 | 厨房 | 和 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 糖果 | . |

小男孩走进糖果厨房，吃了一些糖果。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][sʌm; səm] [tɔɪz] ,

| He | went | into | the | workshop | and | worked | on | some | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 车间 | 和 | 工作 | 在 | 一些 | 玩具 | , |

他走进工作室，开始制作一些玩具。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

| then | into | the | library | and | read | some | of | the | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 图书馆 | 和 | 读 | 一些 | 的 | 这 | 图书 | , |

然后去图书馆读了一些书。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

| then | into | the | parlor | and | banged | on | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 客厅 | 和 | 砰的一声 | 在 | 这 | 钢琴 | . |

然后走进客厅，猛击钢琴。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| But | after | a | while | , | the | little | boy | was | tired | , | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 他 | 说 | , |

但过了一会儿，小男孩累了，他说：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

| “ | I | wish | Santa | Claus | would | hurry | and | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 会 | 匆忙 | 和 | 来 | 后退 | . |

“我希望圣诞老人快点回来。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

| ” | He | was | lonely | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 孤独 | . |

他很孤独。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ 'haustɔp ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə]

| And | so | he | thought | he | would | go | up | on | the | housetop | and | look | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 看 | 出去 | 到 |

[siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sæntə] ['klɔz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

| see | if | he | could | see | Santa | Claus | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 他 | 可以 | 看 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 未来 | 家 | . |

于是他决定爬上屋顶，看看能不能看到圣诞老人回家。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [went] .

| Up | the | steps | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 步骤 | 他 | 去 | . |

他拾级而上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flaɪt] .

| When | he | reached | the | top | , | there | was | another | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | 航班 | . |

当他到达顶楼时，还有另一段航程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《故事时间》，第一卷，第二期，(The Story Hour, Vol. I, No.)


[ʌp] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [flaɪt] ; [ʌp] , [ʌp] ,
**Up these he went and still another flight ; up , up ,**
向上 这些 他 去 和 仍然 其他 航班 ; 向上 , 向上 ,

他一路向上，又飞了一趟；向上，向上，

[hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [steps] .
**he went until it seemed he had gone a thousand steps .**
他 去 直到 它 似乎 他 有 已消失 一个 千 步骤 .

他一直走，直到感觉自己走了一千步。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] .
**But , finally , he came out on top .**
但 , 最后 , 他 来了 出去 在 顶部 .

但最终，他还是取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
**The little boy stood there with his hands on the railing and looked out ,**
这 小的 男生 站立 那里 和 他的 双手 在 这 栏杆 和 看起来 出去 ,

小男孩双手扶着栏杆站在那里，向外望去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] .
**but all he could see were the snow fields , white and glistening .**
但 全部 他 可以 看 是 这 雪 字段 , 白色的 和 闪闪发光 .

但他所能看到的只有白茫茫的雪原，闪闪发光。

[ˈsæntə] [ˈklɔz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .
**Santa Claus was not in sight .**
圣诞老人 克劳斯 曾是 不是 在 视线 .

圣诞老人不见踪影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðæt]
**He could see the track over the snow that the sleigh had made , but that**
[wʌz; wəz] [ɔːl] .
**was all .**
曾是 全部 .

他能看到雪橇在雪地上留下的痕迹，但仅此而已。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [keɪm] ,
**Then down the steps he came ,**
然后 向下 这 步骤 他 来了 ,

然后他走下台阶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [toʊld] [hɪm; ɪm]
**and it just happened that he came by the room that Santa Claus told him**
[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] .
**he must not go in .**
他 必须 不是 去 在 .

他碰巧路过了圣诞老人告诉他绝对不能进去的那个房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
**As he passed , he stopped in front of the door and said to himself ,**
作为 他 通过了 , 他 停止 在 正面 的 这 门 和 说 到 他自己 ,

他路过时，停在门前，自言自语道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
**“ I wonder what they have in that room and why they did not want me to**
“ 我 想知道 什么 他们 有 在 那 房间 和 为什么 他们 做过 不是 想 我 到
[goʊ][ɪn] ?
**go in ?**
去 在 ?

“我想知道那个房间里有什么，以及他们为什么不让我进去？”

” [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
**” He took hold of the knob and gave it a turn , but the door was**
” 他 采取 抓住 的 这 旋钮 和 给予 它 一个 转动 , 但 这 门 曾是
[ lɔkt ] .
**locked .**
已锁定 .

他抓住门把手转了一圈，但门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
**Then he shut one eye and peeped through the keyhole , but he could see**
然后 他 关闭 一 眼睛 和 偷窥 通过 这 锁孔 , 但 他 可以 看
['nʌθɪŋ] ;
**nothing ;**
没有什么 ;

然后他闭上一只眼睛，从钥匙孔往外看，却什么也看不见；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .
**it was all dark .**
它 曾是 全部 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
**Then he put his mouth at the keyhole and blew through it , but he**
然后 他 放 他的 嘴 在 这 锁孔 和 吹 通过 它 , 但 他
[kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
**could hear nothing .**
可以 听到 没有什么 .

然后他把嘴凑到钥匙孔前吹气，却什么也听不到。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ðer; ðər][ænd; ənd] [smeld] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['nʌθɪŋ] .
**Then he put his nose there and smelled , but he could smell nothing .**
然后 他 放 他的 鼻子 那里 和 闻起来 , 但 他 可以 闻 没有什么 .

然后他把鼻子凑过去闻，却什么也没闻到。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
**“ I wonder what they have in the room ?**
“ 我 想知道 什么 他们 有 在 这 房间 ?

“我想知道他们房间里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] ,
**” he said ,**
” 他 说 ,

他说：“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [siː] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kiːz] [wɪl] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
**“ I believe I will see just for fun which one of these keys will fit in the lock .**
“ 我 相信 我 将要 看 只是 为了 乐趣 哪个 一 的 这些 钥匙 将要 合身 在 这 锁 .

“我想看看哪把钥匙能打开这个锁，纯粹是为了好玩。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
**” The little boy had in his hand the great bunch of keys .**
” 这 小的 男生 有 在 他的 手 这 伟大的 束 的 钥匙 .

小男孩手里拿着一大串钥匙。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [kiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

| He | tried | one | key | and | that | would | not | fit | , | then | he | tried | another | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 一 | 钥匙 | 和 | 那 | 会 | 不是 | 合身 | , | 然后 | 他 | 尝试 | 其他 | 和 | 其他 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| and | another | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

他试了一把钥匙，结果插不进去，然后他又试了另一把，又一把，又一把。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [kiː] .

| and | kept | on | until | he | came | to | the | last | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 钥匙 | . |

他一直找，直到找到最后一把钥匙。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðɪs] [kiː] [dʌz] [nɑːt] [fɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

| Now | , | he | said | to | himself | , | “ | If | this | key | does | not | fit | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | “ | 如果 | 这 | 钥匙 | 做 | 不是 | 合身 | 我 | 是 | 去 | . |

他心想：“如果这把钥匙不匹配，我就走了。”

” [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [fɪt] .

| ” | He | tried | it | and | it | was | the | only | key | on | the | bunch | that | would | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 它 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 钥匙 | 在 | 这 | 束 | 那 | 会 | 合身 | . |

他试了一下，发现这是那一堆钥匙中唯一一把能插进去的。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

| “ | Now | , | ” | he | said | , | “ | I | shall | not | go | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 将 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | , |

“现在，”他说，“我不会进房间了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [lɑːk] .

| but | I | will | just | turn | the | key | and | see | if | it | will | unlock | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 只是 | 转动 | 这 | 钥匙 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 将要 | 开锁 | 这 | 锁 | . |

但我还是会转动钥匙试试能不能打开锁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [lɑːk] .

| It | may | fit | in | the | lock | and | then | not | unlock | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 合身 | 在 | 这 | 锁 | 和 | 然后 | 不是 | 开锁 | 这 | 锁 | . |

它或许能插进锁孔，但却打不开锁。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [went] “ [klɪk] , ”

| ” | He | turned | the | key | slowly | and | the | latch | went | “ | click | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 这 | 钥匙 | 缓慢地 | 和 | 这 | 闩锁 | 去 | “ | 点击 | , | ” |

他慢慢地转动钥匙，门闩发出“咔哒”一声。

“ [klɪk] ,

| “ | click | , |
|---|---|---|
| “ | 点击 | , |

“点击，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] .

| ” | and | the | door | flew | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 门 | 飞翔 | 宽的 | 打开 | . |

“然后门就猛地打开了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ?

| What | do | you | suppose | was | in | the | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | ? |

你觉得房间里有什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɑːrk] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| It | was | all | dark | ; | the | little | boy | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 黑暗的 | ; | 这 | 小的 | 男生 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

周围一片漆黑，小男孩什么也看不见。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]

| He | had | his | hand | on | the | knob | and | it | seemed | to | him | that | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 旋钮 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他的 | 手 |

[wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [kiː] ,

| was | caught | between | the | knob | and | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 之间 | 这 | 旋钮 | 和 | 钥匙 | , |

他把手放在门把手上，但感觉自己的手好像被门把手和钥匙夹住了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| and | somehow | , | as | the | door | opened | , | it | pulled | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | , | 作为 | 这 | 门 | 打开 | , | 它 | 拉 | 他 | 在 | . |

不知为何，门一打开，就把他吸了进去。

[wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

| When | he | stepped | into | the | room | , | he | felt | a | breeze | blowing | and | , | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 微风 | 吹 | 和 | , | 更多的 | 比 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他走进房间时，感到一阵微风吹过，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['bɑːtəm] ; [dʒʌst][ə; eɪ]

| as | he | stepped | down | , | he | found | the | room | did | not | have | any | bottom | ; | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 向下 | , | 他 | 成立 | 这 | 房间 | 做过 | 不是 | 有 | 任何 | 底部 | ; | 只是 | 一个 |

[dɑːrk][hoʊl] .

| dark | hole | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 洞 | . |

他走下去后发现房间没有底，只有一个黑洞。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stept] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ,

| Well | , | as | the | little | boy | stepped | over | into | the | room | , | he | felt | himself | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 这 | 小的 | 男生 | 步 | 超过 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 毛毡 | 他自己 | 坠落 | , |

小男孩走进房间时，突然感到自己摔倒了。

[ə'weɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['jɑːndər] .

| away | down | , | down | , | down | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | 远处 | . |

一直向下，向下，向下那边。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld]

| He | shut | his | eyes | , | expecting | every | moment | to | strike | something | and | be | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 期待 | 每一个 | 片刻 | 到 | 罢工 | 某物 | 和 | 是 | 被杀 |

.

| : |
|---|
| . |

他闭上眼睛，时刻提防着撞到什么东西而丧命。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [ʃʊk]

| But | , | before | he | did | , | some | one | caught | him | by | the | shoulders | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他 | 做过 | , | 一些 | 一 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 摇晃 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

| him | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 说 | , |

但就在他动手之前，有人抓住他的肩膀摇晃他，说道：

“ [weɪk] [ʌp] ！ ”

| “ | Wake | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 唤醒 | 向上 | ！ | ” |

“醒醒！”

“ [weɪk] [ʌp] .
**“ Wake up .**
“ 唤醒 向上 .

“醒醒。”

” [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ?
**” He opened his eyes and where do you suppose the little boy was ?**
” 他 打开 他的 眼睛 和 在哪里 做 你 认为 这 小的 男生 曾是 ?

他睁开眼睛，你猜那个小男孩在哪里?

[æt; ət][hoʊm] .
**At home .**
在 家 .

在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ʌp] .
**It was Christmas morning and his father was calling him to get up .**
它 曾是 圣诞节 早晨 和 他的 父亲 曾是 呼叫 他 到 得到 向上 .

那是圣诞节的早晨，他父亲叫他起床。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .
**The sun was shining across his little bed .**
这 太阳 曾是 灼灼 穿过 他的 小的 床 .

阳光洒在他的小床上。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [fʊl] .
**He looked towards the fireplace and there all the stockings were hanging full .**
他 看起来 向 这 壁炉 和 那里 全部 这 长筒袜 是 绞刑 满的 .

他望向壁炉，只见那里挂满了袜子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['sæntə] ['klɔz] ,
**The little boy had been to see Santa Claus ,**
这 小的 男生 有 到过 到 看 圣诞老人 克劳斯 ,

小男孩去见过圣诞老人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['driːmlænd] ” .
**but he went by that beautiful route we call “ Dreamland ” .**
但 他 去 经过 那 美丽的 路线 我们 称呼 “ 梦境 ” .

但他走了我们称之为“梦乡”的那条美丽的路线。

['hærəldz] ['krɪsməs] [triː]
**HARALD'S CHRISTMAS TREE**
哈拉尔德的 圣诞节 树

哈拉尔德的圣诞树

[baɪ] ['ʌnə] - [sloʊn]
**BY ANNA BOGENHOLM SLOANE**
经过 安娜 - 斯隆

作者：安娜·博根霍尔姆·斯隆

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg][hʌt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ]['swiːd(ə)n] [lɪvd] ['hɑːræld]
**IN a little log hut at the edge of a forest in far - away Sweden lived Harald**
在 一个 小的 日志 小屋 在 这 边缘 的 一个 森林 在 远的 - 离开 瑞典 居住地 哈拉尔德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .
**and his widowed mother .**
和 他的 寡 母亲 .

在遥远的瑞典，森林边缘的一间小木屋里住着哈拉尔和他的寡母。

[ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [krept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [kræks] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ]['waɪndz] [faʊnd]

| The | winter | snows | crept | in | through | the | window | cracks | and | the | biting | winds | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 雪 | 悄悄地爬 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | 裂缝 | 和 | 这 | 咬 | 风 | 成立 |

[ðer; ðər] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔ:gz] .

| their | way | between | the | decaying | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 之间 | 这 | 腐烂的 | 日志 | . |

冬雪从窗户缝隙中渗入，刺骨的寒风从腐朽的木头缝隙中吹进来。

[ɔ:l][ðə; ði]['fju:əl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ðæt]['hɑ:rəld] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| All | the | fuel | they | had | was | the | dry | sticks | that | Harald | gathered | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 燃料 | 他们 | 有 | 曾是 | 这 | 干燥 | 棍子 | 那 | 哈拉尔德 | 聚集 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们所有的燃料都是哈拉尔在树林里收集的干树枝。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][hoʊm][wʌz; wəz] [ɜ:rnd] [baɪ]

| and | , | indeed | , | nearly | all | the | money | used | in | their | humble | home | was | earned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 几乎 | 全部 | 这 | 钱 | 用过的 | 在 | 他们的 | 谦逊的 | 家 | 曾是 | 获得 | 经过 |

[hɪz; ɪz][hændz] .

| his | hands | . |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | . |

事实上，他们简陋家中几乎所有的钱都是他亲手挣来的。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| But | , | notwithstanding | the | poverty | and | uncomfortable | habitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 虽然 | 这 | 贫困 | 和 | 不舒服 | 居住地 | , |

但是，尽管生活贫困，居住条件恶劣，

['hɑ:rəld][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ;

| Harald | was | as | happy | as | though | he | lived | in | a | palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 尽管 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 宫殿 | ; |

哈拉尔德高兴极了，就像住在宫殿里一样；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tendər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | he | loved | the | fading | beauty | of | his | mother's | tender | face | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜爱 | 这 | 褪色 | 美丽 | 的 | 他的 | 母亲的 | 投标 | 脸 | 和 | 这 |

['waɪtnɪŋ] [her] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [stɪf] [kæp] .

| whitening | hair | under | her | stiff | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美白 | 头发 | 在下面 | 她 | 僵硬的 | 帽 | . |

因为他爱慕母亲日渐衰老的柔嫩面庞和硬帽子下日渐花白的头发。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pleɪˌmeɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ə'baʊt] [hu:m] [hɪz; ɪz]

| And | for | playmates | he | had | all | the | elves | and | fairies | about | whom | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 玩伴 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 精灵 | 和 | 仙女 | 关于 | 谁 | 他的 |

['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| mother | had | told | him | so | many | wonderful | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 讲述 | 他 | 所以 | 许多 | 精彩的 | 故事 | . |

他的玩伴是所有的小精灵和仙女，他的母亲曾给他们讲过许多关于这些精灵和仙女的奇妙故事。

['hɑ:rəld][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔ:r] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

| Harald | had | never | seen | a | Bible | or | heard | about | the | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 圣经 | 或者 | 听到 | 关于 | 这 | 救主 | , |

哈拉尔德从未见过圣经，也从未听说过救世主。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['edə] [baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd] [ θɔ: ]

| but | he | knew | the | Eddas | by | heart | and | he | prayed | to | Odin | and | Thor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 这 | 埃达 | 经过 | 心 | 和 | 他 | 祈祷 | 到 | 奥丁 | 和 | 雷神 |

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪ'vaʊt] ['revərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,

| with | as | devout | reverence | as | a | Christian | boy | prays | to | the | Lord | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 虔诚的 | 尊敬 | 作为 | 一个 | 基督教 | 男生 | 祈祷 | 到 | 这 | 主 | 耶稣 | , |

但他熟记《埃达经》，他向奥丁和托尔祈祷时，如同基督徒男孩向主耶稣祈祷一样虔诚敬畏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['hɪroʊ]

| and | he | had | firmly | resolved | to | live | the | noble | life | of | a | brave | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 牢牢 | 已解决 | 到 | 居住 | 这 | 高贵 | 生活 | 的 | 一个 | 勇敢的 | 英雄 |

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| so | as | to | be | worthy | to | die | on | the | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 值得 | 到 | 死 | 在 | 这 | 战场 | , |

他坚定地决心要过上勇敢英雄的高尚生活，这样才配得上战死沙场。

[ænd; ənd][baɪ][kaɪnd] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][væl'hɑːl] .

| and | by | kind | Valkyrias | be | borne | to | the | fair | gardens | of | Valhall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 种类 | 女武神 | 是 | 出生 | 到 | 这 | 公平的 | 花园 | 的 | 瓦尔哈拉 | . |

愿善良的女武神们将她们带到瓦尔哈拉美丽的花园。

[wʌn] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] ,

| One | December | evening | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 十二月 | 晚上 | , |

十二月的一个晚上，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [hauld] ['dɪzməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd][paɪld][ʌp] [snoʊ] [ɪn] [greɪt]

| when | the | wind | howled | dismally | among | the | forest | trees | and | piled | up | snow | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 嚎叫 | 令人沮丧地 | 之中 | 这 | 森林 | 树木 | 和 | 堆积 | 向上 | 雪 | 在 | 伟大的 |

[drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

| drifts | across | the | roadway | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 穿过 | 这 | 道路 | , |

当狂风在林间呼啸，将积雪厚厚地堆在道路上时

['lɪt(ə)l]['hɑːræld] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

| little | Harald | , | chilled | and | shivering | , | returned | home | from | a | hard | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 哈拉尔德 | , | 冷藏 | 和 | 瑟瑟发抖 | , | 返回 | 家 | 从 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | . |

小哈拉尔德辛苦工作了一天，冻得瑟瑟发抖地回到了家。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [hiː; hi] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

| To | keep | up | a | brave | heart | he | whistled | as | he | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 勇敢的 | 心 | 他 | 吹口哨 | 作为 | 他 | 步行 | , |

为了鼓起勇气，他边走边吹口哨。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] “

| looking | earnestly | at | the | flashing | flames | of | light | which | people | now | call | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 切实 | 在 | 这 | 闪烁 | 火焰 | 的 | 光 | 哪个 | 人们 | 现在 | 称呼 | 这 | “ |

['nɔːrðərn] [laɪts] ,

| Northern | Lights | , |
|---|---|---|
| 北方 | 灯 | , |

认真地望着那闪烁的光芒，人们现在称之为“北极光”。

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| ” | but | which | , | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 哪个 | , | 到 | 他 | , |

但对他来说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ spiə ] [ʌv; əv]['oʊdɪnz]

| was | the | flickering | of | the | helmets | and | shields | and | spears | of | Odin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 头盔 | 和 | 盾牌 | 和 | 长矛 | 的 | 奥丁的 |

['meidnz] ;

| maidens | ; |
|---|---|
| 少女们 | ; |

那是奥丁侍女们的头盔、盾牌和长矛的闪烁光芒；

[fɔːr; fər][soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tɔːt] .

| for | so | had | he | been | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 有 | 他 | 到过 | 教授 | . |

因为他从小就被这样教导。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [moʊn] ,

| Just | as | he | turned | into | the | dark | forest | he | heard | a | faint | moan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 转向 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 森林 | 他 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 呻吟 | , |

他刚转入黑暗的森林，就听到一声微弱的呻吟。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

| as | of | a | human | being | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | 在 | 痛苦 | . |

如同身处困境的人类一般。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| Hastening | to | the | spot | whence | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 到 | 这 | 点 | 何处 | 它 | 来了 | , |

急忙赶往它来的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] [dwɔːrf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

| he | found | an | ugly | Dwarf | lying | in | the | snow | nearly | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 丑陋的 | 矮人 | 说谎 | 在 | 这 | 雪 | 几乎 | 冷冻 | . |

他发现一个丑陋的矮人躺在雪地里，几乎冻僵了。

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːræld][wʌz; wəz][kwaɪt] [nʌm] [hɪm'self][frʌm; frəm][koʊld] ,

| Although | Harald | was | quite | numb | himself | from | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 哈拉尔德 | 曾是 | 相当 | 麻木的 | 他自己 | 从 | 寒冷的 | , |

虽然哈拉尔德本人也冻得麻木了，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [dwɔːrfs] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

| he | began | briskly | to | rub | the | Dwarf's | hands | and | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 轻快地 | 到 | 擦 | 这 | 矮人的 | 双手 | 和 | 脸 | , |

他开始迅速地揉搓矮人的手和脸，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| and | after | a | little | while | helped | him | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 帮助 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | , |

过了一会儿，他们扶他站了起来。

[ænd; ənd]['hɑːræld] [ðen] [æskt] [ðə; ði][dwɔːrf][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

| and | Harald | then | asked | the | Dwarf | to | go | home | with | him | where | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈拉尔德 | 然后 | 问 | 这 | 矮人 | 到 | 去 | 家 | 和 | 他 | 在哪里 | 他 | 可能 |

[get][wɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .

| get | warm | and | have | some | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 温暖的 | 和 | 有 | 一些 | 晚餐 | . |

于是哈拉尔德邀请矮人跟他回家，让他暖和暖和，吃点晚饭。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'frend] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] ['kænɑːt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ]

| “ | Why | should | you | befriend | a | poor | wretch | such | as | I | am | , | who | cannot | repay | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 你 | 交朋友 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 | 这样的 | 作为 | 我 | 是 | , | WHO | 不能 | 偿还 | 你 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你为什么要与我这样一个穷苦人交朋友，我又不能报答你呢？”

” [hwaɪnd] [ðə; ði][dwɔːrf][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn]['hærəldz] [jʌŋ] [ 'ʃəuldəz ] .

| ” | whined | the | Dwarf | as | he | leaned | heavily | on | Harald's | young | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抱怨 | 这 | 矮人 | 作为 | 他 | 倾斜 | 重度 | 在 | 哈拉尔德的 | 年轻的 | 肩膀 | . |

“矮人呜咽着，沉重地靠在哈拉尔德年轻的肩膀上。”

“ [aɪ][dəunt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːræld] .

| “ | I | don't | ask | to | be | repaid | , | ” | replied | Harald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 问 | 到 | 是 | 已偿还 | , | ” | 回复 | 哈拉尔德 | . |

“我不要求偿还，”哈拉尔德回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| “ | Have | you | not | heard | the | proverb | , | ' | Do | good | and | throw | it | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 不是 | 听到 | 这 | 谚语 | , | - | 做 | 好的 | 和 | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 海 | . |

“你们难道没听过这句谚语吗？‘行善，就把善款丢进海里。’”

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊdɪn] [wɪl] . - ”

| If | the | fishes | don't | know | it | , | Odin | will | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 鱼 | 不 | 知道 | 它 | , | 奥丁 | 将要 | . | - | ” |

如果鱼儿们不知道，奥丁会知道的。

“ [jes] ; ['oʊdɪn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| “ | Yes | ; | Odin | shall | know | about | this | , | you | may | be | sure | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 奥丁 | 将 | 知道 | 关于 | 这 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , |

“是的；奥丁会知道这件事的，你可以确信这一点。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [retʃ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | although | I | am | only | a | poor | deformed | wretch | , | I | know | how | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 变形 | 可怜虫 | , | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 是 |

['greɪtf(ə)l] ,

| grateful | , |
|---|---|
| 感激的 | , |

虽然我只是个可怜的畸形人，但我懂得感恩。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

| and | would | like | to | do | you | a | favor | , | ” | replied | the | Dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 你 | 一个 | 偏爱 | , | ” | 回复 | 这 | 矮人 | . |

“我愿意帮你一个忙，”矮人回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [æʃ] [triː] ['sʌmwer]

| “ | I | wonder | if | you | have | happened | to | notice | a | little | green | ash | tree | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 有 | 发生 | 到 | 注意 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 灰 | 树 | 某处 |

[nɪr] [hɪr] . ”

| near | here | . | ” |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这里 | . | ” |

“不知道你有没有注意到附近有一棵小小的绿色白蜡树？”

“ [ə; eɪ] [griːn] [æʃ] [triː] [ɪn] ['wɪntər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːræld] .

| “ | A | green | ash | tree | in | winter | ! | ” | exclaimed | Harald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 绿色的 | 灰 | 树 | 在 | 冬天 | ! | ” | 惊呼 | 哈拉尔德 | . |

“冬天里的绿色白蜡树！”哈拉尔德惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , “ [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

| “ | It | is | an | unusual | sight | , | indeed | , | ” | said | the | Dwarf | , | “ | but | in | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 异常 | 视线 | , | 的确 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | , | “ | 但 | 在 | 一 | 的 | 我的 |

['ræmbəlz] ,

| rambles | , |
|---|---|
| 漫谈 | , |

“这的确是一个不同寻常的景象，”矮人说道，“但在我的一次漫步中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

| the | other | night | , | I | saw | one | in | this | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 夜晚 | , | 我 | 锯 | 一 | 在 | 这 | 附近 | . |

前几天晚上，我在这附近看到过一个。

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

| Oh | , | here | it | is | , | right | before | our | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这里 | 它 | 是 | , | 正确的 | 前 | 我们的 | 眼睛 | ! |

哦，它就在我们眼前！

” [ðer; ðər] , ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [æʃ] ['sæplɪŋ] ,

| ” | There | , | sheltered | by | a | cluster | of | evergreen | trees | , | was | a | small | ash | sapling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 避难所 | 经过 | 一个 | 簇 | 的 | 常绿 | 树木 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 灰 | 树苗 | , |

“那里，在一丛常绿树的庇护下，长着一棵小小的白蜡树苗，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ɪts] ['brænʧɪz] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ,

| with | green | leaves | on | its | branches | as | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 树叶 | 在 | 它是 | 分支 | 作为 | 在 | 夏天 | , |

枝头绿叶繁茂，如同夏日一般。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] [triːz] [stʊd] [ə'baʊt] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbər] ,

| while | the | other | forest | trees | stood | about | nodding | in | their | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 森林 | 树木 | 站立 | 关于 | 点头 | 在 | 他们的 | 睡眠 | , |

而其他森林里的树木则呆呆地站着，在睡梦中打着瞌睡。

[ðer; ðər] [liːvz] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['froʊz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

| their | leaves | all | gone | and | their | hearts | frozen | within | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 树叶 | 全部 | 已消失 | 和 | 他们的 | 心 | 冷冻 | 之内 | 他们 | . |

它们的叶子都已凋零，它们的心也冻结在了里面。

[wen] ['hɑːrəld] [went] [ænd; ənd] [tʌʧt] [ɪts] ['brænʧɪz] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

| When | Harald | went | and | touched | its | branches | , | the | little | tree | came | right | up | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈拉尔德 | 去 | 和 | 感动 | 它是 | 分支 | , | 这 | 小的 | 树 | 来了 | 正确的 | 向上 | 出去 | 的 |

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

哈拉尔德走过去摸了摸它的树枝，小树就从地里冒了出来。

“ [teɪk] [hoʊm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] ,

| “ | Take | home | the | little | ash | and | plant | it | beside | your | window | , | ” | said | the | Dwarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 家 | 这 | 小的 | 灰 | 和 | 植物 | 它 | 旁 | 你的 | 窗户 | , | ” | 说 | 这 | 矮人 | , |

“把这棵小白蜡树带回家，种在你窗边，”矮人说。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːrəld] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| and | when | Harald | turned | about | to | thank | him | he | was | gone | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 哈拉尔德 | 转向 | 关于 | 到 | 感谢 | 他 | 他 | 曾是 | 已消失 | 出去 | 的 | 视线 | . |

当哈拉尔德转身想要道谢时，他已经消失在视线之外了。

[ðen] ['hɑːrəld]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [triː] ,

| Then | Harald | started | to | run | home | with | the | little | ash | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哈拉尔德 | 开始 | 到 | 跑步 | 家 | 和 | 这 | 小的 | 灰 | 树 | , |

然后哈拉尔德抱着那棵小桦树跑回了家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

| but | had | gone | only | a | few | steps | when | he | struck | his | foot | against | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 已消失 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 什么时候 | 他 | 击 | 他的 | 脚 | 反对 | 某物 | . |

但他刚走了几步，脚就踢到了什么东西。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] ,

| Stooping | to | see | what | it | was | , | he | found | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 他 | 成立 | 一个 | 包 | , |

他弯腰去看是什么，发现是一个袋子。

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .

| glistening | with | brightness | and | full | of | something | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 亮度 | 和 | 满的 | 的 | 某物 | 重的 | . |

闪闪发光，而且感觉很沉。

[ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][bæg] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ['mʌni] .

| Upon | opening | the | bag | , | he | found | it | to | be | full | of | pieces | of | gold | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 开幕 | 这 | 包 | , | 他 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 满的 | 的 | 件 | 的 | 金子 | 钱 | . |

他打开袋子后发现里面装满了金币。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][æsk] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

| “ | I | must | go | to | town | and | ask | who | has | lost | a | bag | filled | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 问 | WHO | 有 | 丢失的 | 一个 | 包 | 已填 | 和 | 金子 | , |

“我必须进城去问问谁丢了一个装满金子的袋子，

" [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" thought the boy .
" 想法 这 男生 .

男孩心想。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bai] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][naɪs][wɔːrm][koʊt] .
“ Oh , I do wish I might keep it and buy mother a nice warm coat .
“ 哦 , 我 做 希望 我 可能 保持 它 和 买 母亲 一个 好的 温暖的 外套 .

“哦，我真希望我能留着它，给妈妈买一件漂亮的暖和外套。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [ 'taitniŋ ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][bæg] .
" But the next instant he loosened his tightening grip on the bag .
" 但 这 下一个 立即的 他 松动 他的 收紧 紧握 在 这 包 .

但下一刻，他却松开了紧紧抓住袋子的手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][goʊld] , [ænd; ənd]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [ə'baʊt] [wʌnz] [nek] ,
“ It is not my gold , and stolen money is worse than a mill - stone about one's neck ,
“ 它 是 不是 我的 金子 , 和 被盗 钱 是 更糟 比 一个 磨 - 石头 关于 一个人的 脖子 ,

“这不是我的金子，偷来的钱比脖子上挂着磨盘还难受。”

[sez] ['mʌðər] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
says mother , so I think it would be too heavy for me . ”
说道 母亲 , 所以 我 思考 它 会 是 也 重的 为了 我 . ”

妈妈说，所以我觉得对我来说太重了。

“ [kiːp] [ðə; ði] [pɜːrs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
“ Keep the purse , little boy , ” said a sweet voice at his elbow .
“ 保持 这 钱包 , 小的 男生 , ” 说 一个 甜的 嗓音 在 他的 弯头 .

“小男孩，把钱包留下吧。”他耳边传来一个甜美的声音。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .
Turning , he saw a little girl as radiant as a sunbeam , dressed in shining gold .
转弯 , 他 锯 一个 小的 女孩 作为 辐射状 作为 一个 阳光 , 穿着 在 灼灼 金子 .

他转过身，看到一个小女孩，像阳光一样容光焕发，身穿闪亮的金衣。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ I am your friend , little boy ,
“ 我 是 你的 朋友 , 小的 男生 ,

“我是你的朋友，小男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [werz] [ə; eɪ] [faɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] ,
and I tell you that a lady who wears a fine cloak and a long veil ,
和 我 告诉 你 那 一个 女士 WHO 穿着 一个 美好的 披风 和 一个 长的 面纱 ,

我告诉你，一位身穿华丽斗篷、头戴长面纱的女士，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] , [drɑːpt] [ðæt] [pɜːrs] ,
and who has more gold than she needs , dropped that purse ,
和 WHO 有 更多的 金子 比 她 需求 , 掉落 那 钱包 ,

一个拥有远超所需黄金的女人，不小心把钱包掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
and if she asks for it I will say it fell into a hole in the ground . ”
和 如果 她 问 为了 它 我 将要 说 它 跌倒 进入 一个 洞 在 这 地面 . ”

如果她问起，我就说它掉进地洞里了。

“ [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['eɪndʒl] , ” [sed] ['hɑːræld] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temptrəs] ,

| “ | Poor | misguided | Angel | , | ” | said | Harald | , | “ | you | are | a | beautiful | temptress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 错误的 | 天使 | , | ” | 说 | 哈拉尔德 | , | “ | 你 | 是 | 一个 | 美丽的 | 诱惑者 | , |

“可怜的、误入歧途的安琪儿，”哈拉尔德说，“你是一位美丽的诱惑者。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

| but | I | must | go | to | town | and | try | to | find | the | lady | you | speak | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 女士 | 你 | 说话 | 的 | , |

但我必须进城去寻找你提到的那位女士。

[huː] [werz] [ə; eɪ][fɜːr][kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl] . ”

| who | wears | a | fur | cloak | and | a | long | veil | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 一个 | 毛皮 | 披风 | 和 | 一个 | 长的 | 面纱 | . | ” |

她身披皮草斗篷，头戴长面纱。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

| “ | Well | , | if | you | are | determined | to | be | so | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 你 | 是 | 决定 | 到 | 是 | 所以 | 愚蠢 | , |

“好吧，如果你执意要这么愚蠢的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ,

| I | will | go | with | you | to | show | you | the | way | , | ” | replied | the | Fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | , | ” | 回复 | 这 | 仙女 | , |

“我会陪你一起去，给你指路。”仙女回答道。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| for | such | was | the | beautiful | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 曾是 | 这 | 美丽的 | 小的 | 女孩 | . |

那是一个多么美丽的小女孩啊。

[soʊ]['hɑːræld] [ræpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æʃ] [triː] ,

| So | Harald | wrapped | his | jacket | about | the | little | ash | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哈拉尔德 | 包装 | 他的 | 夹克 | 关于 | 这 | 小的 | 灰 | 树 | , |

于是哈拉尔德把外套裹在了那棵小桦树上。

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['tendər] [ruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz]

| to | protect | the | tender | roots | from | the | cold | , | and | tucking | it | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 这 | 投标 | 根 | 从 | 这 | 寒冷的 | , | 和 | 塞进 | 它 | 在下面 | 他的 |

[ɑːrm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

为了保护嫩根免受寒冷侵袭，他把它夹在腋下。

[ræn][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

| ran | to | town | in | the | footsteps | of | his | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 到 | 镇 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 他的 | 指导 | . |

他沿着向导的足迹跑进城里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

| The | beautiful | fairy | led | him | to | the | doorsteps | of | a | great | mansion | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 仙女 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 家门口 | 的 | 一个 | 伟大的 | 大厦 | 和 | 然后 |

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| vanished | from | sight | . |
|---|---|---|---|
| 消失了 | 从 | 视线 | . |

美丽的仙女领着他来到一座宏伟宅邸的门口，然后消失不见了。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pɜːrs] [bæk] ,

| The | lady | of | the | house | was | glad | to | get | her | purse | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 她 | 钱包 | 后退 | , |

女主人很高兴找回了钱包。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['hɑ:ræld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] [æz; əz][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| and | offered | Harald | one | of | the | gold | pieces | as | reward | for | bringing | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 哈拉尔德 | 一 | 的 | 这 | 金子 | 件 | 作为 | 报酬 | 为了 | 带来 | 它 | 到 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她将其中一枚金币赠予哈拉尔，作为他将其带给她的奖励。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

| But | , | much | as | he | wished | to | have | it | , | he | shook | his | head | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很多 | 作为 | 他 | 希望 | 到 | 有 | 它 | , | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 说 | , |

但是，尽管他很想拥有它，他还是摇了摇头，说道：

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [peɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] ,

| “ | My | mother | taught | me | not | to | take | pay | for | not | being | a | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 母亲 | 教授 | 我 | 不是 | 到 | 拿 | 支付 | 为了 | 不是 | 存在 | 一个 | 贼 | , |

“我母亲教导我，不要因为自己不是小偷就接受报酬。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .

| and | she | always | tells | me | to | be | honest | without | hope | of | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 讲述 | 我 | 到 | 是 | 诚实的 | 没有 | 希望 | 的 | 报酬 | . |

她总是告诉我，要诚实，不要指望得到回报。

” [ðen] ['hɑ:ræld][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

| ” | Then | Harald | ran | home | with | all | speed | to | tell | his | mother | of | his | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 哈拉尔德 | 跑 | 家 | 和 | 全部 | 速度 | 到 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 的 | 他的 | 精彩的 |

[əd'ventʃəz] ,

| adventures | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

“然后哈拉尔德飞快地跑回家，把他的奇妙冒险经历告诉了妈妈。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [tri:] [ðeɪ]

| and | while | they | were | talking | together | about | the | strange | little | ash | tree | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | 一起 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 灰 | 树 | 他们 |

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,

| discovered | a | soft | , |
|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 柔软的 | , |

当他们一起谈论那棵奇怪的小桦树时，他们发现了一种柔软的.....

[ən'froʊzɪn][spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [nɪr] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ pla:ntid ][ðə; ði] [gri:n]

| unfrozen | spot | of | earth | near | a | southern | window | , | and | there | planted | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解冻 | 点 | 的 | 地球 | 靠近 | 一个 | 南部 | 窗户 | , | 和 | 那里 | 已种植 | 这 | 绿色的 |

['sæplɪŋ] .

| sapling | . |
|---|---|
| 树苗 | . |

他在南窗附近一块未冻土上种下了这棵绿色的树苗。

['hɑ:ræld] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊdɪn][tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][frɔ:st]

| Harald | cared | for | it | tenderly | and | prayed | Odin | to | shield | it | from | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | 关心 | 为了 | 它 | 温柔地 | 和 | 祈祷 | 奥丁 | 到 | 盾 | 它 | 从 | 霜 |

[ænd; ənd][wɪnd] .

| and | wind | . |
|---|---|---|
| 和 | 风 | . |

哈拉尔德精心照料它，并祈求奥丁保佑它免受霜冻和狂风的侵袭。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ]

| Next | morning | was | the | twenty | - | fifth | of | December | , | and | was | a | holy | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 曾是 | 这 | 二十 | - | 第五 | 的 | 十二月 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 圣 | 天 |

[ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

| then | as | now | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 现在 | , |

第二天早上是12月25日，当时和现在一样，这是一个圣日。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['krɪsməs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

| though | it | was | not | called | Christmas | and | was | not | celebrated | in | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 称为 | 圣诞节 | 和 | 曾是 | 不是 | 著名 | 在 | 记忆 | 的 |

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| the | birth | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 基督 | , |

虽然它不叫圣诞节，也不是为了纪念基督的诞生而庆祝的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'memәreɪt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

| but | to | commemorate | the | death | and | cremation | of | the | pure | and | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 纪念 | 这 | 死亡 | 和 | 火葬 | 的 | 这 | 纯的 | 和 | 爱 |

['bɔːldər] ,

| Balder | , |
|---|---|
| 巴尔德 | , |

但为了纪念纯洁善良的巴尔德的逝世和火化，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [rɪ'lɪdʒən] .

| who | was | the | Saviour | of | the | old | Northmen's | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 救主 | 的 | 这 | 老的 | - | 宗教 | . |

谁是古老北方人宗教的救世主?

['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ,

| Contrary | to | our | Christian | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 我们的 | 基督教 | 风俗 | , |

与我们的基督教习俗相反，

[ðə; ði][oʊld]['peɪgənz][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [æt; ət] ['iːstər] ,

| the | old | pagans | of | Sweden | celebrated | the | birth | of | their | Redeemer | at | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 异教徒 | 的 | 瑞典 | 著名 | 这 | 出生 | 的 | 他们的 | 救世主 | 在 | 复活节 | , |

瑞典的古老异教徒在复活节庆祝他们救世主的诞生。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [laɪf] .

| when | all | nature | becomes | imbued | with | renewed | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 自然 | 变成 | 注入 | 和 | 更新 | 生活 | . |

当整个自然界都充满了新生。

[æt; ət][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] , [wen] ['neɪtʃər] ['slʌmbəz] , [ðeɪ] [kept] [ fairz ] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| At | the | winter | solstice | , | when | nature | slumbers | , | they | kept | fires | burning | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 冬至 | , | 什么时候 | 自然 | 睡眠 | , | 他们 | 保留 | 火灾 | 燃烧 | 在 | 这 |

['maʊnt(ə)n][tɑːps] ,

| mountain | tops | , |
|---|---|---|
| 山 | 最高额 | , |

在冬至日，当大自然沉睡之时，他们在山顶上燃起篝火。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl]['paɪər] .

| in | memory | of | his | death | and | funeral | pyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 他的 | 死亡 | 和 | 葬礼 | 火葬堆 | . |

为纪念他的逝世和葬礼。

['ɜːrli] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['hɑːræld] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɔːldər][ fairz ] ,

| Early | on | Christmas | morning | , | when | Harald | went | out | to | see | the | Balder | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 圣诞节 | 早晨 | , | 什么时候 | 哈拉尔德 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 巴尔德 | 火灾 | , |

圣诞节清晨，哈拉尔德外出查看巴尔德家的篝火时，

[hiː; hi] [met] [θriː] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| he | met | three | armed | men | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 三 | 武装 | 男人 | 在 | 这 | 森林 | . |

他在森林里遇到了三个持枪男子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] ['grʌfli] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| One | of | them | asked | gruffly | if | he | knew | what | had | become | of | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 问 | 粗声粗气地 | 如果 | 他 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 一个 | 小的 |

[gri:n] [æʃ] [tri:] [ðæt] [ 'ləuki ] ,

| green | ash | tree | that | Loki | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 灰 | 树 | 那 | 洛基 | , |

其中一人粗声粗气地问他是否知道洛基种的那棵小绿桦树现在怎么样了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [hæd; həd] [ pla:ntid ] [ðer; ðər] .

| the | giant | , | had | planted | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 有 | 已种植 | 那里 | . |

巨人在那里栽种了东西。

['hɑ:ræld] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

| Harald | became | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | 成为 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

哈拉尔德吓坏了。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gri:n] ['sæplɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊm]

| He | knew | the | men | must | be | looking | for | the | green | sapling | he | took | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 男人 | 必须 | 是 | 寻找 | 为了 | 这 | 绿色的 | 树苗 | 他 | 采取 | 家 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

| the | night | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , |

他知道这些人一定是在找他前一天晚上带回家的那棵绿色树苗。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [gri:n] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| for | there | was | no | other | such | green | bush | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 这样的 | 绿色的 | 衬套 | 在 | 这 | 森林 | . |

因为森林里没有其他这样的绿色灌木。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ 'ləuki ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [gɑ:d] [tu:; tə] [ə'fend] .

| He | also | knew | that | Loki | was | a | fierce | and | terrible | god | to | offend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 知道 | 那 | 洛基 | 曾是 | 一个 | 凶猛的 | 和 | 糟糕的 | 上帝 | 到 | 得罪 | . |

他也知道洛基是一位凶猛可怕的神，千万不能得罪他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , ” [hi:; hi] [fɜ:rst] [θɔ:t] ,

| “ | I | will | not | tell | , | ” | he | first | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | , | ” | 他 | 第一的 | 想法 | , |

“我不会说的，”他最初这样想。

“ [bʌt; bət] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | but | run | home | and | pull | up | the | bush | and | burn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 跑步 | 家 | 和 | 拉 | 向上 | 这 | 衬套 | 和 | 烧伤 | 它 | . |

“但赶紧回家把灌木拔出来烧掉。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| Then | they | will | never | know | what | became | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 绝不 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 它 | . |

那样他们就永远不会知道它后来怎么样了。

” [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kaʊns(ə)l] : “

| ” | But | , | notwithstanding | his | fears | , | he | could | not | forget | his | mother's | counsel | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 虽然 | 他的 | 恐惧 | , | 他 | 可以 | 不是 | 忘记 | 他的 | 母亲的 | 法律顾问 | : | “ |

[spi:k] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ,

| Speak | always | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 总是 | 这 | 真相 | , |

“但是，尽管他心怀恐惧，却始终无法忘记母亲的教诲：‘永远要说真话，’”

[maɪ] [sʌn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] .

| my | son | , | even | though | a | sword | should | be | swinging | over | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | , | 甚至 | 尽管 | 一个 | 剑 | 应该 | 是 | 摇摆 | 超过 | 你的 | 头 | . |

我的儿子，即使你头顶应该挥舞着宝剑。

” [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd]

| ” | **Indeed** | **,** | **a** | **sword** | **was** | **just** | **now** | **hanging** | **over** | **his** | **head** | **,** | **but** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 一个 | 剑 | 曾是 | 只是 | 现在 | 绞刑 | 超过 | 他的 | 头 | , | 但 | 他 | 会 |

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

| **speak** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 说话 | 这 | 真相 | . |

“的确，此刻一把剑悬在他的头上，但他要说出真相。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ['hɑ:ræld] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi]

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **could** | **control** | **his** | **trembling** | **voice** | **Harald** | **confessed** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 控制 | 他的 | 发抖 | 嗓音 | 哈拉尔德 | 坦白 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [æʃ] [tri:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

| **had** | **removed** | **a** | **little** | **green** | **ash** | **tree** | **the** | **night** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已移除 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 灰 | 树 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

哈拉尔德好不容易控制住颤抖的声音，坦白说他前一天晚上砍掉了一棵小小的绿桦树。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

| **He** | **begged** | **for** | **mercy** | **,** | **for** | **he** | **did** | **not** | **know** | **that** | **it** | **belonged** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 属于 | 到 | 这 |

['fɪrf(ə)l] ['dʒaɪənt] .

| **fearful** | **giant** | **.** |
|---|---|---|
| 可怕 | 巨大的 | . |

他乞求怜悯，因为他不知道这怜悯属于可怕的巨人。

[ðə; ði][men][toʊld]['hɑ:ræld][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dwelɪŋ] .

| **The** | **men** | **told** | **Harald** | **to** | **lead** | **the** | **way** | **to** | **his** | **mother's** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 讲述 | 哈拉尔德 | 到 | 带领 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 母亲的 | 住宅 | . |

男人们让哈拉尔德带路去他母亲的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [æʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

| **Arriving** | **there** | **,** | **they** | **at** | **once** | **recognized** | **the** | **little** | **green** | **ash** | **as** | **the** | **one** | **belonging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | , | 他们 | 在 | 一次 | 认可 | 这 | 小的 | 绿色的 | 灰 | 作为 | 这 | 一 | 属于 |

[tu:; tə][ 'ləuki ] ,

| **to** | **Loki** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 洛基 | , |

到达那里后，他们立刻认出那小块绿色的灰烬是洛基的。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['hɑ:ræld][tu:; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| **and** | **commanded** | **Harald** | **to** | **pluck** | **it** | **up** | **and** | **follow** | **them** | **with** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 哈拉尔德 | 到 | 采摘 | 它 | 向上 | 和 | 跟随 | 他们 | 和 | 它 | 到 |

[ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .

| **the** | **giant's** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨人的 | 城堡 | . |

他命令哈拉尔德把它拔起来，跟着他们一起去巨人的城堡。

[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][frɔ:st]['dʒaɪənt][hæd; həd] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| **Stiff** | **and** | **white** | **as** | **though** | **the** | **frost** | **giant** | **had** | **breathed** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 和 | 白色的 | 作为 | 尽管 | 这 | 霜 | 巨大的 | 有 | 呼吸 | 之上 | 他 | , |

他僵硬苍白，仿佛被霜巨人吹过气一般。

['hɑ:ræld] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tri:] .

| **Harald** | **reached** | **out** | **his** | **hand** | **and** | **touched** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 感动 | 这 | 树 | . |

哈拉尔德伸出手，摸了摸那棵树。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

| **Instantly** | **it** | **came** | **from** | **the** | **ground** | **of** | **its** | **own** | **accord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 地面 | 的 | 它是自己的 | 符合 | | . |

它瞬间自行从地面冒了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]
**For** **a** **moment** **it** **stood** **quivering** **and** **shaking** **its** **branches** **,** **which** **gradually**
为了 一个 片刻 它 站立 颤抖 和 摇晃 它是 分支 , 哪个 逐步地
[bɪ'keɪm] [ɑːrmz] ,
**became** **arms** **,**
成为 武器 ,

它颤抖着，摇晃着枝干，枝干渐渐变成了手臂，它伫立了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [griːn] ['sæplɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
**and** **in** **another** **moment** **it** **was** **no** **longer** **a** **green** **sapling** **,** **but** **a**
和 在 其他 片刻 它 曾是 不 更长 一个 绿色的 树苗 , 但 一个
['dæzlɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
**dazzling** **,** **beautiful** **girl** **.**
耀眼的 , 美丽的 女孩 .

转眼间，它不再是一棵绿色的树苗，而是一位光彩照人、美丽动人的少女。

“ [pʊr] [men] !
**“** **Poor** **men** **!**
“ 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn]['loʊkiz] ['sɜːrvɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
**I** **pity** **you** **for** **being** **in** **Loki's** **service** **,** **”** **she** **said** **in** **a** **sweet** **voice** **.**
我 遗憾 你 为了 存在 在 洛基的 服务 , ” 她 说 在 一个 甜的 嗓音 .

“我同情你，竟然为洛基效力，”她甜美地说。

“ [goʊ] ,
**“** **Go** **,**
“ 去 ,

“去，

[tel] [jʊr; jər]['kruːəl]['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]
**tell** **your** **cruel** **master** **that** **his** **plotting** **against** **me** **has** **failed** **and** **that** **my**
告诉 你的 残忍的 掌握 那 他的 绘制 反对 我 有 失败的 和 那 我的
[ɪn'tʃæntmənt] [ɪz]['oʊvər] .
**enchantment** **is** **over** **.**
魅力 是 超过 .

告诉你的残暴主人，他陷害我的阴谋已经失败，我的魔法也已经解除。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['hɑːrəld] .
**This** **little** **boy** **has** **saved** **me** **,** **”** **she** **continued** **,** **pointing** **to** **Harald** **.**
这 小的 男生 有 已保存 我 , ” 她 持续 , 指向 到 哈拉尔德 .

“这个小男孩救了我，”她指着哈拉尔德继续说道。

“ [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [ 'ləuki ] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [hjuː'mænəti] , [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
**“** **The** **merciless** **Loki** **,** **enraged** **at** **the** **love** **I** **bore** **humanity** **,** **changed** **me** **into**
“ 这 无情 洛基 , 愤怒 在 这 爱 我 钻孔 人类 , 已更改 我 进入
[æn; ən] [æʃ] [triː] ,
**an** **ash** **tree** **,**
一个 灰 树 ,

“无情的洛基因我对人类的爱而愤怒，将我变成了一棵桦树。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][soʊ] [fər'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
**but** **he** **had** **no** **power** **to** **keep** **me** **so** **forever** **,** **and** **was** **obliged**
但 他 有 不 力量 到 保持 我 所以 永远 , 和 曾是 有义务
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .
**to** **make** **a** **condition** **.**
到 制作 一个 状况 .

但他无力永远留住我，不得不提出一个条件。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| He | made | the | hardest | he | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 最难 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | . |

他想出了他能想到的最难的办法。

[sed] [hiː; hi] : - [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] ,

| Said | he | : | ' | Since | you | so | love | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | : | - | 自从 | 你 | 所以 | 爱 | 人类 | , |

他说：“既然你如此热爱人类，

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] .

| none | but | the | child | of | man | shall | free | you | from | your | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 这 | 孩子 | 的 | 男人 | 将 | 自由的 | 你 | 从 | 你的 | 魅力 | . |

只有人类之子才能将你从魔法中解救出来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['dʒenərəs]

| You | shall | remain | a | tree | until | you | feel | the | touch | of | a | child | who | is | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 保持 | 一个 | 树 | 直到 | 你 | 感觉 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 孩子 | WHO | 是 | 慷慨的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][læst][loʊf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

| enough | to | share | his | last | loaf | with | a | stranger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 分享 | 他的 | 最后的 | 面包 | 和 | 一个 | 陌生人 | ; |

你将继续保持一棵树的状态，直到你感受到一个孩子的抚摸，他慷慨地将自己最后的面包分享给一个陌生人；

['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,

| honest | enough | to | give | back | a | reward | for | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 足够的 | 到 | 给 | 后退 | 一个 | 报酬 | 为了 | 诚实 | , |

诚实到会给予诚实者奖励，

[ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [ə; eɪ][laɪ] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | brave | enough | to | speak | the | truth | when | a | lie | might | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | 什么时候 | 一个 | 说谎 | 可能 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

他有勇气说真话，即使谎言可能会救他一命。

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] . -

| Long | shall | you | wait | for | such | a | deliverer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 将 | 你 | 等待 | 为了 | 这样的 | 一个 | 送货员 | . | - |

你将等待这样的救世主很久。

” [ðen] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][left] , [glæd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['θretnd]

| ” | Then | the | soldiers | left | , | glad | the | little | brave | boy | had | escaped | the | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 士兵 | 左边 | , | 高兴的 | 这 | 小的 | 勇敢的 | 男生 | 有 | 逃脱 | 这 | 威胁 |

[duːm] .

| doom | . |
|---|---|
| 厄运 | . |

“然后士兵们离开了，他们很高兴这个勇敢的小男孩逃脱了厄运。”

['hɑːræld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

| Harald | , | looking | at | the | beautiful | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉尔德 | , | 寻找 | 在 | 这 | 美丽的 | 孩子 | , |

哈拉尔德看着这个漂亮的孩子，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| thought | she | looked | very | much | like | the | one | he | had | met | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 一 | 他 | 有 | 遇见 | 这 | 晚上 | 前 | , |

他觉得她长得和前一天晚上遇到的那个人非常相似。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | spoke | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 的 | 它 | . |

并谈到了这件事。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][elf][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ,

| “ | That | little | elf | was | my | sister | , | ” | replied | the | fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 小的 | 精灵 | 曾是 | 我的 | 姐姐 | , | ” | 回复 | 这 | 仙女 | , |

“那个小精灵是我的妹妹，”仙女回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [dwɔ:rf] [hu:] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [frend] .

| “ | and | the | brown | dwarf | who | pointed | me | out | to | you | was | my | dear | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 棕色的 | 矮人 | WHO | 尖 | 我 | 出去 | 到 | 你 | 曾是 | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | . |

“而向你指出我的那位棕色矮人是我的好朋友。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:ræld] ,

| He | had | heard | of | the | little | Harald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 小的 | 哈拉尔德 | , |

他听说过小哈拉尔德的事迹。

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd]

| who | was | said | to | be | so | generous | and | brave | and | true | , | and | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 所以 | 慷慨的 | 和 | 勇敢的 | 和 | 真的 | , | 和 | 他 | 尝试 |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

据说他慷慨、勇敢、真诚，但他却考验了你。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

| as | also | did | my | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 做过 | 我的 | 小的 | 姐姐 | , |

我的妹妹也是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] .

| who | was | greatly | delighted | when | she | found | you | could | not | be | tempted | to | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 高兴极了 | 什么时候 | 她 | 成立 | 你 | 可以 | 不是 | 是 | 受诱惑 | 到 | 偷 | . |

当她发现你不会有偷窃的念头时，她非常高兴。

” ['hærəldz] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ 'ʌn'nə:vd ] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [naʊ]

| ” | Harald's | mother | , | who | had | been | standing | near | unnerved | and | speechless | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈拉尔德的 | 母亲 | , | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | 不安 | 和 | 无言 | , | 现在 |

[keɪm] [ʌp] .

| came | up | . |
|---|---|---|
| 来了 | 向上 | . |

“哈拉尔德的母亲一直惊慌失措地站在附近，说不出话来，这时她走了过来。”

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

| Clasping | her | boy | to | her | heart | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 男生 | 到 | 她 | 心 | , | 她 | 说 | : |

她将儿子紧紧抱在胸前，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['praʊder] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [maɪ][sʌn][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ]

| “ | I | am | prouder | today | than | I | would | have | been | if | my | son | had | slain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 更骄傲 | 今天 | 比 | 我 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 我的 | 儿子 | 有 | 被杀 | 一个 |

['hʌndrəd] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

| hundred | men | on | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 男人 | 在 | 这 | 战场 | . |

“如果我的儿子在战场上杀死了上百人，我今天也不会感到如此自豪。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['greɪtf(ə)l][elf]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] ['hærəldz] [tru:] [frend] .

| ” | The | little | grateful | elf | always | remained | Harald's | true | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 感激的 | 精灵 | 总是 | 剩余 | 哈拉尔德的 | 真的 | 朋友 | . |

“那个心存感激的小精灵始终是哈拉尔德的真朋友。”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['breɪvəri] ,

| She | whispered | into | the | ear | of | the | old | King | about | the | generosity | , | bravery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 老的 | 国王 | 关于 | 这 | 慷慨 | , | 勇敢 | , |

她悄声在老国王耳边诉说着慷慨、勇敢……

['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

| honesty | and | truthfulness | of | the | boy | who | lived | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 和 | 真实性 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | . |

住在森林里的男孩的诚实和真诚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [brɪŋ] ['hɑ:ræld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| The | King | sent | his | men | to | bring | Harald | and | his | mother | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 他的 | 男人 | 到 | 带来 | 哈拉尔德 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

国王派人将哈拉尔和他的母亲带回宫殿。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [lʌvd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][lænd]

| For | his | noble | virtues | he | became | so | well | loved | by | everybody | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 高贵 | 美德 | 他 | 成为 | 所以 | 出色地 | 喜爱 | 经过 | 大家 | 在 | 这 | 土地 |

[ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

| that | when | the | old | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 老的 | 国王 | , |

他品德高尚，深受全国人民的爱戴，以至于当老国王.....

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [daɪd] , ['hɑ:ræld][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] .

| who | had | no | children | , | died | , | Harald | was | chosen | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 孩子们 | , | 死亡 | , | 哈拉尔德 | 曾是 | 选定 | 国王 | . |

没有子嗣的国王去世后，哈拉尔被选为国王。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] [ru:ld] ,

| For | many | years | he | ruled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 他 | 裁决 | , |

他统治了很多年，

['kɑ:nstəntli] ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [doʊ'meɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [sɔ:rd] [wʌz; wəz]

| constantly | widening | his | country's | domain | and | for | his | victorious | sword | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 扩大 | 他的 | 该国的 | 领域 | 和 | 为了 | 他的 | 胜利者 | 剑 | 曾是 |

[kɔ:ld] ['hɑ:ræld] - ,

| called | Harald | Hildetand | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 哈拉尔德 | - | , |

他不断扩张国家的领土，他的凯旋之剑被命名为哈拉尔·希尔德坦德。

[wɪtʃ] [mi:nz] “ ['hɑ:ræld] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [tu:θ] .

| which | means | “ | Harald | , | the | Biting | Tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | “ | 哈拉尔德 | , | 这 | 咬 | 齿 | . |

意思是“哈拉尔，咬牙者”。

” [ [ðɪs] ['stɔ:ri] [in'kɔ:pəreits] [sʌm; səm] ['frægmənteri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['swi:dɪʃ]

| ” | [ | This | story | incorporates | some | fragmentary | elements | of | certain | old | Swedish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 这 | 故事 | 包含 | 一些 | 片段 | 元素 | 的 | 肯定 | 老的 | 瑞典 |

['ledʒəndz] ,

| legends | , |
|---|---|
| 传说 | , |

“[这个故事融合了一些瑞典古老传说的片段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ə'merɪkən] ['ri:dər]

| and | the | following | explanations | will | be | useful | to | the | unfamiliar | American | reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 解释 | 将要 | 是 | 有用 | 到 | 这 | 陌生 | 美国人 | 读者 |

.

:

.

以下解释对不熟悉情况的美国读者会有所帮助。

[ðə; ði] ['edə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɑ:r; ər] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Eddas | , | mentioned | in | the | story | , | are | books | containing | the | sacred | lore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃达 | , | 提及 | 在 | 这 | 故事 | , | 是 | 图书 | 包含 | 这 | 神圣 | 知识 | 的 | 这 |

[oʊld][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] .

| old | Scandinavians | . |
|---|---|---|
| 老的 | 斯堪的纳维亚人 | . |

故事中提到的《埃达》是记载古斯堪的纳维亚人神圣传说的书籍。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

| In | the | old | Norse | mythology | the | first | human | beings | were | represented | as | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 北欧 | 神话 | 这 | 第一的 | 人类 | 生物 | 是 | 代表 | 作为 | 拥有 |

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] [tri:] ;

| sprung | from | the | ash | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 从 | 这 | 灰 | 树 | ; |

在古老的北欧神话中，第一批人类被描绘成从桦树中诞生的;

[hens] [ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

| hence | the | use | made | of | the | ash | in | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 使用 | 制成 | 的 | 这 | 灰 | 在 | 这 | 故事 | . |

因此，故事中才会用到灰烬。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| A | continual | state | of | warfare | existed | among | the | tribes | of | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 状态 | 的 | 战争 | 存在 | 之中 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 古老的 |

[ˌskændɪ'neɪvi:ənz] ,

| Scandinavians | , |
|---|---|
| 斯堪的纳维亚人 | , |

古代斯堪的纳维亚各部落之间一直处于战争状态。

[ænd; ənd]['vælər][ɪn][wɔ:r][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [su'pri:m] ['vɜ:rtʃu:] ,

| and | valor | in | war | was | regarded | the | supreme | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 在 | 战争 | 曾是 | 认为 | 这 | 最高 | 美德 | , |

战争中的英勇被视为至高美德。

[ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][men] .

| and | prowess | in | battle | the | supreme | achievement | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能力 | 在 | 战斗 | 这 | 最高 | 成就 | 的 | 男人 | . |

而战场上的英勇是人类的最高成就。

[væl'hɑ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv] [sɔ:rd] - ['fɔ:lən] ['hɪroʊz] , [kɔ:ld] - ,

| Valhall | was | the | heaven | of | sword | - | fallen | heroes | , | called | Enherjar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦尔哈拉 | 曾是 | 这 | 天堂 | 的 | 剑 | - | 倒下 | 英雄 | , | 称为 | - | , |

瓦尔哈拉是战死沙场的英雄们的天堂，他们被称为恩赫尔贾尔。

[hu:] [fər'evər] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['deɪli] , ['drɪŋkɪŋ] [mi:d]

| who | forever | lived | there | in | the | enjoyment | of | fighting | each | other | daily | , | drinking | mead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 永远 | 居住地 | 那里 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 斗争 | 每个 | 其他 | 日常的 | , | 喝 | 蜂蜜酒 |

[frʌm; frəm] ['bi:kəz] ,

| from | beakers | , |
|---|---|---|
| 从 | 烧杯 | , |

他们永远生活在那里，每天以互相争斗为乐，用烧杯喝蜂蜜酒。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɔ:təd] [i:tʃ] [deɪ] ,

| and | eating | the | flesh | of | a | hog | that | was | slaughtered | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 这 | 肉 | 的 | 一个 | 猪 | 那 | 曾是 | 屠杀 | 每个 | 天 | , |

并且吃每天宰杀的猪的肉，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [naɪt] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [hoʊl] [ə'gen] .

| but | each | night | became | alive | and | whole | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 夜晚 | 成为 | 活 | 和 | 所有的 | 再次 | . |

但每个夜晚都仿佛重新焕发生机，变得完整起来。

[ɪn] [nɔːrs] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðə; ði] [meɪd] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ɑːn][ðə; ði][ ˈviːdɑː ] [pleɪnz] ( [æt; ət]

| In | Norse | mythology | the | Valkyrias | made | contests | on | the | Vidar | Plains | ( | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 北欧 | 神话 | 这 | 女武神 | 制成 | 比赛 | 在 | 这 | 维达尔 | 平原 | ( | 在 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ) [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ ˈfeɪvərɪts ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [væl'hɑːl] [fɜːrst] .

| the | North | Pole | ) | to | determine | which | favorites | should | enter | Valhall | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 极 | ) | 到 | 决定 | 哪个 | 收藏夹 | 应该 | 进入 | 瓦尔哈拉 | 第一的 | . |

在北欧神话中，女武神们在维达平原（北极）举行比赛，以决定哪些获胜者应该首先进入瓦尔哈拉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] ,

| In | the | course | of | these | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这些 | 活动 | , |

在这些事件的过程中，

[ðə; ði] [ spiə ] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

| the | spears | and | shields | of | the | contestants | gleamed | and | flashed | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长矛 | 和 | 盾牌 | 的 | 这 | 参赛者 | 闪闪发光 | 和 | 闪光灯 | 直到 | 这 |

[ˈnɔːrðərn] [ ˈhevəns ] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] — [ðə; ði] “ [ˈnɔːrðərn] [laɪts] .

| northern | heavens | were | illuminated | — | the | “ | Northern | Lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 天 | 是 | 照明 | — | 这 | “ | 北方 | 灯 | . |

参赛者的长矛和盾牌闪闪发光，照亮了北方的天空——这就是“北极光”。

” [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] [wʌz; wəz][held][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [fiːst] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈbɔːldər] ,

| ” | At | the | winter | solstice | was | held | a | great | sacrificial | feast | in | memory | of | Balder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 冬天 | 冬至 | 曾是 | 握住 | 一个 | 伟大的 | 献祭 | 盛宴 | 在 | 记忆 | 的 | 巴尔德 | , |

“在冬至日，人们举行了一场盛大的祭祀宴会，以纪念巴尔德。”

[ðə; ði][ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfrɪgə] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv]

| the | second | son | of | Odin | , | the | god | of | heaven | , | and | Frigga | , | the | goddess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 儿子 | 的 | 奥丁 | , | 这 | 上帝 | 的 | 天堂 | , | 和 | 弗丽嘉 | , | 这 | 女神 | 的 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

他是天神奥丁和大地女神弗丽嘉的第二个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [laɪk][ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

| He | was | of | heaven | and | earth | , | like | the | Christ | , | and | , | like | Him | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 天堂 | 和 | 地球 | , | 喜欢 | 这 | 基督 | , | 和 | , | 喜欢 | 他 | , | 曾是 |

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .

| pure | and | loving | . |
|---|---|---|---|
| 纯的 | 和 | 爱 | . |

他既属于天上，也属于地上，如同基督一样；而且，也像基督一样，纯洁而充满爱心。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ ˈləuki ] ,

| At | the | instigation | of | the | evil | Loki | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 煽动 | 的 | 这 | 邪恶的 | 洛基 | , |

在邪恶的洛基的唆使下，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːrtər] ( ['seɪtn] ) [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][blaɪnd]['hoʊdər] ,

| the | son | of | Surtur | ( | Satan | ) | he | was | killed | by | blind | Hoder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 苏尔特尔 | ( | 撒但 | ) | 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 瞎的 | 霍德尔 | , |

他是苏尔特尔（撒旦）之子，被盲人霍德尔所杀。

[æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] - [blaɪnd]['piːp(ə)l] .

| as | Christ | was | killed | by | the | truth | - | blind | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 基督 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 这 | 真相 | - | 瞎的 | 人们 | . |

就像基督被那些对真理视而不见的人所杀害一样。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['peɪgənz] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] - ['paʊər] [soʊ]['hoʊli][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ]

| The | Scandinavian | pagans | believed | in | a | God | - | Power | so | holy | and | great | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯堪的纳维亚语 | 异教徒 | 相信 | 在 | 一个 | 上帝 | - | 力量 | 所以 | 圣 | 和 | 伟大的 | 那 | 他们 |

[derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .

| dared | not | even | give | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 不是 | 甚至 | 给 | 一个 | 姓名 | . |

斯堪的纳维亚的异教徒信仰着一位神圣而伟大的神力，以至于他们甚至不敢给祂取名字。

[ðə; ði] [θri:] [hed] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [wɜ:r; wər]['oʊdɪn] , ['veɪlə][ænd; ənd]['vi:] , [hu:]

| The | three | head | representatives | of | this | Power | were | Odin | , | Vele | and | Ve | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 头 | 代表 | 的 | 这 | 力量 | 是 | 奥丁 | , | 帆船 | 和 | ve | , | WHO |

[ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['i:v(ə)l][ 'dʒaiənts ] .

| overcame | the | evil | giants | . |
|---|---|---|---|---|
| 克服 | 这 | 邪恶的 | 巨人 | . |

这个力量的三位主要代表是奥丁、维勒和维，他们战胜了邪恶的巨人。

[ði:z] [ 'dʒaiənts ] [stroʊv] [tu:; tə]['ɪndʒər][men] , [waɪl] [ðə; ði][ gɔdz ] ['fɔstəd] [ðem; ðəm] .

| These | giants | strove | to | injure | men | , | while | the | gods | fostered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 巨人 | 努力 | 到 | 损伤 | 男人 | , | 尽管 | 这 | 神 | 寄养 | 他们 | . |

这些巨人一心想要伤害人类，而众神却庇护了他们。

[ θɔ: ] [wʌz; wəz]['oʊdɪnz] [sʌn] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rm][ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , ['pʌnɪʃɪŋ] ['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ]

| Thor | was | Odin's | son | , | the | strong | - | arm | of | retribution | , | punishing | evil | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷神 | 曾是 | 奥丁的 | 儿子 | , | 这 | 强的 | - | 手臂 | 的 | 报应 | , | 惩罚 | 邪恶的 | 正在做 |

[ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][ 'dʒaiənts ] . ]

| among | men | and | giants | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 男人 | 和 | 巨人 | . | ] |

托尔是奥丁之子，是复仇的化身，惩罚人类和巨人中的邪恶行为。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['krɪsməs] .

| THE | FIRST | CHRISTMAS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 圣诞节 | . |

第一个圣诞节。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mɔ:rɪsən] .

| BY | W | . | J | . | MORRISON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 莫里森 | . |

作者：WJ·莫里森。

[wʌn] [dɪ'sembər] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][reɪl] - [roʊdz][ɔ:r] [stri:t] [kɑ:rz] ,

| ONE | December | , | years | and | years | before | people | had | rail | - | roads | or | street | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 十二月 | , | 年 | 和 | 年 | 前 | 人们 | 有 | 轨 | - | 道路 | 或者 | 街道 | 汽车 | , |

[kraʊdz] [ʌv; əv][men] ,

| crowds | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 男人 | , |

某年十二月，在人们还没有铁路或有轨电车的很多年前，成群结队的男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [pæðz] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]

| women | and | children | were | traveling | on | the | roads | and | paths | that | led | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 旅行 | 在 | 这 | 道路 | 和 | 路径 | 那 | 引领 | 到 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

| little | town | , |
|---|---|---|
| 小的 | 镇 | , |

妇女和儿童沿着通往小镇的道路和小径行进，

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] , [haʊs] [ʌv; əv] [bred] .

| called | by | the | Jews | , | House | of | Bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 这 | 犹太人 | , | 房子 | 的 | 面包 | . |

犹太人称之为"面包之家"。

[ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['ærəbz] , [huː] [lɪvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [kɔːld] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] [haʊs]

| The | dark | - | skinned | Arabs | , | who | lived | out | in | the | desert | , | called | this | town | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | - | 去皮 | 阿拉伯人 | , | WHO | 居住地 | 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 称为 | 这 | 镇 | 这 | 房子 |

[ʌv; əv] [miːt] ,

| of | Meat | , |
|---|---|---|
| 的 | 肉 | , |

居住在沙漠中的肤色黝黑的阿拉伯人称这座城镇为"肉屋"。

[bʌt; bət][ɔːl] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [neɪm] , ['beθlihem] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

| but | all | children | know | it | by | the | Bible | name | , | Bethlehem | , | in | the | country | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 孩子们 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 圣经 | 姓名 | , | 伯利恒 | , | 在 | 这 | 国家 | 的 |

[dʒʊ'diə] .

| Judea | . |
|---|---|
| 犹太 | . |

但所有孩子都知道它在圣经中的名字：伯利恒，位于犹太国。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [tɔːrd] [ðɪs]

| Some | of | these | people | were | riding | , | and | some | were | walking | , | toward | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 人们 | 是 | 骑术 | , | 和 | 一些 | 是 | 步行 | , | 朝向 | 这 |

[taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

| town | of | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 伯利恒 | . |

这些人有的骑着马，有的步行着，朝着伯利恒镇的方向前进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][baɪ][ðə; ði]

| Among | them | , | seated | on | a | donkey | , | was | a | beautiful | young | woman | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 驴 | , | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女士 | 经过 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ,

| name | of | Mary | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 玛丽 | , |

其中，骑在驴背上的是一位名叫玛丽的美丽年轻女子。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['biːɪŋ] [led][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][dʒuː] , [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] ,

| the | donkey | being | led | by | her | husband | , | a | Jew | , | named | Joseph | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驴 | 存在 | 引领 | 经过 | 她 | 丈夫 | , | 一个 | 犹 | , | 命名 | 约瑟夫 | , | WHO | , |

[ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntər] ,

| though | a | poor | carpenter | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 贫穷的 | 木匠 | , |

她的丈夫约瑟夫是一位犹太人，牵着一头驴。约瑟夫虽然是个贫穷的木匠，

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| was | related | to | King | David | , | and | belonged | to | what | was | called | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有关的 | 到 | 国王 | 大卫 | , | 和 | 属于 | 到 | 什么 | 曾是 | 称为 | 这 | 皇家 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他与大卫王有血缘关系，属于所谓的王室家族。

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɪvd] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

| Mary | and | Joseph | lived | at | Nazareth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 居住地 | 在 | 拿撒勒 | , |

玛丽和约瑟住在拿撒勒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][tuː; tə]

| and | it | was | a | long | walk | of | three | or | four | days | from | their | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 走 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 从 | 他们的 | 家 | 到 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

| the | city | of | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 伯利恒 | . |

从他们的家到伯利恒城，需要步行三四天。

[ðə; ði] [wei] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

| The | way | wound | in | and | out | , | and | over | hills | and | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 伤口 | 在 | 和 | 出去 | , | 和 | 超过 | 丘陵 | 和 | 山脉 | , |

道路蜿蜒曲折，翻越丘陵和山脉，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd][roʊd][tu:; tə]['træv(ə)l] .

| which | made | it | a | hard | road | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 一个 | 难的 | 路 | 到 | 旅行 | . |

这使得这条路走起来异常艰难。

['beθlihem] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] .

| Bethlehem | was | built | on | the | top | of | these | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯利恒 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这些 | 山脉 | . |

伯利恒就建在这些山峰之上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

| In | the | summertime | it | was | a | delightful | place | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏令 | 它 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 地方 | 到 | 访问 | . |

夏天的时候，这里是个令人愉快的旅游胜地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ 'ga:dnz ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| From | the | city | one | could | see | the | beautiful | gardens | in | the | valley | , | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 城市 | 一 | 可以 | 看 | 这 | 美丽的 | 花园 | 在 | 这 | 谷 | , | 一起 | 和 |

[ðə; ði][fɪg] ,

| the | fig | , |
|---|---|---|
| 这 | 如图 | , |

从城里可以看到山谷里美丽的园林，还有无花果树。

['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['ɑ:mənd] ['ɔ:tʃədz] .

| olive | and | almond | orchards | . |
|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 和 | 杏仁 | 果园 | . |

橄榄园和杏仁园。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['hɪlsaɪd] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪp] [vaɪnz] ,

| The | far | - | away | hillsides | were | covered | with | rows | of | grape | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | - | 离开 | 山坡 | 是 | 涵盖 | 和 | 行 | 的 | 葡萄 | 藤蔓 | , |

远处的山坡上爬满了成排的葡萄藤。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [hju:z] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:st] [ðer; ðər] [li:vz] [ʌp]

| that | changed | their | hues | and | shades | as | the | wind | tossed | their | leaves | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已更改 | 他们的 | 色调 | 和 | 色调 | 作为 | 这 | 风 | 抛掷 | 他们的 | 树叶 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

风吹动树叶，树叶的颜色也随之变化。

[ɔ:r][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

| or | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

或者从一边到另一边。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beθlihem]

| But | , | as | this | was | December | , | all | these | people | were | not | going | to | Bethlehem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 曾是 | 十二月 | , | 全部 | 这些 | 人们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 伯利恒 |

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,

| for | pleasure | , |
|---|---|---|
| 为了 | 乐趣 | , |

但是，由于当时是十二月，这些人去伯利恒并不是为了游玩。

[ɔ:r][tu:; tə] [bai] ['krɪsməs] [θɪŋz] .

| or | to | buy | Christmas | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 买 | 圣诞节 | 事物 | . |

或者去买圣诞节用品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] .
**They did not even know it was Christmas - eve .**
他们 做过 不是 甚至 知道 它 曾是 圣诞节 - 前夕 .

他们甚至不知道那天是平安夜。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['beθlihem] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['roʊmən] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt]
**These people were crowding into Bethlehem , because the Roman law required that**
这些 人们 是 拥挤 进入 伯利恒 , 因为 这 罗马 法律 必需的 那
, [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**, at this time ,**
, 在 这 时间 ,

这些人涌入伯利恒，因为罗马法律规定，在当时，

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
**every one should go to his old home , or the place where he was born ,**
每一个 一 应该 去 到 他的 老的 家 , 或者 这 地方 在哪里 他 曾是 出生 ,

每个人都应该回到自己的老家，或者自己的出生地。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] .
**and pay his taxes .**
和 支付 他的 税收 .

并缴纳税款。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] [maɪt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**That the Roman Emperor might know how many people there were in the world ,**
那 这 罗马 皇帝 可能 知道 如何 许多 人们 那里 是 在 这 世界 ,

为了让罗马皇帝知道世界上有多少人口，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [lɔːŋ] [roʊlz] , [ɔːr] [ʃiːts] ,
**they were also required to have their names written on long rolls , or sheets ,**
他们 是 还 必需的 到 有 他们的 姓名 书面 在 长的 卷 , 或者 纸张 ,

他们还被要求将自己的名字写在长卷或纸张上。

[ʌv; əv][draɪd] [ʃiːp] [skɪn] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['peɪpər] .
**of dried sheep skin , for in those days they did not have paper .**
的 干燥 羊 皮肤 , 为了 在 那些 天 他们 做过 不是 有 纸 .

用干羊皮做的，因为那时候还没有纸。

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]
**Mary and Joseph could not climb up the mountain to the city as**
玛丽 和 约瑟夫 可以 不是 爬 向上 这 山 到 这 城市 作为
[fæst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
**fast as some of the others and so were the last to arrive .**
快速地 作为 一些 的 这 其他的 和 所以 是 这 最后的 到 到达 .

玛丽和约瑟爬上山去城里的速度不如其他人快，所以他们是最后到达的。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel][ɔːr] [ɪn] ,
**When they got to the town , they found that the only hotel or inn ,**
什么时候 他们 得到 到 这 镇 , 他们 成立 那 这 仅有的 酒店 或者 客栈 ,

他们到达镇上后发现，唯一的旅馆或客栈是.....

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˌkærə'vænsəri] ,
**in those days called a “ Caravansary ,**
在 那些 天 称为 一个 “ 商队旅馆 ,

当时被称为“商队旅馆”，

” [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**” was full of people and there was no room for them .**
” 曾是 满的 的 人们 和 那里 曾是 不 房间 为了 他们 .

“里面挤满了人，没有他们的位置了。”

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] ,

| They | went | from | house | to | house | , | to | get | a | place | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | , | 到 | 得到 | 一个 | 地方 | 到 | 停留 | , |

他们挨家挨户地找地方住，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri]

| but | found | that | the | people | who | had | arrived | before | them | had | taken | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 那 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 到达的 | 前 | 他们 | 有 | 已采取 | 每一个 |

[ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| room | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 地方 | . |

但他们发现，之前到达的人已经占满了这里所有的房间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Joseph | must | have | known | something | of | the | country | about | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 必须 | 有 | 已知 | 某物 | 的 | 这 | 国家 | 关于 | 这 | 镇 | , |

[fɔ:r; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

约瑟夫一定对这个小镇所在的地区有所了解，因为

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ru:m] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| when | he | could | find | no | room | in | any | of | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 房间 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 房屋 | , |

当他找不到任何一间房子住下时，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['grɑ:toʊz] , [ɔ:r] [keivz] ,

| he | began | to | hunt | for | one | of | the | many | grottoes | , | or | caves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 打猎 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 洞穴 | , | 或者 | 洞穴 | , |

他开始寻找众多洞穴或岩洞中的一个。

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['beθlihem] .

| that | are | under | the | sides | of | the | mountains | in | and | around | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在下面 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 山脉 | 在 | 和 | 大约 | 伯利恒 | . |

位于伯利恒及其周边山脉的山坡下。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ru:mz; rʊmz] ,

| When | he | found | a | cave | that | ran | away | under | the | ground | , | with | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 一个 | 洞穴 | 那 | 跑 | 离开 | 在下面 | 这 | 地面 | , | 和 | 房间 | , |

当他发现一个延伸到地下深处的洞穴，里面有很多房间时，

[wʌn] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| one | opening | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 开幕 | 进入 | 这 | 其他 | , |

一个开口通向另一个开口，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

| they | decided | to | use | this | place | for | a | home | until | he | could | find | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 地方 | 为了 | 一个 | 家 | 直到 | 他 | 可以 | 寻找 | 某物 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

他们决定暂时住在这里，直到他找到更好的住处。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['evər] [goʊ] [tu:; tə] ['beθlihem] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðɪs]

| Now | , | children | , | should | any | of | you | ever | go | to | Bethlehem | , | you | can | see | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 孩子们 | , | 应该 | 任何 | 的 | 你 | 曾经 | 去 | 到 | 伯利恒 | , | 你 | 能 | 看 | 这 |

['veri] [keɪv] .

| very | cave | . |
|---|---|---|
| 非常 | 洞穴 | . |

孩子们，如果你们有机会去伯利恒，就可以看到这个山洞。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðiːz] [keivz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ 'steiblz ][tuː; tə] ['ʃeltər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| In | those | days | , | these | caves | were | used | as | stables | to | shelter | sheep | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | , | 这些 | 洞穴 | 是 | 用过的 | 作为 | 马厩 | 到 | 庇护所 | 羊 | 和 | 其他 |

[stɑːk] [ɪn][koʊld] ,

| stock | in | cold | , |
|---|---|---|---|
| 库存 | 在 | 寒冷的 | , |

当时，这些洞穴被用作牲畜棚，用来在寒冷的天气里庇护绵羊和其他牲畜。

[bæd][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] .

| bad | and | stormy | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 和 | 暴风雨 | 天气 | . |

恶劣的暴风雨天气。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

| Although | it | was | the | last | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 十二月 | , |

虽然已经是十二月的最后一天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ɪn] [ðɪs]

| it | is | said | Mary | and | Joseph | found | only | an | ox | and | an | ass | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 成立 | 仅有的 | 一个 | 牛 | 和 | 一个 | 屁股 | 在 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

据说玛丽和约瑟在这个山洞里只发现了一头牛和一头驴。

[ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [koʊld] ,

| The | weather | could | not | have | been | so | very | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 非常 | 寒冷的 | , |

天气不可能那么冷。

[æz; əz] ['beθlihem] [ɪz] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

| as | Bethlehem | is | about | as | far | South | as | the | northern | part | of | Florida | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伯利恒 | 是 | 关于 | 作为 | 远的 | 南 | 作为 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 佛罗里达 | , |

伯利恒位于南边，大致与佛罗里达州北部大致处于同一纬度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃiːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['iːtɪŋ] [græs] .

| and | the | shepherds | had | their | sheep | out | in | the | open | country | eating | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧羊人 | 有 | 他们的 | 羊 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | 吃 | 草 | . |

牧羊人把羊群放到开阔的乡村里吃草。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [maɪt] [nɑːt]['wɑːndər] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔːr][biː; bi]['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]

| That | the | sheep | might | not | wander | away | at | any | time | , | or | be | stolen | during | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 羊 | 可能 | 不是 | 漫步 | 离开 | 在 | 任何 | 时间 | , | 或者 | 是 | 被盗 | 期间 | 这 | 黑暗的 |

['aʊərz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

以免羊群走失，或在夜间被偷走。

[ðiːz] ['ʃepərdz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['wɑːtʃɪz] .

| these | shepherds | divided | the | night | into | what | was | called | Watches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牧羊人 | 分割 | 这 | 夜晚 | 进入 | 什么 | 曾是 | 称为 | 手表 | . |

这些牧羊人将夜晚分成若干个"守夜"时段。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['flɑːks] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]

| In | other | words | , | some | of | the | men | stood | guard | over | their | flocks | for | three | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 站立 | 警卫 | 超过 | 他们的 | 羊群 | 为了 | 三 | 或者 |

[fɔːr] ['aʊərz] ,

| four | hours | , |
|---|---|---|
| 四 | 小时 | , |

换句话说，有些牧羊人连续三四个小时守卫着他们的羊群。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

| while | the | others | slept | ; | then | they | would | awaken | their | friends | to | look | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 睡着了 | ; | 然后 | 他们 | 会 | 觉醒 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 看 | 后 | 这 |

[ʃi:p] .

| sheep | . |
|---|---|
| 羊 | . |

当其他人睡觉时，他们会叫醒朋友们一起照看羊群。

[ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] [wʊd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

| The | men | who | came | off | watch | would | then | go | to | sleep | by | the | camp | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 来了 | 离开 | 手表 | 会 | 然后 | 去 | 到 | 睡觉 | 经过 | 这 | 营 | 火 | , |

值班结束后，男人们就会在篝火旁睡觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

| for | the | Bible | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 圣经 | 说道 | , |

因为圣经上说：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepərdz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

| “ | And | there | were | in | the | same | country | shepherds | watching | and | keeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 国家 | 牧羊人 | 观看 | 和 | 保持 | 这 |

[naɪt] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['flɑ:ks] .

| night | watches | over | their | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 手表 | 超过 | 他们的 | 羊群 | . |

“在同一个国家，还有牧羊人夜间守望他们的羊群。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ðæt] [ðeɪ]

| ” | It | was | while | some | of | these | men | were | watching | the | sheep | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 尽管 | 一些 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 观看 | 这 | 羊 | 那 | 他们 |

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] ,

| were | greatly | startled | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 惊慌 | , |

“就在这些人放羊的时候，他们突然大吃一惊。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , [hu:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [keɪm]

| because | a | beautiful | angel | , | who | shone | with | the | brightness | of | God | , | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 美丽的 | 天使 | , | WHO | 闪耀 | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 上帝 | , | 来了 |

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | stood | by | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 经过 | 他们 | . |

因为一位美丽的天使，闪耀着上帝的光辉，来到他们身边。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] [pʊr] [men][wɜ:r; wər] [skerd] , [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

| The | angel | saw | that | these | poor | men | were | scared | , | so | , | in | a | kind | and | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 锯 | 那 | 这些 | 贫穷的 | 男人 | 是 | 害怕的 | , | 所以 | , | 在 | 一个 | 种类 | 和 | 温和的 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

天使看到这些可怜的人很害怕，于是用温柔和蔼的声音说道：

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʃepərdz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

| he | told | the | shepherds | not | to | be | afraid | , | for | he | had | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 牧羊人 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | , | 为了 | 他 | 有 | 带来 | 他们 |

[gʊd] [nu:z] ,

| good | news | , |
|---|---|---|
| 好的 | 消息 | , |

他告诉牧羊人不要害怕，因为他给他们带来了好消息。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| that | would | be | of | great | joy | to | all | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | . |

那将令所有人民感到无比欣慰。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðen] [sed] , “ [ðɪs] [deɪ] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [hu:] [ɪz] [kraɪst] , [ðə; ði]

| The | angel | then | said | , | “ | This | day | is | born | to | you | a | Saviour | , | who | is | Christ | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 然后 | 说 | , | “ | 这 | 天 | 是 | 出生 | 到 | 你 | 一个 | 救主 | , | WHO | 是 | 基督 | , | 这 |

[lɔ:rd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

天使接着说：“今天为你们生了救主，就是主基督。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ræpt] [ɪn] [ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]

| You | shall | find | this | infant | Saviour | wrapped | in | swaddling | clothes | and | laid | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 寻找 | 这 | 婴儿 | 救主 | 包装 | 在 | 襁褓 | 衣服 | 和 | 铺设 | 在 | 一个 |

['meɪndʒər] .

| manger | . |
|---|---|
| 马槽 | . |

你会发现这位婴孩救主被裹在襁褓里，安放在马槽中。

” [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| ” | When | he | had | finished | speaking | , | an | army | of | angels | came | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 请讲 | , | 一个 | 军队 | 的 | 天使 | 来了 | 大约 | 他 | , |

['preɪzɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| praising | God | and | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 上帝 | 和 | 说 | , |

“他讲完话后，有一群天使围绕着他，赞美神说：

“ ['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] [tu:; tə][men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

| “ | Glory | to | God | in | the | highest | and | on | earth | peace | to | men | of | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 这 | 最高 | 和 | 在 | 地球 | 和平 | 到 | 男人 | 的 | 好的 | 将要 | . |

“愿荣耀归于至高之处的上帝，愿平安归于地上所有心存善意的人。”

” [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] .

| ” | Then | all | of | the | angels | ascended | into | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 全部 | 的 | 这 | 天使 | 上升 | 进入 | 天堂 | . |

“然后所有的天使都升天了。”

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hu:] [bɪ'held] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [woʊk] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

| The | shepherds | who | beheld | this | glorious | and | beautiful | sight | woke | those | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | WHO | 观看 | 这 | 辉煌 | 和 | 美丽的 | 视线 | 觉醒 | 那些 | WHO | 是 |

[ə'sli:p] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

| asleep | and | told | them | what | they | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 和 | 讲述 | 他们 | 什么 | 他们 | 有 | 已见 | . |

看到这壮丽美丽的景象，牧羊人叫醒了正在睡觉的同伴，告诉他们自己所看到的。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [brɔ:t] ,

| When | the | other | men | heard | the | wonderful | news | that | the | angel | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | 男人 | 听到 | 这 | 精彩的 | 消息 | 那 | 这 | 天使 | 有 | 带来 | , |

当其他人听到天使带来的奇妙消息时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['beθlihem] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| they | all | went | at | once | to | Bethlehem | as | fast | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 伯利恒 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们立刻以最快的速度赶往伯利恒。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜ:r; wər] .

| They | soon | found | the | cave | where | Mary | and | Joseph | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成立 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 是 | . |

他们很快找到了玛丽和约瑟所在的山洞。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

| Here | they | saw | the | sweetest | little | baby | who | had | for | his | bed | a | manger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 锯 | 这 | 最甜美的 | 小的 | 婴儿 | WHO | 有 | 为了 | 他的 | 床 | 一个 | 马槽 | , |

他们在这里看到了一个非常可爱的小婴儿，他的床是马槽。

[ɔːr] [hɔːrs] [trɔːf] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

| or | horse | trough | , | filled | with | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 马 | 槽 | , | 已填 | 和 | 稻草 | . |

或者装满稻草的马槽。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [meɪd] [ʌv; əv] [leɪs] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]

| This | little | baby | did | not | have | on | long | clothes | , | made | of | lace | , | embroidery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 婴儿 | 做过 | 不是 | 有 | 在 | 长的 | 衣服 | , | 制成 | 的 | 蕾丝 | , | 刺绣 | 和 |

[faɪn] ['lɪnɪn] ,

| fine | linen | , |
|---|---|---|
| 美好的 | 亚麻布 | , |

这个小婴儿没有穿长款的、用蕾丝、刺绣和精细亚麻布制成的衣服，

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] .

| like | the | little | babies | have | these | days | and | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 小的 | 婴儿 | 有 | 这些 | 天 | 和 | 时代 | . |

就像现在的小婴儿一样。

[hiː; hi] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [klɔːθ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| He | had | only | a | cloth | wrapped | around | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一个 | 布 | 包装 | 大约 | 他的 | 身体 | , |

他身上只裹着一块布。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] .

| in | such | a | way | that | it | made | for | him | swaddling | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 制成 | 为了 | 他 | 襁褓 | 衣服 | . |

这样就给他做了襁褓衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ræpt] [ɪn]

| As | soon | as | the | shepherds | saw | the | child | lying | in | the | manger | , | wrapped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 牧羊人 | 锯 | 这 | 孩子 | 说谎 | 在 | 这 | 马槽 | , | 包装 | 在 |

[ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] ,

| swaddling | clothes | , |
|---|---|---|
| 襁褓 | 衣服 | , |

牧羊人一看到躺在马槽里、用襁褓包裹着的孩子，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][toʊld]

| they | knew | that | this | was | the | infant | Saviour | of | whom | the | angel | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 婴儿 | 救主 | 的 | 谁 | 这 | 天使 | 有 | 讲述 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他们知道这就是天使告诉他们的那位婴孩救世主；

[ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kraɪst] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| that | this | Child | was | Christ | , | Son | of | God | , | and | that | Mary | was | His | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 基督 | , | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 和 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 他的 | 母亲 | . |

这个孩子是基督，上帝之子，而玛利亚是他的母亲。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔːrn][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]

| The | day | on | which | the | infant | Saviour | was | born | has | ever | since | been | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 婴儿 | 救主 | 曾是 | 出生 | 有 | 曾经 | 自从 | 到过 | 已知 | 作为 |

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] .

| The | First | Christmas | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 圣诞节 | . |

从此以后，救世主降生的那天就被称为第一个圣诞节。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['kɔbˌwebz]

| THE | GOLDEN | COBWEBS |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 蜘蛛网 |

金色蛛网

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ [wʌn] ] [wʌn] .

| A | STORY | TO | TELL | BY | THE | CHRISTMAS | TREE | [ | 1 | ] | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 经过 | 这 | 圣诞节 | 树 | [ | 1 | ] | 1 | . |

圣诞树下要讲的故事[1]1.

[frʌm; frəm] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['serə] [koʊn]['braɪənt] .

| From | How | To | Tell | Stories | To | Children | , | by | Sara | Cone | Bryant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 如何 | 到 | 告诉 | 故事 | 到 | 孩子们 | , | 经过 | 萨拉 | 锥体 | 布莱恩特 | . |

出自萨拉·科恩·布莱恩特的《如何给孩子们讲故事》。

['kɑ:piraɪt] - .

| Copyright | 1905 | . |
|---|---|---|
| 版权 | - | . |

版权所有 1905 年。

['prɪntɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .

| Printed | by | special | permission | of | the | publishers | , | Houghton | Mifflin | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 特别的 | 允许 | 的 | 这 | 出版商 | , | 霍顿 | 米夫林 | 公司 | . |

经出版商霍顿·米夫林公司特别许可印刷。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]

| I | AM | going | to | tell | you | a | story | about | something | wonderful | that | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 关于 | 某物 | 精彩的 | 那 | 发生 | 到 |

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [laɪk] [ðɪs] ,

| a | Christmas | tree | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 树 | 喜欢 | 这 | , |

我要给你们讲一个关于这棵圣诞树的奇妙故事。

['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .

| ever | and | ever | so | long | ago | , | when | it | was | once | upon | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | . |

很久很久以前，很久很久以前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

| It | was | before | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 前 | 圣诞节 | , |

那是在圣诞节之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ænd; ənd]['sɪlvər] [nʌts] [ænd; ənd] [

| and | the | tree | was | all | trimmed | with | pop | - | corn | and | silver | nuts | and | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树 | 曾是 | 全部 | 修剪过的 | 和 | 流行音乐 | - | 玉米 | 和 | 银 | 坚果 | 和 | [ |

[neɪm] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ] ,

| name | the | trimmings | of | the | tree | before | you | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 装饰 | 的 | 这 | 树 | 前 | 你 | ] | , |

树上挂满了爆米花、银坚果和[请说出你面前的树饰]。

[ænd; ənd] [stʊd] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [wɜ:r; wər] [ lɔkt ] ,

| and | stood | safely | out | of | sight | in | a | room | where | the | doors | were | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 安全 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , |

他安全地站在一间门锁着的房间里，躲在别人看不到的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] .

| so | that | the | children | should | not | see | it | before | it | was | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 应该 | 不是 | 看 | 它 | 前 | 它 | 曾是 | 时间 | . |

以免孩子们在时机未到之前看到它。

[bʌt; bət]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | ever | so | many | other | little | house | - | people | had | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 所以 | 许多 | 其他 | 小的 | 房子 | - | 人们 | 有 | 已见 | 它 | . |

但其他许多小房子里的居民都见过它。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['pʊsi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:n] [aɪz] ;

| The | big | black | pussy | saw | it | with | her | great | green | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 猫 | 锯 | 它 | 和 | 她 | 伟大的 | 绿色的 | 眼睛 | ; |

那只大黑猫用她那双碧绿的眼睛看到了这一切;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪti] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] ;

| the | little | gray | kitty | saw | it | with | her | little | blue | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 灰色的 | 猫咪 | 锯 | 它 | 和 | 她 | 小的 | 蓝色的 | 眼睛 | ; |

那只灰色小猫用她的小蓝眼睛看到了这一切;

[ðə; ði][kaɪnd] [haʊs] - [dɔ:g] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedi] [braʊn] [aɪz] ;

| the | kind | house | - | dog | saw | it | with | his | steady | brown | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 房子 | - | 狗 | 锯 | 它 | 和 | 他的 | 稳定的 | 棕色的 | 眼睛 | ; |

那只善良的家犬用它那双沉稳的棕色眼睛看到了这一切;

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kə'neri] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪz] , [braɪt] [aɪz] .

| the | yellow | canary | saw | it | with | his | wise | , | bright | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 金丝雀 | 锯 | 它 | 和 | 他的 | 明智的 | , | 明亮的 | 眼睛 | . |

那只黄色的金丝雀用它睿智明亮的眼睛看到了这一切。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:] ,

| Even | the | wee | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 哇 | , |

即使是小小的,

[wi:] [maɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [pi:pt] [wʌn] [pi:p] [wen] [noʊ][wʌn]

| wee | mice | that | were | so | afraid | of | the | cat | had | peeped | one | peep | when | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 小鼠 | 那 | 是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 这 | 猫 | 有 | 偷窥 | 一 | 窥视 | 什么时候 | 不 | 一 |

[wʌz; wəz][baɪ] .

| was | by | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | . |

害怕猫的小老鼠们趁着周围没人的时候偷偷地发出了一声吱吱声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['hædnt] [si:n] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .

| But | there | was | some | one | who | hadn't | seen | the | Christmas | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | WHO | 之前没有 | 已见 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

但有些人却没看到圣诞树。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['spaɪdər] !

| It | was | the | little | gray | spider | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 小的 | 灰色的 | 蜘蛛 | ! |

原来是那只小灰蜘蛛!

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['spaɪdər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

| You | see | , | the | spiders | lived | in | the | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 蜘蛛 | 居住地 | 在 | 这 | 角落 | , |

你看，蜘蛛都住在角落里。

— [ðə; ði][wɔ:rm]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]

| — | the | warm | corners | of | the | sunny | attic | and | the | dark | corners | of | the | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 温暖的 | 角落 | 的 | 这 | 阳光明媚 | 阁楼 | 和 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 好的 |

['selər] .

| cellar | . |
|---|---|
| 地窖 | . |

—阳光明媚的阁楼里温暖的角落和舒适的地下室里阴暗的角落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

| And | they | were | expecting | to | see | the | Christmas | Tree | as | much | as | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 期待 | 到 | 看 | 这 | 圣诞节 | 树 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | . |

他们和其他人一样，都期待着看到圣诞树。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] - [ʌp][bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| But | just | before | Christmas | a | great | cleaning | - | up | began | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 前 | 圣诞节 | 一个 | 伟大的 | 打扫 | - | 向上 | 开始 | 在 | 这 | 房子 | . |

但就在圣诞节前夕，家里开始了一次大扫除。

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

| The | house | - | mother | came | sweeping | and | dusting | and | wiping | and | scrubbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | - | 母亲 | 来了 | 扫荡 | 和 | 除尘 | 和 | 擦拭 | 和 | 擦洗 | , |

女管家进来扫地、掸灰、擦拭、刷洗，

[tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] - ['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] .

| to | make | everything | grand | and | clean | for | the | Christ | - | child's | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一切 | 盛大 | 和 | 干净的 | 为了 | 这 | 基督 | - | 孩子的 | 生日 | . |

为庆祝圣婴诞辰，把一切都布置得隆重而整洁。

[hɜːr; hər] [bruːm] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [poʊk] , [poʊk] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]

| Her | broom | went | into | all | the | corners | , | poke | , | poke | , | — | and | of | course | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫帚 | 去 | 进入 | 全部 | 这 | 角落 | , | 戳 | , | 戳 | , | — | 和 | 的 | 课程 | 这 |

['spaɪdər][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] .

| spiders | had | to | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | 有 | 到 | 跑步 | . |

她的扫帚伸进每个角落，戳戳戳——蜘蛛们当然都得逃跑了。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] !

| Dear | , | dear | , | how | the | spiders | had | to | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 这 | 蜘蛛 | 有 | 到 | 跑步 | ! |

哎呀，蜘蛛们可真要逃命啊!

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kliːnnɪs] ['læstɪd] .

| Not | one | could | stay | in | the | house | while | the | Christmas | cleanness | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 可以 | 停留 | 在 | 这 | 房子 | 尽管 | 这 | 圣诞节 | 清洁 | 持续 | . |

圣诞节大扫除期间，没有人能待在屋里。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

| So | , | you | see | , | they | couldn't | see | the | Christmas | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 看 | , | 他们 | 不能 | 看 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

所以，你看，他们看不到圣诞树。

['spaɪdər] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] ,

| Spiders | like | to | know | all | about | everything | , | and | all | there | is | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | 喜欢 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 一切 | , | 和 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 看 | , |

蜘蛛喜欢了解一切事物，以及所有能看到的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

| and | they | were | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 伤心 | . |

他们非常难过。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| So | at | last | they | went | to | the | Christ | - | child | and | told | him | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 和 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | . |

最后，他们来到圣婴耶稣面前，把这一切都告诉了他。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [dɪr] [kraɪst] - [tʃaɪld] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi]

| “ | All | the | others | see | the | Christmas | Tree | , | dear | Christ | - | child | , | ” | they | said | ; | “ | but | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 其他的 | 看 | 这 | 圣诞节 | 树 | , | 亲爱的 | 基督 | - | 孩子 | , | ” | 他们 | 说 | ; | “ | 但 | 我们 |

,

,

,

“其他人都看到了圣诞树，亲爱的圣婴耶稣，”他们说；“但是我们，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [də'mestɪk] [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kliːnd] [ʌp] !

| who | are | so | domestic | and | so | fond | of | beautiful | things | , | we | are | cleaned | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 国内的 | 和 | 所以 | 喜爱 | 的 | 美丽的 | 事物 | , | 我们 | 是 | 已清洗 | 向上 | ! |

我们如此恋家，如此喜爱美好的事物，所以我们被打扫干净了！

[wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] .

| We | cannot | see | it | , | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 它 | , | 在 | 全部 | . |

我们根本看不到它。

" [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

| " | The | Christ | - | child | was | sorry | for | the | little | spiders | when | he | heard | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 基督 | - | 孩子 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 这 | 小的 | 蜘蛛 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | , |

圣婴耶稣听到这话，很同情那些小蜘蛛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

| and | he | said | they | should | see | the | Christmas | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他们 | 应该 | 看 | 这 | 圣诞节 | 树 | . |

他说他们应该去看看圣诞树。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [noʊ]['baːdi][wʌz; wəz]['noʊtɪsɪŋ] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][ɪn] ,

| The | day | before | Christmas | , | when | no | body | was | noticing | , | he | let | them | all | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | , | 什么时候 | 不 | 身体 | 曾是 | 注意到 | , | 他 | 让 | 他们 | 全部 | 去 | 在 | , |

圣诞节前一天，趁着没人注意，他把他们都放了进去。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

| to | look | as | long | as | ever | they | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 作为 | 长的 | 作为 | 曾经 | 他们 | 喜欢 | . |

想看多久就看多久。

[ðeɪ] [keɪm] ['kriːpi] , ['kriːpi] , [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] , ['kriːpi] , ['kriːpi] , [ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] ,

| They | came | creepy | , | creepy | , | down | the | attic | stairs | , | creepy | , | creepy | , | up | the | cellar | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 爬行 | , | 爬行 | , | 向下 | 这 | 阁楼 | 楼梯 | , | 爬行 | , | 爬行 | , | 向上 | 这 | 地窖 | 楼梯 | , |

他们鬼鬼祟祟地从阁楼楼梯下来，鬼鬼祟祟地从地下室楼梯上下来。

['kriːpi] , ['kriːpi] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] , — [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

| creepy | , | creepy | , | along | the | halls | , | — | and | into | the | beautiful | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | , | 爬行 | , | 沿着 | 这 | 大厅 | , | 一 | 和 | 进入 | 这 | 美丽的 | 房间 | . |

沿着走廊，一路阴森森的，——然后进入了那间美丽的房间。

[ðə; ði][fæt] ['mʌðər] ['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['pɑːpə]['spaɪdər][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| The | fat | mother | spiders | and | the | old | papa | spiders | were | there | , | all | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 母亲 | 蜘蛛 | 和 | 这 | 老的 | 爸爸 | 蜘蛛 | 是 | 那里 | , | 全部 | 这 | 小的 |

['tiːnti] ,

| teenty | , |
|---|---|
| 青少年 | , |

肥胖的母蜘蛛和年老的父蜘蛛都在那里，还有所有的小蜘蛛们。

[tɑnti] , ['kɜːrli]['spaɪdər] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌnz] .

| tonty | , | curly | spiders | , | the | baby | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托蒂 | , | 卷曲 | 蜘蛛 | , | 这 | 婴儿 | 一个 | . |

很多卷毛蜘蛛，尤其是幼蛛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] !

| And | then | they | looked | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 看起来 | ! |

然后他们就看了！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [krɔːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| Round | and | round | the | tree | they | crawled | , | and | looked | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 树 | 他们 | 爬行 | , | 和 | 看起来 | 和 | 看起来 | . |

它们绕着树爬来爬去，四处张望。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !

| **Oh** | **,** | **what** | **a** | **good** | **time** | **they** | **had** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 好的 | 时间 | 他们 | 有 | ! |

哦，他们玩得真开心！

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

| **They** | **thought** | **it** | **was** | **perfectly** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 完美 | 美丽的 | . |

他们觉得它美极了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **And** | **when** | **they** | **had** | **looked** | **at** | **everything** | **they** | **could** | **see** | **from** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 看起来 | 在 | 一切 | 他们 | 可以 | 看 | 从 | 这 | 地面 | , |

当他们把从地板上能看到的一切都看完之后，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

| **they** | **started** | **up** | **the** | **tree** | **to** | **see** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 向上 | 这 | 树 | 到 | 看 | 更多的 | . |

他们开始爬树，想看得更清楚些。

[ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [ræn] , [ˈkriːpi] , [ˈkrɔːli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

| **All** | **over** | **the** | **tree** | **they** | **ran** | **,** | **creepy** | **,** | **crawly** | **,** | **looking** | **at** | **every** | **single** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 树 | 他们 | 跑 | , | 爬行 | , | 爬行的 | , | 寻找 | 在 | 每一个 | 单身的 | 事物 | . |

它们爬满了整棵树，鬼鬼祟祟的，四处张望，观察着树上的每一处东西。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈoʊvər] [ˈevri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspaɪdər]

| **Up** | **and** | **down** | **,** | **in** | **and** | **out** | **,** | **over** | **every** | **branch** | **and** | **twig** | **,** | **the** | **little** | **spiders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | , | 在 | 和 | 出去 | , | 超过 | 每一个 | 分支 | 和 | 枝条 | , | 这 | 小的 | 蜘蛛 |

[ræn] ,

| **ran** | **,** |
|---|---|
| 跑 | , |

小蜘蛛们上上下下、里里外外地爬过每一根树枝和小树杈，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] .

| **and** | **saw** | **every** | **one** | **of** | **the** | **pretty** | **things** | **right** | **up** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 漂亮的 | 事物 | 正确的 | 向上 | 关闭 | . |

近距离欣赏了每一处美丽的事物。

[ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| **They** | **stayed** | **till** | **they** | **had** | **seen** | **all** | **there** | **was** | **to** | **see** | **,** | **you** | **may** | **be** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 直到 | 他们 | 有 | 已见 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 看 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

他们可以一直待到把所有能看的东西都看完为止，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [æt; ət][læst] , [kwaɪt] [ˈhæpi] .

| **and** | **then** | **they** | **went** | **away** | **at** | **last** | **,** | **quite** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 离开 | 在 | 最后的 | , | 相当 | 快乐的 | . |

然后他们终于离开了，心情十分愉快。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

| **Then** | **,** | **in** | **the** | **still** | **,** | **dark** | **night** | **before** | **Christmas** | **Day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 仍然 | , | 黑暗的 | 夜晚 | 前 | 圣诞节 | 天 | , |

然后，在圣诞节前那个寂静漆黑的夜晚，

[ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] - [tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| **the** | **dear** | **Christ** | **-** | **child** | **came** | **to** | **bless** | **the** | **tree** | **for** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 基督 | - | 孩子 | 来了 | 到 | 保佑 | 这 | 树 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

亲爱的圣婴降临，为孩子们祝福这棵树。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

| But | when | he | looked | at | it | — | what | do | you | suppose | ? | — | it | was | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | — | 什么 | 做 | 你 | 认为 | ? | — | 它 | 曾是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz] !

| with | cobwebs | ! |
|---|---|---|
| 和 | 蜘蛛网 | ! |

但当他看向它时——你猜怎么着？——它上面布满了蜘蛛网！

['evriwer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər][hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ə; eɪ]['spaɪdər] - [web] ;

| Everywhere | the | little | spiders | had | been | they | had | left | a | spider | - | web | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 小的 | 蜘蛛 | 有 | 到过 | 他们 | 有 | 左边 | 一个 | 蜘蛛 | - | 网站 | ; |

小蜘蛛到处都留下了蛛网；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['evriwer] .

| and | you | know | they | had | been | just | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 只是 | 到处 | . |

你知道他们之前到处都有过。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [tuː; tə][ɪts][tɪp][wɪð; wɪθ]['spaɪdər] - [webz] ,

| So | the | tree | was | covered | from | its | trunk | to | its | tip | with | spider | - | webs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 树 | 曾是 | 涵盖 | 从 | 它是 | 树干 | 到 | 它是 | 提示 | 和 | 蜘蛛 | - | 网络 | , |

所以，这棵树从树干到树梢都布满了蜘蛛网。

[ɔːl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [luːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][twɪgz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| all | hanging | from | the | branches | and | looped | around | the | twigs | ; | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 绞刑 | 从 | 这 | 分支 | 和 | 循环 | 大约 | 这 | 树枝 | ; | 它 | 曾是 | 一个 |

[streɪndʒ] [saɪt] .

| strange | sight | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 视线 | . |

它们全部挂在树枝上，缠绕在细枝上；这景象十分奇特。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][duː] ?

| What | could | the | Christ | - | child | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 做 | ? |

圣婴耶稣能做什么？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [haʊs] - ['mʌðərz] [duː][nɑːt][laɪk] ['kɔbˌwebz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ,

| He | knew | that | house | - | mothers | do | not | like | cobwebs | ; | it | would | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 房子 | - | 母亲们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 蜘蛛网 | ; | 它 | 会 | 绝不 | , |

他知道保姆们不喜欢蜘蛛网；这永远不会发生。

['nevər][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .

| never | do | to | have | a | Christmas | Tree | covered | with | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 到 | 有 | 一个 | 圣诞节 | 树 | 涵盖 | 和 | 那些 | . |

千万不要用那些东西装饰圣诞树。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

| No | , | indeed | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | . |

确实如此。

[soʊ][ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] - [tʃaɪld] [tʌtʃt] [ðə; ði]['spaɪdər] - [webz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

| So | the | dear | Christ | - | child | touched | the | spiders | ' | webs | , | and | turned | them | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 亲爱的 | 基督 | - | 孩子 | 感动 | 这 | 蜘蛛 | - | 网络 | , | 和 | 转向 | 他们 | 全部 | 到 |

[goʊld] !

| gold | ! |
|---|---|
| 金子 | ! |

于是，亲爱的圣婴耶稣触摸了蜘蛛网，把它们全部变成了黄金！

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['trɪmɪŋ] ?

| Wasn't | that | a | lovely | trimming | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一个 | 迷人的 | 修剪 | ? |

那装饰真漂亮！

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

| They | shone | and | shone | , | all | over | the | beautiful | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪耀 | 和 | 闪耀 | , 全部 | | 超过 | 这 | 美丽的 | 树 | . |

它们闪闪发光，照亮了整棵美丽的树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['goʊldən] ['kɔbˌwebz] [ɑːn]

| And | that | is | the | way | the | Christmas | Tree | came | to | have | golden | cobwebs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 这 | 圣诞节 | 树 | 来了 | 到 | 有 | 金的 | 蜘蛛网 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

就这样，圣诞树上出现了金色的蜘蛛网。

[ [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] ,

| [ | This | story | was | told | me | in | the | mother | - | tongue | of | a | German | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 我 | 在 | 这 | 母亲 | - | 舌头 | 的 | 一个 | 德语 | 朋友 | , |

这个故事是一位德国朋友用她的母语告诉我的，

[æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [ʌv; əv][bəuθ] ;

| at | the | kindly | instance | of | a | common | friend | of | both | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亲切地 | 实例 | 的 | 一个 | 常见的 | 朋友 | 的 | 两个都 | ; |

在两人共同朋友的好心建议下；

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | narrator | had | heard | it | at | home | from | the | lips | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁白 | 有 | 听到 | 它 | 在 | 家 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 一个 |

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| father | of | story | - | loving | children | for | whom | he | often | invented | such | little | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 故事 | - | 爱 | 孩子们 | 为了 | 谁 | 他 | 经常 | 发明 | 这样的 | 小的 | 故事 | . |

叙述者是在家中从一位父亲口中听来的，这位父亲有几个爱听故事的孩子，他经常为孩子们编造这样的小故事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] [baɪ] ['hɪrseɪ] [θruː] [soʊ] ['meni] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| The | present | adaptation | has | passed | by | hearsay | through | so | many | minds | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 适应 | 有 | 通过了 | 经过 | 传闻 | 通过 | 所以 | 许多 | 思想 | 那 | 它 | 是 |

[pər'hæps]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| perhaps | little | like | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 小的 | 喜欢 | 这 | 原来的 | , |

目前的改编版本经过太多人的口口相传，或许已经与原著相去甚远了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fænsi] , [æt; ət]

| but | I | venture | to | hope | it | has | a | touch | of | the | original | fancy | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 风险投资 | 到 | 希望 | 它 | 有 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 原来的 | 想要 | , | 在 |

[liːst] . ]

| least | . | ] |
|---|---|---|
| 至少 | . | ] |

但我希望它至少保留了原作的一丝奇幻色彩。

['loʊk(ə)l] [liːg] [wɜːrk]

| LOCAL | LEAGUE | WORK |
|---|---|---|
| 当地的 | 联盟 | 工作 |

地方联盟工作

['memfɪs] [liːg]

| Memphis | League |
|---|---|
| 孟菲斯 | 联盟 |

孟菲斯联盟

[ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrənt] [jɪr] [im'breisiz] [ə; eɪ]['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːriz] [ʌv; əv]

| The | program | for | the | current | year | embraces | a | study | of | the | stories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 为了 | 这 | 当前的 | 年 | 拥抱 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 故事 | 的 |

['eɪnʃənt] [griːs] ,

| Ancient | Greece | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 希腊 | , |

本年度的课程包括对古希腊故事的研究。

[roʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

| Rome | and | Italy | , | Germany | , | France | , | Russia | , | and | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 和 | 意大利 | , | 德国 | , | 法国 | , | 俄罗斯 | , | 和 | 日本 | , |

罗马和意大利、德国、法国、俄罗斯和日本，

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] [ 'miːtiŋz ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

| interspersed | with | meetings | devoted | to | the | study | of | stories | of | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 会议 | 奉献 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 故事 | 的 | 圣诞节 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz] .

| and | other | holidays | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 假期 | . |

期间穿插着专门研究圣诞节和其他节日故事的会议。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [ 'miːtiŋz ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːriz] .

| One | of | the | October | meetings | was | devoted | to | Thanksgiving | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 十月 | 会议 | 曾是 | 奉献 | 到 | 感恩 | 故事 | . |

十月份的一次会议专门讨论了感恩节的故事。

[ðə; ði]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['miːtɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər][wʌz; wəz] “ ['zɝːksiːz][ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

| The | topic | for | the | Second | meeting | in | November | was | “ | Xerxes | and | Prehistoric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 话题 | 为了 | 这 | 第二 | 会议 | 在 | 十一月 | 曾是 | “ | 薛西斯 | 和 | 史前 |

['stɔːriz] .

| Stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

11 月第二次会议的主题是“薛西斯与史前故事”。

” [ðə; ði] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːg] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

| ” | The | meetings | of | this | league | are | conducted | primarily | for | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 会议 | 的 | 这 | 联盟 | 是 | 实施 | 主要 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

['tiːtʃərz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] .

| teachers | to | prepare | them | for | telling | stories | to | their | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 到 | 准备 | 他们 | 为了 | 讲述 | 故事 | 到 | 他们的 | 课程 | . |

“该联盟的会议主要是为了帮助教师们做好给学生讲故事的准备。”

[tʌs'kʌmbiə] , [ˌælə'bæmə]

| Tuscumbia | , | Alabama |
|---|---|---|
| 塔斯卡姆比亚 | , | 阿拉巴马州 |

阿拉巴马州塔斯卡姆比亚

[tuː] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['dʒuːniər] [liːgz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʌs'kʌmbiə] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

| Two | flourishing | junior | leagues | are | maintained | in | the | Tuscumbia | public | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 芊芊 | 初级 | 联赛 | 是 | 维持 | 在 | 这 | 塔斯卡姆比亚 | 民众 | 学校 | . |

塔斯卡姆比亚公立学校有两个蓬勃发展的青少年联赛。

[wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [greɪdz] ;

| One | is | made | up | from | pupils | of | the | fifth | and | sixth | grades | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 制成 | 向上 | 从 | 学生 | 的 | 这 | 第五 | 和 | 第六 | 成绩 | ; |

其中一个由五、六年级的学生组成；

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [greɪdz] .

| the | other | from | pupils | of | the | third | and | fourth | grades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 从 | 学生 | 的 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 成绩 | . |

另一份来自三、四年级的学生。

[ðeɪ] [miːt] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

| They | meet | every | Friday | afternoon | for | story | - | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 见面 | 每一个 | 星期五 | 下午 | 为了 | 故事 | - | 讲述 | . |

他们每周五下午聚会讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] ['stɔːriz] .

| The | children | are | greatly | interested | and | are | eager | for | some | new | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 和 | 是 | 渴望的 | 为了 | 一些 | 新的 | 故事 | . |

孩子们对此非常感兴趣，渴望听到一些新的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['aʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [niːdz] ,

| It | is | the | purpose | of | The | Story | Hour | to | supply | just | such | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 故事 | 小时 | 到 | 供应 | 只是 | 这样的 | 需求 | , |

《故事时间》的宗旨正是为了满足这些需求。

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːsiz] [ænd; ənd] [baɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv]

| both | by | the | stories | it | reproduces | and | by | directing | to | good | books | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 这 | 故事 | 它 | 复制 | 和 | 经过 | 导演 | 到 | 好的 | 图书 | 的 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

它既通过再现故事，也通过引导读者阅读优秀的故事书。

[bluː] ['maʊnt(ə)n] , [mɪs] .

| Blue | Mountain | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 山 | , | 错过 | . |

密西西比州蓝山

['eksələnt] [wɜːrk] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːgz] [ɪn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət]

| Excellent | work | is | reported | from | the | leagues | in | Blue | Mountain | College | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 工作 | 是 | 据报道 | 从 | 这 | 联赛 | 在 | 蓝色的 | 山 | 大学 | , | 在 |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [haɪts] .

| Mississippi | Heights | . |
|---|---|---|
| 密西西比州 | 高度 | . |

据报道，密西西比高地蓝山学院的联赛表现出色。

[ðiːz] [θriː] [liːgz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

| These | three | leagues | are | among | the | first | to | have | been | organized | in | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 联赛 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 有 | 到过 | 组织 | 在 | 这 | 状态 | . |

这三个联赛是该州最早成立的联赛之一。

[wʌn] [liːg] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| One | league | is | for | the | teacher | girls | of | the | school | and | two | are | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 联盟 | 是 | 为了 | 这 | 老师 | 女孩们 | 的 | 这 | 学校 | 和 | 二 | 是 | 为了 | 这 |

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [rɪ'spektɪvli] .

| boys | and | girls | respectively | . |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 和 | 女孩们 | 分别 | . |

一个联赛是为学校的女教师设立的，另外两个联赛分别是为男生和女生设立的。

['mɪsɪz] . ['dʒini,'dʒeni][em] . ['hɑːrdi] , [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðiːz] [liːgz] ,

| Mrs | . | Jennie | M | . | Hardy | , | who | organized | these | leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 珍妮 | M | . | 哈迪 | , | WHO | 组织 | 这些 | 联赛 | , |

珍妮·M·哈迪夫人组织了这些联盟，

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ['ɔːrgənaɪzd] [wɜːrk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['sʌmər] [skuːlz] .

| more | recently | organized | work | at | some | of | the | State | Summer | Schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 最近 | 组织 | 工作 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 状态 | 夏天 | 学校 | . |

最近还参与了一些州立暑期学校的组织工作。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [liːg] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'ʃəːmən ] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [ðɪs] [jɪr] .

| She | also | organized | the | league | at | the | Sherman | State | Normal | , | in | July | , | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 组织 | 这 | 联盟 | 在 | 这 | 谢尔曼 | 状态 | 普通的 | , | 在 | 七月 | , | 这 | 年 | . |

今年7月，她还在谢尔曼州立师范学院组织了该联盟。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .
**Cincinnati , Ohio .**
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['stɔːri] ['teləz] - [liːg] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [sept] . - , - ,
**The Cincinnati Story Tellers ' League was organized Sept . 23 , 1906 ,**
这 辛辛那提 故事 柜员 - 联盟 曾是 组织 九月 . - , - ,

辛辛那提故事讲述者联盟成立于1906年9月23日。

[æt; ət][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɑːn] ['lɪntən] [striːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [tuː]
**at the Kindergarten Training School on Linton Street , and has conducted two**
在 这 幼儿园 训练 学校 在 林顿 街道 , 和 有 实施 二
[sək'sesf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'miːtiŋz ] .
**successful series of meetings .**
成功的 系列 的 会议 .

在林顿街的幼儿园培训学校，他已经成功举办了两期系列会议。

[ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['sɪksti] .
**The last annual report shows a membership of sixty .**
这 最后的 年度的 报告 演出 一个 会员资格 的 六十 .

最新年度报告显示，会员人数为 60 人。

[ 'miːtiŋz ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tuːzdeɪ] , [æt; ət]['sɛvən] :
**Meetings have been held once a month , on the fourth Tuesday , at 7 :**
会议 有 到过 握住 一次 一个 月 , 在 这 第四 周二 , 在 7 :

会议每月举行一次，时间为第四个星期二，晚上 7 点：

- [piː] . [em] . , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [skuːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊmz]
**15 p . m . , sometimes in School houses and at other times at the homes**
- p . 米 . , 有时 在 学校 房屋 和 在 其他 时代 在 这 房屋
[ʌv; əv] ['membər] .
**of members .**
的 成员 .

下午 15 点，有时在学校，有时在成员家中。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːfɪtəbli] [kən'sɪdərd] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn]
**A variety of interesting subjects have been profitably considered , as indicated in**
一个 种类 的 有趣的 主题 有 到过 盈利 经过考虑的 , 作为 表明的 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv] [ 'miːtiŋz ] : —
**the following schedules of meetings : —**
这 下列的 日程安排 的 会议 : —

我们已就各种有趣的主题进行了卓有成效的探讨，具体会议日程如下：—

['noʊv] . - , “ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ; ” ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - , “ ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ; ” [mɑːrtʃ] , -
**Nov . 1906 , “ Historical Stories ; ” Feb . 5 , 1907 , “ Bible Stories ; ” March , 1907**
十一月 . - , “ 历史 故事 ; ” 二月 . 5 , - , “ 圣经 故事 ; ” 行进 , -
,
**,**
,

1906年11月，“历史故事”；1907年2月5日，“圣经故事”；1907年3月，

“ ['pærəblz] , ['feiblz] [ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] ; ” ['eɪprəl] , - , “ ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [mɪθs] ; ”
**“ Parables , Fables and Allegories ; ” April , 1907 , “ Fairy Stories and Myths ; ”**
“ 寓言 , 寓言 和 寓言 ; ” 四月 , - , “ 仙女 故事 和 神话 ; ”
[dʒæn] ,
**Jan ,**
一月 ,

《寓言、童话和寓言故事》；1907年4月，《童话故事和神话》；1月，

- , " ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] ; " ['fɛbjə˛wɛri] . - , " [nɔ:rs] ['ledʒəndz] ; "
**1908 , " Legends of the American Indians ; " Feb . 1908 , " Norse Legends ; "**
- , " 传说 的 这 美国人 印度人 ; " 二月 . - , " 北欧 传说 ; "
[mɑ:rtʃ] ,
**March ,**
行进 ,

1908年，《美国印第安人的传说》；1908年2月，《北欧传说》；1908年3月，

- , " [i:st] ['ɪndiə][ænd; ənd][ɑ:rt] ; " ['eɪprəl] , - , " [dʒə'pæn] .
**1908 , " East India and Art ; " April , 1908 , " Japan .**
- , " 东方 印度 和 艺术 ; " 四月 , - , " 日本 .

1908 年，"东印度与艺术"；1908 年 4 月，"日本"。

" [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] , - , ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
**" At the May , 1908 , meeting a program of miscellaneous stories was given ,**
" 在 这 可能 , - , 会议 一个 程序 的 各种各样的 故事 曾是 给定 ,

"在1908年5月的一次会议上，安排了一系列杂谈。"

[ɪn'klu:dɪŋ] " [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] - [ˌsɪndə'relə] - , " [baɪ] [mɪs] ['lɪliən] ['sauθgeit] ; "
**including " An Adaptation of the Story ' Cinderella ' , " by Miss Lillian Southgate ; "**
包括 " 一个 适应 的 这 故事 - 灰姑娘 - , " 经过 错过 莉莲 南门 ; "
[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,
**A Mother's Love ,**
一个 母亲的 爱 ,

其中包括莉莲·索斯盖特小姐的《灰姑娘的故事改编版》；《母爱》

" [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - ; " [ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , " [baɪ] [mɪs] [pɜ:rl]
**" by Mrs . H . Dickore ; " The Camel and the Jackal , " by Miss Pearl**
" 经过 太太 . H . - ; " 这 骆驼 和 这 豺狼 , " 经过 错过 珍珠
['kɑ:rpəntər] ;
**Carpenter ;**
木匠 ;

《H·迪科尔夫人》；《骆驼与豺狼》，珀尔·卡彭特小姐著；

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌv] , " [baɪ]['ræbaɪ] ['grɔsmən] ; " [ə; eɪ][ ,hin'du:; 'hindu: ] [teɪl] ;
**" A Story of Great Love , " by Rabbi Grossmann ; " A Hindoo Tale ;**
" 一个 故事 的 伟大的 爱 , " 经过 拉比 格罗斯曼 ; " 一个 印度教 故事 ;

《伟大的爱情故事》，作者：格罗斯曼拉比；《印度教故事》；

" [baɪ] [mɪs] ['rɛtə] [em] . ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] .
**" by Miss Reta M . Lockhart .**
" 经过 错过 丽塔 M . 洛克哈特 .

作者：丽塔·M·洛克哈特小姐。

[ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ti:] . ['wɪljəmz] .
**The program was enlivened with songs by Mrs . M . T . Williams .**
这 程序 曾是 活跃 和 歌曲 经过 太太 . M . T . 威廉姆斯 .

节目中穿插了 MT Williams 女士的歌曲，气氛活跃起来。

[ðə; ði][dʒu:n] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] ['i:dn] [pɑ:rk] ,
**The June meeting was held out under the trees of Eden Park ,**
这 六月 会议 曾是 握住 出去 在下面 这 树木 的 伊甸园 公园 ,

六月份的会议在伊甸公园的树荫下举行。

[wen] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld] .
**when many enjoyable stories were told .**
什么时候 许多 令人愉悦 故事 是 讲述 .

当时大家讲了很多有趣的故事。

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor]
**Des Moines , Iowa**
德斯 莫因斯 , 爱荷华州

爱荷华州得梅因

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

| The | graduates | of | the | Primary | Training | Department | of | Drake | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毕业生 | 的 | 这 | 基本的 | 训练 | 部门 | 的 | 德雷克 | 大学 |

[huː] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn][met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

| who | are | teaching | in | Des | Moines | met | during | the | Summer | of | 1908 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 教学 | 在 | 德斯 | 莫因斯 | 遇见 | 期间 | 这 | 夏天 | 的 | - | 和 |

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['stɔːri] ['teləz] - [liːg] ,

| organized | a | Story | Tellers | ' | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 一个 | 故事 | 柜员 | - | 联盟 | , |

1908 年夏天，在得梅因任教的德雷克大学初级培训系毕业生们聚在一起，组织了一个讲故事者联盟。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elə] [fɔːrd] ['mɪlər] , [ʌv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æz; əz] ['prezɪdənt] .

| with | Mrs | . | Ella | Ford | Miller | , | of | Drake | University | , | as | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 艾拉 | 福特 | 磨坊主 | , | 的 | 德雷克 | 大学 | , | 作为 | 总统 | . |

由德雷克大学的埃拉·福特·米勒女士担任校长。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| The | first | meeting | was | held | early | in | November | at | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 会议 | 曾是 | 握住 | 早期的 | 在 | 十一月 | 在 | 这 | 大学 | . |

第一次会议于11月初在大学举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [fɔːr; fər]

| It | is | proposed | to | make | a | special | study | of | stories | and | Story | - | telling | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议的 | 到 | 制作 | 一个 | 特别的 | 学习 | 的 | 故事 | 和 | 故事 | - | 讲述 | 为了 |

['praɪmeri] [greɪdz] .

| primary | grades | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 成绩 | . |

建议对小学阶段的故事和讲故事进行专门研究。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dreɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]

| The | girls | of | the | Primary | Training | Department | of | Drake | University | have | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 这 | 基本的 | 训练 | 部门 | 的 | 德雷克 | 大学 | 有 | 还 |

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][klʌb][tuː; tə] [miːt] [twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| organized | a | club | to | meet | twice | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 一个 | 俱乐部 | 到 | 见面 | 两次 | 一个 | 月 | , |

德雷克大学小学教育系的女生们也组织了一个俱乐部，每月聚会两次。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

| taking | up | practically | the | same | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 几乎 | 这 | 相同的 | 工作 | . |

从事几乎相同的工作。

['kʌvɪŋtən] , ['kaɪ] . , ['tiːtʃərz] - [liːg]

| Covington | , | Ky | . | , | Teachers | ' | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科文顿 | , | 肯塔基州 | . | , | 教师 | - | 联盟 |

肯塔基州科文顿教师联盟

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['kʌvɪŋtən] , ['kaɪ] . ,

| A | number | of | teachers | in | the | Public | Schools | of | Covington | , | Ky | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 教师 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 的 | 科文顿 | , | 肯塔基州 | . | , |

肯塔基州科文顿公立学校的一些教师

[huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

| who | believe | in | the | value | of | constructive | literature | , | particularly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 在 | 这 | 价值 | 的 | 建设性的 | 文学 | , | 特别 | 在 | 这 |

['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [greɪdz] ,

| primary | and | grammar | grades | , |
|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 和 | 语法 | 成绩 | , |

他们相信建构性文学的价值，尤其是在小学和语法阶段。

['ɔ:rgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['teləz] - [li:g] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

| **organized** | **themselves** | **into** | **a** | **Story** | **Tellers** | **'** | **League** | **in** | **October** | **,** | **1908** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 故事 | 柜员 | - | 联盟 | 在 | 十月 | , | - | . |

1908 年 10 月，他们组织成立了讲故事者联盟。

[ðiːz] ['tiːtʃərz] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] ['evri] [skuːl] [ɪn]

| **These** | **teachers** | **represent** | **all** | **the** | **grades** | **of** | **the** | **Public** | **Schools** | **and** | **every** | **school** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 教师 | 代表 | 全部 | 这 | 成绩 | 的 | 这 | 民众 | 学校 | 和 | 每一个 | 学校 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪti] .

| **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | . |

这些教师涵盖了公立学校的所有年级和全市的每一所学校。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [juːz]

| **Their** | **purpose** | **is** | **to** | **cultivate** | **the** | **art** | **of** | **story** | **-** | **telling** | **so** | **that** | **they** | **may** | **make** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 是 | 到 | 培育 | 这 | 艺术 | 的 | 故事 | - | 讲述 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 制作 | 使用 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər]['eθɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| **of** | **it** | **in** | **the** | **school** | **-** | **room** | **for** | **ethical** | **instruction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 在 | 这 | 学校 | - | 房间 | 为了 | 伦理道德 | 操作说明 | , |

他们的目的是培养讲故事的艺术，以便将其运用到课堂上进行道德教育。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

| **as** | **an** | **aid** | **to** | **composition** | **,** | **both** | **oral** | **and** | **written** | **,** | **to** | **enliven** | **the** | **teaching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 援助 | 到 | 作品 | , | 两个都 | 口服 | 和 | 书面 | , | 到 | 活跃 | 这 | 教学 |

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

| **of** | **history** | **and** | **geography** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 历史 | 和 | 地理 | , |

作为口头和书面写作的辅助工具，使历史和地理教学更加生动有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] .

| **and** | **to** | **stimulate** | **nature** | **-** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 刺激 | 自然 | - | 学习 | . |

并促进自然研究。

[ðer; ðər][ɪz][faɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [liːg] [ðə; ði] [sɔːrs] , [ðə; ði]['aʊtlaɪn] ,

| **There** | **is** | **filed** | **with** | **the** | **editor** | **of** | **this** | **league** | **the** | **source** | **,** | **the** | **outline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已提交 | 和 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 联盟 | 这 | 来源 | , | 这 | 大纲 | , |

该联盟的编辑已收到资料来源和概要。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri][toʊld] ,

| **the** | **purpose** | **of** | **each** | **story** | **told** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 每个 | 故事 | 讲述 | , |

每个故事讲述的目的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [huː] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv]

| **so** | **that** | **the** | **members** | **who** | **may** | **have** | **use** | **for** | **it** | **in** | **their** | **work** | **may** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 成员 | WHO | 可能 | 有 | 使用 | 为了 | 它 | 在 | 他们的 | 工作 | 可能 | 有 |

['redi] ['ækses][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **ready** | **access** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 使用权 | 到 | 它 | . |

以便工作中可能需要用到它的成员可以方便地获取它。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

| **By** | **the** | **interchange** | **of** | **their** | **experiences** | **with** | **their** | **stories** | **in** | **the** | **school** | **-** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 交汇处 | 的 | 他们的 | 经历 | 和 | 他们的 | 故事 | 在 | 这 | 学校 | - | 房间 |

,

**,**

,

通过在教室里交流彼此的经历和故事，

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hoʊp][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [meɪ]
**the** **teachers** **hope** **to** **develop** **a** **plan** **by** **which** **the** **pupils** **in** **their** **charge** **may**
这 教师 希望 到 发展 一个 计划 经过 哪个 这 学生 在 他们的 收费 可能
[bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,
**be** **made** **acquainted** **,**
是 制成 熟人 ,

教师们希望制定一个计划，使他们负责的学生能够彼此熟悉。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:riz] ['evri] [tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]
**in** **a** **systematic** **and** **natural** **way** **,** **with** **the** **great** **stories** **every** **child** **should**
在 一个 系统 和 自然的 方式 , 和 这 伟大的 故事 每一个 孩子 应该
[noʊ] .
**know** **.**
知道 .

以系统自然的方式，讲述每个孩子都应该知道的精彩故事。

['kʌvɪŋtən] , ['kaɪ] . , ['dʒu:niər] [li:g]
**Covington** **,** **Ky** **.** **,** **Junior** **League**
科文顿 , 肯塔基州 . , 初级 联盟

肯塔基州科文顿，青年联盟

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [sʌm; səm]['fɔ:rti] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] ['kʌvɪŋtən] , ['kaɪ] . ,
**In** **November** **,** **1906** **,** **some** **forty** **students** **in** **the** **High** **School** **at** **Covington** **,** **Ky** **.** **,**
在 十一月 , - , 一些 四十 学生 在 这 高的 学校 在 科文顿 , 肯塔基州 . ,

1906年11月，肯塔基州科文顿高中的约40名学生

[wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒu:niər]['stɔ:ri] ['teləz] - [li:g] .
**were** **organized** **into** **a** **Junior** **Story** **Tellers** **'** **League** **.**
是 组织 进入 一个 初级 故事 柜员 - 联盟 .

他们组成了一个青少年故事讲述者联盟。

[ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n] ['ɔ:ltərnət] [ 'fraidiz ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][dɪs'mɪs(ə)l] .
**They** **met** **in** **the** **school** **on** **alternate** **Fridays** **,** **immediately** **after** **dismissal** **.**
他们 遇见 在 这 学校 在 备用 星期五 , 立即地 后 解雇 .

他们隔周周五放学后立即在学校见面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ 'mi:tiŋz ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] , ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
**From** **the** **beginning** **,** **the** **meetings** **were** **interesting** **,** **profitable** **and**
从 这 开始 , 这 会议 是 有趣的 , 有利可图 和
[ɪn'strʌktɪv] .
**instructive** **.**
有指导意义的 .

从一开始，这些会议就很有趣、很有成效，也很有启发性。

[soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm]
**So** **enjoyable** **were** **they** **,** **that** **members** **of** **the** **faculty** **were** **pleased** **to** **come**
所以 令人愉悦 是 他们 , 那 成员 的 这 学院 是 高兴 到 来
[ɪn] ,
**in** **,**
在 ,

它们如此令人愉悦，以至于教职员工都乐意前来参加。

[nɑ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['regjələrli] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər] [ʃer]
**not** **occasionally** **,** **but** **regularly** **,** **to** **listen** **,** **and** **to** **contribute** **their** **share**
不是 偶尔 , 但 经常 , 到 听 , 和 到 贡献 他们的 分享
[tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
**to** **the** **pleasure** **of** **the** **meeting** **.**
到 这 乐趣 的 这 会议 .

不是偶尔，而是经常，认真倾听，并为聚会的乐趣贡献自己的一份力量。

[ðə; ði]['proʊgræmz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] [plænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][toʊld]

| The | programs | were | definitely | planned | , | and | a | variety | of | stories | was | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 是 | 确实 | 计划 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 故事 | 曾是 | 讲述 |

[æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] .

| at | each | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 会议 | . |

这些活动显然是经过精心策划的，每次会议都会讲述各种各样的故事。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [mɪθs] , ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['feiblz] , ['festɪvl; 'festəvəl] - ['stɔːriz] ,

| These | included | myths | , | fairy | - | tales | , | folk | - | tales | , | fables | , | festival | - | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 包括 | 神话 | , | 仙女 | - | 故事 | , | 民间 | - | 故事 | , | 寓言 | , | 节日 | - | 故事 | , |

['baɪb(ə)l] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʊd] ['ænɪkdoʊt] .

| Bible | - | stories | , | and | an | occasional | good | anecdote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | - | 故事 | , | 和 | 一个 | 偶然 | 好的 | 轶事 | . |

其中包括神话、童话、民间故事、寓言、节日故事、圣经故事，以及偶尔出现的精彩轶事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , ['ɔːlsoʊ] ,

| During | the | first | year | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 年 | , | 还 | , |

第一年期间，也

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ['ledʒəndz][ɪn]['stɔːri][fɔːrm] ;

| there | was | a | systematic | presentation | of | the | King | Arthur | legends | in | story | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 系统 | 推介会 | 的 | 这 | 国王 | 亚瑟 | 传说 | 在 | 故事 | 形式 | ; |

影片以故事的形式系统地介绍了亚瑟王的传说；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ ju(ː)'liːsiːz ][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| and | during | the | second | year | the | story | of | Ulysses | was | developed | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 第二 | 年 | 这 | 故事 | 的 | 尤利西斯 | 曾是 | 发达 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

第二年，尤利西斯的故事也以同样的方式展开。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['proʊgræm] , [ˌvɑːlən'tɪr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

| At | the | close | of | the | regular | program | , | volunteer | stories | were | called | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 常规的 | 程序 | , | 志愿者 | 故事 | 是 | 称为 | 为了 | , |

常规节目结束后，主办方征集志愿者故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

| and | there | was | always | a | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 回复 | . |

总会有回应。

['meni] ['eksələnt] ['stɔːri] - ['teləz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

| Many | excellent | story | - | tellers | were | developed | , | and | one | genius | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 出色的 | 故事 | - | 柜员 | 是 | 发达 | , | 和 | 一 | 天才 | 曾是 | 发现 | . |

涌现出许多优秀的讲故事者，还发现了一位天才。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

| The | latter | was | a | girl | , | who | , | at | fifteen | , | gave | promise | of | becoming | a | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | WHO | , | 在 | 十五 | , | 给予 | 承诺 | 的 | 成为 | 一个 | 竞争对手 |

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] ,

| to | Uncle | Remus | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 叔叔 | 雷穆斯 | , |

后者是个女孩，十五岁时就展现出与雷姆斯叔叔匹敌的潜力。

[hɪm'self] , [ɪn] ['telɪŋ] , [ɪn]['daɪəlekt] , [ðə; ði][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| himself | , | in | telling | , | in | dialect | , | the | folk | - | tales | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 在 | 讲述 | , | 在 | 方言 | , | 这 | 民间 | - | 故事 | 的 | 这 | 南 | . |

他用南方方言讲述了南方民间故事。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Our | National | President | , | after | hearing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 总统 | , | 后 | 听力 | 她 | , |

我们的全国主席在听完她的讲话后，

[sɔː] [fɪt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

| saw | fit | to | invite | her | to | tell | stories | before | the | Knoxville | Convention | of | 1907 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 合身 | 到 | 邀请 | 她 | 到 | 告诉 | 故事 | 前 | 这 | 诺克斯维尔 | 习俗 | 的 | - | . |

认为应该邀请她在 1907 年诺克斯维尔大会上讲故事。

[ɪn] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perənts] , ['tiːtʃərz] ,

| In | May | , | 1908 | , | a | public | meeting | was | held | , | to | which | the | parents | , | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | - | , | 一个 | 民众 | 会议 | 曾是 | 握住 | , | 到 | 哪个 | 这 | 父母 | , | 教师 | , |

1908年5月，举行了一次公开会议，家长、教师等出席了会议。

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

| and | friends | of | the | story | - | tellers | were | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | 的 | 这 | 故事 | - | 柜员 | 是 | 受邀 | . |

讲故事的人的朋友们也受邀参加。

[noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['iːzəli] [prɪ'perd] .

| No | successful | evening's | entertainment | was | ever | so | easily | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成功的 | 晚上 | 娱乐 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 容易地 | 准备 | . |

任何成功的晚间娱乐活动都不是轻易就能筹备的。

['sev(ə)n] ['stjʊdnts] , [huːz] ['stɔːriz] , [toʊld][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [ 'miːtiŋz ] ,

| Seven | students | , | whose | stories | , | told | at | the | regular | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 学生 | , | 谁 | 故事 | , | 讲述 | 在 | 这 | 常规的 | 会议 | , |

在例行会议上，讲述了七名学生的故事：

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

| had | been | so | well | selected | and | so | charmingly | presented | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 出色地 | 已选 | 和 | 所以 | 迷人地 | 呈现 | 那 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| companions | desired | to | hear | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 想要的 | 到 | 听到 | 他们 | 再次 | , |

这些曲目挑选得如此精良，演绎得如此精彩，以至于他们的同伴都想再听一遍。

[wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] .

| were | elected | to | tell | them | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当选 | 到 | 告诉 | 他们 | 在 | 民众 | . |

被选出来公开告诉他们。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [ si'lekʃənz ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [gliː] - [klʌbz] , [fɔːrmd]

| This | , | with | some | musical | selections | furnished | by | the | school | glee | - | clubs | , | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 一些 | 音乐 | 选择 | 提供 | 经过 | 这 | 学校 | 高兴 | - | 俱乐部 | , | 形成 |

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| the | program | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 的 | 这 | 晚上 | , |

当晚的节目包括学校合唱团演奏的一些曲目。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ['voʊtɪd][ə; eɪ] [sək'ses] .

| which | an | enthusiastic | audience | voted | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 热情的 | 观众 | 投票 | 一个 | 成功 | . |

观众反响热烈，投票结果为成功。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [liːgz] ,

| The | outcome | of | that | meeting | was | a | demand | for | two | more | leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 那 | 会议 | 曾是 | 一个 | 要求 | 为了 | 二 | 更多的 | 联赛 | , |

那次会议的结果是要求增设两个联赛。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] .

| one | of | which | has | recently | been | organized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 有 | 最近 | 到过 | 组织 | . |

其中一项是最近组织的。

[ mæ'keitəu ] , [mɪn] .

| Mankato | , | Minn | . |
|---|---|---|---|
| 曼卡托 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州曼卡托

['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| Our | organization | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 组织 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

我们的组织结构非常简单。

[ðə; ði] [klʌb] ['membərʃɪp] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [tɜːrm] [tuː; tə] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [jɪr] .

| The | club | membership | changes | from | term | to | term | of | our | school | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 会员资格 | 变化 | 从 | 学期 | 到 | 学期 | 的 | 我们的 | 学校 | 年 | . |

俱乐部成员人数在每个学期都会有所变化。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| Three | times | a | year | a | group | of | from | fifteen | to | twenty | - | five | comes | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 一个 | 年 | 一个 | 团体 | 的 | 从 | 十五 | 到 | 二十 | - | 五 | 来 | 到 | 我 |

[æz; əz]['stuːd(ə)nt] ['tiːtʃərz] .

| as | student | teachers | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 学生 | 教师 | . |

每年有三次，会有十五到二十五名学生来我这里做实习教师。

[wiː; wi] [ðen] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [klʌb] [wɪtʃ] [miːts] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] .

| We | then | organize | a | Story | Club | which | meets | once | in | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 组织 | 一个 | 故事 | 俱乐部 | 哪个 | 满足 | 一次 | 在 | 二 | 周 | . |

然后我们组织了一个故事俱乐部，每两周聚会一次。

[wiː; wi] [ɪ'lekt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

| We | elect | an | Executive | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 选 | 一个 | 管理人员 | 委员会 | . |

我们选举执行委员会。

[ðɪs] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] , [prɪ'per] [ðə; ði]['proʊgræmz] .

| This | Committee | , | a | group | of | three | , | prepare | the | programs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | , | 一个 | 团体 | 的 | 三 | , | 准备 | 这 | 程序 | . |

这个由三人组成的委员会负责制定方案。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ 'miːtiŋz ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['hoʊmz][ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts]

| We | have | our | meetings | in | different | homes | and | serve | very | simple | refreshments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 会议 | 在 | 不同的 | 房屋 | 和 | 服务 | 非常 | 简单的 | 茶点 |

.

:

.

我们会在不同的家庭聚会，只提供非常简单的茶点。

[ðoʊz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] [brɪŋ] [ðer; ðər]['niːd(ə)l][wɜːrk] .

| Those | not | on | the | program | bring | their | needle | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 不是 | 在 | 这 | 程序 | 带来 | 他们的 | 针 | 工作 | . |

没有参加这个项目的人也带来了他们的针线活作品。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðiːz] ['ɛndz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , — [fɜːrst] ,

| I | have | had | in | mind | these | ends | in | keeping | up | the | organization | , | — | First | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 在 | 头脑 | 这些 | 结束 | 在 | 保持 | 向上 | 这 | 组织 | , | — | 第一的 | , |

我维持组织运转的目的一直都考虑到了这些方面——首先，

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] ; — ['sekənd] , [ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɔːri] [mə'tɪriəl] ; [ænd; ənd]

| A | good | time | together | ; | — | Second | , | A | better | knowledge | of | Story | material | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 时间 | 一起 | ; | — | 第二 | , | 一个 | 更好的 | 知识 | 的 | 故事 | 材料 | ; | 和 |

[θɜːrd] ,

| Third | , |
|---|---|
| 第三 | , |

第一，共度美好时光；第二，更深入地了解故事素材；第三，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

| An | opportunity | to | tell | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 告诉 | 故事 | . |

一个讲述故事的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ]['dʒuːniər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| We | have | as | yet | no | Junior | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 作为 | 然而 | 不 | 初级 | 组织 | . |

我们目前还没有青少年组织。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | have | thought | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | , |

我考虑过这个问题。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| but | am | not | quite | sure | whether | it | is | the | best | thing | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 相当 | 当然 | 无论 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 我们 | . |

但我不太确定这是否对我们来说是最好的选择。

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [liːg] .

| All | teachers | should | feel | indebted | to | the | National | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 教师 | 应该 | 感觉 | 负债累累 | 到 | 这 | 国家的 | 联盟 | . |

所有教师都应该对全国教师联盟心存感激。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] “ [groʊn] - [ʌps] ” [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

| I | have | this | year | for | the | first | time | told | stories | to | “ | grown | - | ups | ” | and | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 年 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 讲述 | 故事 | 到 | “ | 生长 | - | UPS | ” | 和 | 是 |

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

| amazed | at | their | delight | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | 在 | 他们的 | 喜 | 在 | 他们 | . |

今年我第一次给“成年人”讲故事，他们听得津津有味，这让我感到非常惊讶。

['helən] [em] . ['renldz] .

| Helen | M | . | Reynolds | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | M | . | 雷诺兹 | . |

海伦·M·雷诺兹。

['ɑːksfərd] , [oʊ'haɪoʊ] .

| Oxford | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|
| 牛津 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州牛津市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| Among | the | lecturers | in | the | summer | term | of | the | Ohio | State | Normal | College | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 讲师 | 在 | 这 | 夏天 | 学期 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | 状态 | 普通的 | 大学 | 的 |

[maɪ'æmi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət]['ɑːksfərd] ,

| Miami | University | at | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|
| 迈阿密 | 大学 | 在 | 牛津 | , |

在俄亥俄州立大学迈阿密分校牛津分校夏季学期的讲师中，

[oʊ'haɪoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['waɪtʃ] ,

| Ohio | , | during | the | summer | of | 1908 | , | was | Mr | . | Richard | Wyche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | , | 期间 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 曾是 | 先生 | . | 理查德 | 怀奇 | , |

1908年夏天，俄亥俄州的理查德·怀奇先生是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《故事时间》，第一卷，第二期，(The Story Hour, Vol. I, No.)


[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri]
**who has done so much to advance the great movement known as the Story**
WHO 有 完毕 所以 很多 到 进步 这 伟大的 移动 已知 作为 这 故事
['teləz] - [liːg] .
**Tellers ' League .**
柜员 - 联盟 .

他为推动被称为"故事讲述者联盟"的伟大运动做出了巨大贡献。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['gæðərd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər]
**Through his inspiration there gathered at twilight every Wednesday evening under**
通过 他的 灵感 那里 聚集 在 暮 每一个 周三 晚上 在下面
[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti]
**the magnificent trees of the campus a group of students and faculty**
这 壮丽 树木 的 这 校园 一个 团体 的 学生 和 学院
['membər] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .
**members to tell stories .**
成员 到 告诉 故事 .

受他的启发，每周三傍晚，一群学生和教职员工都会聚集在校园里壮丽的树木下，讲述他们的故事。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fiːld] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
**Realizing the possibilities for a greater field of work ,**
意识到 这 可能性 为了 一个 更大的 场地 的 工作 ,

意识到更广阔的工作领域的可能性，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri]
**a permanent organization was effected known as the Story**
一个 永恒的 组织 曾是 受影响 已知 作为 这 故事
['telɪŋ] [liːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ'æmi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
**Telling League of the Ohio State Normal College of Miami University .**
讲述 联盟 的 这 俄亥俄州 状态 普通的 大学 的 迈阿密 大学 .

一个名为"迈阿密大学俄亥俄州立师范学院故事讲述联盟"的常设组织成立了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fleksəb(ə)l] [wʌn] ,
**The constitution was a very flexible one ,**
这 宪法 曾是 一个 非常 灵活的 一 ,

这部宪法非常灵活，

[ðə; ði] [meɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
**the main condition being for each member to pledge himself on his return home**
这 主要的 状况 存在 为了 每个 成员 到 保证 他自己 在 他的 返回 家
[tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [brænʧ] [liːg] .
**to organize a branch league .**
到 组织 一个 分支 联盟 .

主要条件是每位成员回国后都要承诺组织一个分会联盟。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['membər] ['prɑːmɪst] ['sɜːrvɪs] .
**One hundred and fifty - six members promised service .**
一 百 和 五十 - 六 成员 承诺 服务 .

一百五十六名成员承诺提供服务。

[ɪn] ['veriəs] ['kaʊnti] ['tiːʧərz] - ['ɪnstɪˌtuːts] [held] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
**In various County Teachers ' Institutes held in the State during the month of August ,**
在 各种各样的 县 教师 - 研究所 握住 在 这 状态 期间 这 月 的 八月 ,

8月份，全州各地举办了多场县级教师培训班，

[brænʧ] [liːgz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , ['miːtɪŋ] [ɪn] [ʧɜːrʧ] , [skuːl] [haʊs] , ['laɪbreri] , ['vɪlɪʤ] [pɑːrk][ɔːr]
**branch** **leagues** **were** **formed** **,** **meeting** **in** **church** **,** **school** **house** **,** **library** **,** **village** **park** **or**
分支 联赛 是 形成 , 会议 在 教会 , 学校 房子 , 图书馆 , 村庄 公园 或者
['kɔːrthaʊs] .
**courthouse** **.**
法院 .

各个分会纷纷成立，在教堂、学校、图书馆、村庄公园或法院等地举行会议。

['evriwer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːldz] [wɜːr; wər][raɪp][ænd; ənd]['wɜːrkərz] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] .
**Everywhere** **the** **harvest** **fields** **were** **ripe** **and** **workers** **ready** **and** **eager** **.**
到处 这 收成 字段 是 成熟 和 工人 准备好 和 渴望的 .

到处都是成熟的庄稼，农夫们也已准备就绪，干劲十足。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
**From** **all** **parts** **of** **the** **country** **,** **even** **as** **remote** **as** **the** **state** **of**
从 全部 部分 的 这 国家 , 甚至 作为 偏僻的 作为 这 状态 的
['wɑːʃɪŋtən] ,
**Washington** **,**
华盛顿 ,

来自全国各地，甚至远在华盛顿州的人们，

[keɪm] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] .
**came** **inquiries** **for** **help** **in** **the** **movement** **of** **such** **promising** **influence** **.**
来了 查询 为了 帮助 在 这 移动 的 这样的 有前途 影响 .

有人请求协助推动这种极具发展潜力的影响力。

['æni] [iː] . ['loʊgən] .
**Annie** **E** **.** **Logan** **.**
安妮 E . 洛根 .

安妮·E·洛根。

['næʃ(ə)nəl] [liːg] [noʊts]
**NATIONAL** **LEAGUE** **NOTES**
国家的 联盟 笔记

国家联盟简讯

[ɑːn][noʊ'vembər] - , [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . ,
**On** **November** **19** **,** **at** **2** **:** **45** **p** **.** **m** **.** **,**
在 十一月 - , 在 2 : - p . 米 . ,

11月19日下午2点45分，

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [skuːl] [held][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [tiː] .
**the** **Detroit** **University** **School** **held** **an** **invitation** **gathering** **in** **honor** **of** **Richard** **T** **.**
这 底特律 大学 学校 握住 一个 邀请 采集 在 荣誉 的 理查德 T .
['waɪtʃ] ,
**Wyche** **,**
怀奇 ,

底特律大学附属中学举办了一场邀请制聚会，以纪念理查德·T·怀奇。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['teləz] - [liːg] .
**President** **of** **the** **National** **Story** **Tellers** **'** **League** **.**
总统 的 这 国家的 故事 柜员 - 联盟 .

全国故事讲述者联盟主席。

['mɪstər] . ['waɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn]['stɔːri] ['telɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
**Mr** **.** **Wyche** **made** **an** **address** **on** **story** **telling** **to** **children** **.**
先生 . 怀奇 制成 一个 地址 在 故事 讲述 到 孩子们 .

怀奇先生就如何给孩子们讲故事发表了讲话。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['henri] [væn] [daɪk] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
**Dr** **.** **Henry** **Van** **Dyke** **,** **Princeton** **University** **,**
博士 . 亨利 范 堤防 , 普林斯顿 大学 ,

普林斯顿大学亨利·范·戴克博士

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['stɔːri] ['teləz] - [liːg] ,

| who | is | a | member | of | the | Advisory | Board | of | the | National | Story | Tellers | ' | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 咨询 | 木板 | 的 | 这 | 国家的 | 故事 | 柜员 | - | 联盟 | , |

他是全国故事讲述者联盟顾问委员会的成员，

[hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lektʃərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

| has | accepted | the | American | Lectureship | in | the | University | of | Paris | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 公认 | 这 | 美国人 | 讲师职位 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 巴黎 | 为了 | 这 |

['kɜːrənt] [jɪr] .

| current | year | . |
|---|---|---|
| 当前的 | 年 | . |

已接受本年度巴黎大学的美国讲席教授职位。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [rɪ'grets] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

| He | writes | to | express | interest | in | the | League | work | , | but | regrets | that | , | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 到 | 表达 | 兴趣 | 在 | 这 | 联盟 | 工作 | , | 但 | 遗憾 | 那 | , | 在 | 帐户 |

[ʌv; əv] ['æbsəns] ,

| of | absence | , |
|---|---|---|
| 的 | 缺席 | , |

他来信表达了对联盟工作的兴趣，但遗憾的是，由于不在，他无法参与。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt] [ðɪs] [jɪr] .

| he | will | not | be | able | to | take | any | active | part | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 任何 | 积极的 | 部分 | 这 | 年 | . |

他今年将无法积极参与任何活动。

[prɑːf] . [ə; eɪ] . [iː] . [ frai ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [skuːl] [dʒi'ɔgrəfiz] , [sez] :

| Prof | . | A | . | E | . | Frye | , | Author | of | the | well | - | known | School | Geographies | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | . | 一个 | . | E | . | 弗莱 | , | 作者 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 学校 | 地理 | , | 说道 | : |

著名教材《学校地理》的作者A.E.弗莱教授说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

| “ | I | have | been | greatly | interested | in | examining | your | Geography | and | History |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 检查 | 你的 | 地理 | 和 | 历史 |

[geɪmz] .

| games | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

“我对你们的地理和历史游戏非常感兴趣。”

[waɪl] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'lɜːrt][ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [geɪmz] ,

| While | the | minds | of | children | are | keenly | alert | in | the | rivalry | of | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 思想 | 的 | 孩子们 | 是 | 敏锐地 | 警报 | 在 | 这 | 对抗 | 的 | 游戏 | , |

孩子们在游戏竞争中思维敏捷，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] ['meməri] .

| important | facts | are | easily | and | firmly | fixed | in | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 事实 | 是 | 容易地 | 和 | 牢牢 | 固定的 | 在 | 记忆 | . |

重要的事实很容易牢固地记住。

* * * [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['hæpi] [wɜːrk] ['kæri] ['fɑːrðɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| * | * | * | The | products | of | happy | work | carry | farthest | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 这 | 产品 | 的 | 快乐的 | 工作 | 携带 | 最远 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

* * 快乐工作所创造的成果在我们的生活中影响最为深远。

” [ðə; ði] “ [nuː] [geɪmz]

| ” | The | “ | NEW | GAMES |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | “ | 新的 | 游戏 |

“新游戏”

” ['greɪdɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪriːz]

| ” | Graded | Educational | Series |
|---|---|---|---|
| ” | 已评分 | 教育 | 系列 |

分级教育系列

[naʊ] ['redi]
**NOW READY**
现在 准备好

现在可以了

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] - , [ˌɪntər'mi:diət]
**AMERICAN HISTORY TO 1783 , Intermediate**
美国人 历史 到 - , 中间的

美国历史（1783年以前），中级

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ( [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ) , ['speʃ(ə)l]
**LIFE OF CHRIST ( for Sunday ) , Special**
生活 的 基督 ( 为了 星期日 ) , 特别的

基督生平（主日特辑）

[wɜ:rld] [dʒi'ɑ:grəfi] , [əd'vænst]
**WORLD GEOGRAPHY , Advanced**
世界 地理 , 先进的

世界地理（高级）

[praɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪl] , ['oʊnli] 15¢ . [i:tʃ]
**PRICE FOR THIS SALE , ONLY 15¢ . EACH**
价格 为了 这 销售 , 仅有的 15¢ . 每个

本次特价，每件仅售15美分。

“ ['ʌðər] ” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
**“ OTHERS ” IN PREPARATION**
“ 其他的 ” 在 准备

“其他”正在准备中

[ðə; ði] [fɪ'deləti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**The Fidelity Publishing Company**
这 富达 出版 公司

富达出版公司

- [fɪfθ] [stri:t] [en] . ['dʌblju:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
**406 Fifth Street N . W . Washington , D . C .**
- 第五 街道 N . W . 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北第五街406号

[hju:] [kɔ:rk] , ['sɛki] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['æsən] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sez] :
**Hugh Cork , Sec'y International Sunday School Ass'n , Chicago , says :**
休 软木 , 秘书 国际的 星期日 学校 协会 , 芝加哥 , 说道 :

国际主日学校协会（芝加哥）秘书休·科克说：

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:] ( [ðə; ði]['baɪb(ə)l] “ [nu:] [geɪm] ” ) [wɪð; wɪθ][maɪ][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]
**“ I have tried it ( the Bible “ NEW GAME ” ) with my five children on Sunday**
“ 我 有 尝试 它 ( 这 圣经 “ 新的 游戏 ” ) 和 我的 五 孩子们 在 星期日
[ˌæftər'nu:nz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**afternoons and find it most interesting ,**
下午 和 寻找 它 最多 有趣的 ,

“我曾在周日下午和我的五个孩子一起尝试过（圣经“新游戏”），发现它非常有趣，

['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**profitable , and in line with what should be the spirit of the day .**
有利可图 , 和 在 线 和 什么 应该 是 这 精神 的 这 天 .

有利可图，也符合当下的精神。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑːn]
**I** **believe** **it** **will** **solve** **the** **question** **as** **to** **what** **to** **do** **with** **children** **on**
我 相信 它 将要 解决 这 问题 作为 到 什么 到 做 和 孩子们 在
['sʌndeɪ] .
**Sunday** **.**
星期日 .

我相信这将解决星期天如何安排孩子的问题。

" ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]
**"** **Story** **-** **Telling** **to** **Children**
" 故事 - 讲述 到 孩子们

给孩子们讲故事

[baɪ] [mɪs] ['suːzn] ['hoʊltən] [æt; ət] [klʌbz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [skuːlz] , ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] ['praɪvət]
**BY** **MISS** **SUSAN** **HOLTON** **at** **Clubs** **,** **Churches** **,** **Schools** **,** **Libraries** **,** **and** **Private**
经过 错过 苏珊 霍尔顿 在 俱乐部 , 教堂 , 学校 , 图书馆 , 和 私人的
['haʊzɪz] .
**Houses** **.**
房屋 .

由苏珊·霍尔顿小姐在俱乐部、教堂、学校、图书馆和私人住宅举办。

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] .
**Send** **for** **circular** **.**
发送 为了 圆 .

发送通知。

- ['kɑːnkɔːrd] ['ævənuː] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [ɔːr] - [en] . 33rd [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['penə] .
**37** **Concord** **Avenue** **,** **Cambridge** **,** **Mass** **.** **,** **or** **311** **N** **.** **33rd** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Penna** **.**
- 和睦 大街 , 剑桥 , 大量的 . , 或者 - N . 33rd 街道 , 费城 , 佩纳 .

马萨诸塞州剑桥市康科德大道 37 号，或宾夕法尼亚州费城北 33 街 311 号。

[skuːl] ['prɪntɪŋ]
**SCHOOL** **PRINTING**
学校 印刷

学校印刷

¶ [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
**¶** **WE** **Can** **Save** **You** **Money** **on** **this** **class** **of** **work** **.**
¶ 我们 能 节省 你 钱 在 这 班级 的 工作 .

¶ 我们可以帮您节省这类工作的费用。

['aʊər; ɑːr] [plænt] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] , [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['oʊnli] [ðə; ði]
**Our** **plant** **is** **equipped** **with** **the** **best** **modern** **machinery** **,** **we** **employ** **only** **the**
我们的 植物 是 配备 和 这 最好的 现代的 机械 , 我们 采用 仅有的 这
[moʊst] [skɪld] ['wɜkmən] ,
**most** **skilled** **workmen** **,**
最多 熟练 工人 ,

我们的工厂配备了最先进的机械设备，我们只聘用技术最熟练的工人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [dʒɑːbz] , [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] .
**and** **give** **the** **same** **attention** **to** **all** **jobs** **,** **large** **or** **small** **.**
和 给 这 相同的 注意力 到 全部 工作 , 大的 或者 小的 .

对待所有工作，无论大小，都要给予同样的重视。

[meɪl] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Mail** **orders** **given** **prompt** **attention** **.**
邮件 订单 给定 迅速的 注意力 .

邮购订单将得到及时处理。

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
**The** **Colonial** **Printing** **Company**
这 殖民 印刷 公司

殖民地印刷公司

-  [fɪfθ]  [striːt]  [en] . ['dʌbljuː] .  ['wɑːʃɪŋtən]  , [diː] . [siː] .
**406  Fifth  Street  N  .  W  .  Washington  ,  D  .  C  .**
-  第五  街道  N  .  W  .  华盛顿  ,  D  .  C  .

华盛顿特区西北第五街406号

[-]  [noʊts] :
**Transcriber's  Notes  :**
转录员的  笔记  :

转录者注释:

['mɪsɪŋ]  [ɔːr][ əb'skjuəd ][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli]  [kə'rektɪd]  .
**Missing  or  obscured  punctuation  was  silently  corrected  .**
丢失的  或者  模糊不清  标点  曾是  默默  已更正  .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]  ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli]  [kə'rektɪd]  .
**Typographical  errors  were  silently  corrected  .**
印刷  错误  是  默默  已更正  .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]  ['spelɪŋ]  [ænd; ənd]  [ˌhaɪfə'neɪʃn]  [wɜːr; wər] [meɪd]  [kən'sɪstənt] ['oʊnli]  [wen]  [ə; eɪ]
**Inconsistent  spelling  and  hyphenation  were  made  consistent  only  when  a**
不一致  拼写  和  连字符  是  制成  持续的  仅有的 什么时候  一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]  [ðɪs]  [bʊk]  .
**predominant  form  was  found  in  this  book  .**
主要的  形式  曾是  成立  在  这  书  .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神